叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 杰瑞的奖励(jerry's Reward) 000001

2. 杰瑞的奖励(jerry's Reward) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰瑞的奖励(Jerry's Reward)
第1/2页

['dʒɛri:z] [rɪ'wɔ:rd]
JERRY'S **REWARD**
杰瑞的 报酬

杰瑞的奖励

" [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊtɪŋ] .
" **THEY** **NEVER** **SAW** **THE** **OLD** **FELLOW** **WITHOUT** **SHOUTING** **.**
" 他们 绝不 锯 这 老的 同伴 没有 喊叫 .

“他们每次见到这位老人都会大声喊叫。”

" ([si:] [peɪdʒ] -)
" **(** **See** **page** **21** **)**
" (看 页 -)

（见第21页）

['koʊzi]['kɔ:rnər] ['sɪri:z]
Cosy **Corner** **Series**
舒适 角落 系列

舒适角落系列

['dʒɛri:z]
JERRY'S
杰瑞的

杰瑞的

[rɪ'wɔ:rd]
REWARD
报酬

报酬

[baɪ]
By
经过

经过

['evlɪn] [sni:d] ['bɑ:net]
Evelyn **Snead** **Barnett**
伊芙琳 斯尼德 巴内特

伊芙琳·斯尼德·巴内特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

['eθəl,drəd] [bi:] . ['bæri]
Etheldred **B** **.** **Barry**
埃塞尔德雷德 B . 巴里

埃塞尔德雷德·B·巴里

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & Company1903
L . **C** . **Page** **&** **Company1903**
L . C . 页 & Company1903

LC Page & Company 1903

['kɑːpiraɪt] , - , -
Copyright , **1900** , **1901**
版权 , - , -

版权所有，1900年、1901年

[baɪ][iː] . [es] . ['bɑːnet]
By **E** . **S** . **BARNETT**
经过 E . S . 巴内特

作者：ES BARNETT

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , **1902**
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By **L** . **C** . **PAGE** **&** **COMPANY**
经过 L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(**incorporated** **)**
(公司)

（已注册）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] , [meɪ] , -
Published , **May** , **1902**
已发布 , 可能 , -

出版于1902年5月

[kə'loʊniəl] [pres]
Colonial **Press**
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Electrotyped **and** **Printed** **by** **C** . **H** . **Simonds** **&** **Co** .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , **Mass** . , **U** . **S** . **A** .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

['kɑːntents][peɪdʒ]
Contents **Page**
内容 页

目录页

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [geɪm] -
I . **The** **Interrupted** **Game** **11**
我 . 这 中断 游戏 -

一、被打断的游戏 11

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] -
The **Shadow** **16**
这 阴影 -

影子16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['pædi] [ænd; ənd] ['pegi] -
Paddy **and** **Peggy** **22**
稻田 和 佩吉 -

帕迪和佩吉 22

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[hɑːrd] [taɪmz] -
Hard **Times** **28**
难的 《时代周刊》 -

艰难岁月 28

[viː] . ['pegi] [ˌəuvə'hiəz] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] -
V **.** **Peggy** **Overhears** **a** **Startling** **Conversation** **35**
V . 佩吉 无意中听到 一个 令人震惊 对话 -

V. 佩吉无意中听到一段令人震惊的对话 35

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['sʌmənd] -
The **Police** **are** **Summoned** **41**
这 警察 是 被召唤 -

警方已接到41次传唤

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[wer] [wʌz; wəz] ['pegi] ? -
Where **Was** **Peggy** **?** **49**
在哪里 曾是 佩吉 ? -

佩吉在哪儿? 49

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[lʌk] [ɪn] [dɪs'gaɪz] -
Luck **in** **Disguise** **58**
运气 在 伪装 -

塞翁失马，焉知非福 58

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['pædi] [meɪks] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] -
Paddy Makes the Effort of His Life 66
稻田 制作 这 努力 的 他的 生活 -

帕迪竭尽全力 66

[peɪdʒ]
Page
页

页

" [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊtɪŋ] " ([si:] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspi:s]
" They never saw the old fellow without shouting " (See page 21) Frontispiece
" 他们 绝不 锯 这 老的 同伴 没有 喊叫 " (看 页 -) 卷首插图

"他们每次见到那位老人都会大声喊叫"(见第21页）卷首插图

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] " -
" They stood in a long row " 13
" 他们 站立 在 一个 长的 排 " -

他们排成一长排站着。13

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] " -
" He turned around suddenly " 19
" 他 转向 大约 突然 " -

他突然转过身来。19

" - [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə][ji:; ji] - " -
" ' The top of the mornin ' to ye ' " 24
" - 这 顶部 的 这 早晨 - 到 是的 - " -

"早上好"24

" [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [ðə; ði]['beɪbi:z]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [sku:l] " -
" All the children except the babies started for school " 29
" 全部 这 孩子们 除了 这 婴儿 开始 为了 学校 " -

除了婴儿以外，所有孩子都开始上学了。29

" [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['wɔ:rmli][klæd] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][koʊld][er] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃɪvər] " -
" Although she was warmly clad , the rush of cold air made her shiver " 39
" 虽然 她 曾是 热情地 覆膜 , 这 匆忙 的 寒冷的 空气 制成 她 颤抖 " -

"尽管她穿得很暖和，但迎面而来的冷风还是让她打了个寒颤。"39

" - [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] ? - " -
" ' What on earth are you doing here alone ? ' " 44
" - 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 独自的 ? - " -

"你一个人在这里到底做什么？" 44

" [ə; eɪ]['stɜ:rdi] [leg] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['wɪndoʊ] " -
" A sturdy leg emerging from his front window " 53
" 一个 结实的 腿 新兴 从 他的 正面 窗户 " -

"一条粗壮的腿从他家前窗伸了出来" 53

" [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tænd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [nek] [went] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ɑ:rmz] " -
" Around his tanned and wrinkled neck went her white arms " 64
" 大约 他的 晒黑的 和 皱 脖子 去 她 白色的 武器 " -

"她白皙的双臂环绕着他黝黑而布满皱纹的脖颈" 64

" ['æftər][ðem; ðəm] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['nɜ:rsɪz] , ['kærɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi:z] " -
" After them followed the nurses , carrying the babies " 73
" 后 他们 随后 这 护士 , 携带 这 婴儿 " -

"护士们抱着婴儿跟在她们后面"73

['dʒɛriːz] [rɪ'wɔːrd] [-]
JERRY'S **REWARD** **[11]**
杰瑞的 报酬 [-]

杰瑞的奖励[11]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [geɪm]
THE **INTERRUPTED** **GAME**
这 中断 游戏

被打断的游戏

['dʒefərsən] [skwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [striːt] [ɪn] - , ['ɔkjupaiŋ] [dʒʌst][wʌn] [blɑːk] .
Jefferson **Square** **was** **a** **short** **street** **in** **Gaminsville** **,** **occupying** **just** **one** **block** **.**
杰斐逊 正方形 曾是 一个 短的 街道 在 - , 占领 只是 一 堵塞 .

杰斐逊广场是加明斯维尔的一条短街，只占一个街区。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm]['kɔːrnər]
It **took** **only** **two** **things** **on** **one** **side** **of** **it** **to** **fill** **up** **the** **space** **from** **corner**
它 采取 仅有的 二 事物 在 一 边 的 它 到 充满 向上 这 空间 从 角落
[tuː; tə]['kɔːrnər] .
to **corner** **.**
到 角落 .

只需要在它的一侧放置两样东西，就能把整个空间从一个角填满到另一个角。

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ,
One **was** **the** **Convent** **of** **the** **Good** **Shepherd** **,**
一 曾是 这 修道院 的 这 好的 牧羊人 ,

其中一所是好牧人修道院，

[bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɑːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,
built **on** **a** **large** **lot** **surrounded** **by** **a** **high** **brick** **wall** **;** **the** **other** **,**
建造 在 一个 大的 很多 包围 经过 一个 高的 砖 墙 ; 这 其他 ,

一座建在被高高的砖墙环绕的大片土地上；另一座，

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [dʌmpt] ['sindəz] , [rægz] , [tɪn][kænz] — [ɪn][fækt] ,
a **common** **where** **all** **the** **people** **around** **dumped** **cinders** **,** **rags** **,** **tin** **cans** **—** **in** **fact** **,**
一个 常见的 在哪里 全部 这 人们 大约 丢弃 煤渣 , 破布 , 锡 罐头 — 在 事实 ,

一片公共区域，周围的人都在那里倾倒煤渣、破布、罐头盒——事实上，

['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .
anything **on** **earth** **they** **wished** **to** **throw** **away** **.**
任何事物 在 地球 他们 希望 到 扔 离开 .

他们愿意丢弃世上任何东西。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
On **the** **other** **side** **were** **dwelling** **-** **houses** **,** **and** **these** **were** **filled** **with**
在 这 其他 边 是 住宅 - 房屋 , 和 这些 是 已填 和
['tʃɪldrən] — [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
children **—** **lots** **of** **them** **.**
孩子们 — 很多 的 他们 .

另一边是民居，里面住满了孩子——很多孩子。

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər]['nevər][soʊ]['meni] ['tʃɪldrən] [ɑːn][wʌn] [skwer] [bɪ'fɔːr] ! [-]
There **surely** **were** **never** **so** **many** **children** **on** **one** **square** **before** **!** **[12]**
那里 一定 是 绝不 所以 许多 孩子们 在 一 正方形 前 ! [-]

以前肯定从来没有一个广场上聚集过这么多孩子！[12]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɜːlɪ] , [ðə; ði] , [ðə; ði]['beɪkərz] , [ðə; ði] ['ædəmz] , [ðə; ði] ['mɔːrtən]

There	were	the	Earlys	,	the	Rickersons	,	the	Bakers	,	the	Adamses	,	the	Mortons
那里	是	这	早期	,	这	里克森	,	这	面包师	,	这	亚当斯	,	这	莫顿

, [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋz] — ['twenti] - [wʌn][ɪn][ɔːl] .

,	and	the	Longs	—	twenty	-	one	in	all	.
,	和	这	长	—	二十	-	一	在	全部	.

有 Early 一家、Rickerson 一家、Baker 一家、Adamses 一家、Morton 一家和 Long 一家——总共二十一家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] ['twenti] - [eɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

There	were	really	twenty	-	eight	;	but	the	parents	of	seven	children	,
那里	是	真的	二十	-	八	;	但	这	父母	的	七	孩子们	,

实际上有二十八个人；但其中七个孩子的父母，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [pʊr] , [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] - [bɔːrn][laɪk][ðə; ði]

though	they	were	not	what	you	might	call	poor	,	were	not	well	-	born	like	the
尽管	他们	是	不是	什么	你	可能	称呼	贫穷的	,	是	不是	出色地	-	出生	喜欢	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

虽然他们算不上贫穷，也不像其他人那样出身名门，

[soʊ]['noʊbɑːdi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt]

so	nobody	counted	them	any	more	than	they	included	them	in	the	games	that
所以	无人	计数	他们	任何	更多的	比	他们	包括	他们	在	这	游戏	那

[ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [pleɪd] .

the	twenty	-	one	played	.
这	二十	-	一	玩	.

所以没有人会去统计他们，就像没有人把他们算进二十一人参加的比赛中一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sæd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]['aʊtˌkæsts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] [θɔːt]

This	was	sad	for	the	seven	little	outcasts	,	but	the	others	never	thought
这	曾是	伤心	为了	这	七	小的	被排斥者	,	但	这	其他的	绝不	想法

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

这对七个被排斥的小家伙来说很可怜，但其他孩子却从未想过这一点。

[ðə; ði] ['twenti] - [wʌn][hæd; həd]['splendɪd] [taɪmz] [tə'geðər] .

The	twenty	-	one	had	splendid	times	together	.
这	二十	-	一	有	灿烂	时代	一起	.

这二十一个人一起度过了美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪ] , [pleɪ] , [pleɪ] [fɔːr; fər]['evər] — ['dɑːlz] , [pɪn] ['fɛrz] , ['səːkəsiz] , [ænd; ənd] [geɪmz] .

It	was	play	,	play	,	play	for	ever	—	dolls	,	pin	fairs	,	circuses	,	and	games	.
它	曾是	玩	,	玩	,	玩	为了	曾经	—	娃娃	,	别针	集市	,	马戏团	,	和	游戏	.

那是无休止的玩耍——玩偶、玩具展、马戏团和各种游戏。

['evri] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrtən] - [frʌnt] [geɪt] ,

Every	afternoon	they	gathered	in	the	Mortons	'	front	gate	,
每一个	下午	他们	聚集	在	这	莫顿	-	正面	门	,

每天下午，他们都会聚集在莫顿家的前门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪdər][ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn]

because	it	was	wider	and	had	three	stone	steps	leading	down
因为	它	曾是	更广泛	和	有	三	石头	步骤	领导	向下

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

因为它更宽，而且下面还有三级石阶。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][sɪt] .

where	all	the	children	could	sit	.
在哪里	全部	这	孩子们	可以	坐	.

孩子们都能坐下的地方。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['dɪpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

One	evening	,	the	latter	part	of	August	,	the	sun	had	dipped	down	behind	the
一	晚上	,	这	后者	部分	的	八月	,	这	太阳	有	浸入	向下	在后面	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

八月下旬的一个傍晚，太阳已经落山，消失在地球的背后。

['li:vɪŋ] [red] ['splæʃiz] ['oʊvər][ə; eɪ] [gri:n] [skaɪ] .

leaving	red	splashes	over	a	green	sky	.
离开	红色的	水花	超过	一个	绿色的	天空	.

红色的光芒在绿色的天空上留下斑驳的痕迹。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ,

On	seeing	it	the	children	played	fast	and	furiously	,
在	看到	它	这	孩子们	玩	快速地	和	愤怒地	,

孩子们看到后，立刻玩得又快又疯。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] ['eni]

for	they	knew	only	too	well	that	when	the	sky	looked	like	that	they	might	at	any
为了	他们	知道	仅有的	也	出色地	那	什么时候	这	天空	看起来	喜欢	那	他们	可能	在	任何

['moʊmənt][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌɪn'dɔ:rz] ,

moment	be	called	indoors	,
片刻	是	称为	室内	,

因为他们非常清楚，当天空呈现出那种景象时，他们随时都可能被叫回室内。

[meɪd] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] . [-]

made	to	eat	their	suppers	and	go	to	bed	.	[	13	]
制成	到	吃	他们的	晚餐	和	去	到	床	.	[	-	]

被要求吃完晚饭然后上床睡觉。[13]

[ðə; ði]['oʊldɪst][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t][wʌz; wəz] ['henri] [kleɪ] ['mɔ:rtən] .

The	oldest	child	of	the	lot	was	Henry	Clay	Morton	.
这	最老	孩子	的	这	很多	曾是	亨利	黏土	莫顿	.

这群孩子中年纪最大的是亨利·克莱·莫顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [hu:] [traɪ][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

He	was	one	of	those	boys	who	try	to	have	their	way	in	everything	,
他	曾是	一	的	那些	男孩们	WHO	尝试	到	有	他们的	方式	在	一切	,

他就是那种凡事都想按自己意愿行事的男孩。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sək'si:d] ; [soʊ] ,

and	generally	succeed	;	so	,
和	一般来说	成功	;	所以	,

而且通常都能成功；所以，

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi][gɑ:t]['taɪərd] ['pleɪɪŋ] " - [greɪ] " [ænd; ənd]

on	this	particular	evening	when	he	got	tired	playing	"	Grammammy	Gray	"	and
在	这	特别的	晚上	什么时候	他	得到	疲劳的	玩耍	"	-	灰色的	"	和

[prə'poʊzd] " [lɔ:st][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

proposed	"	Lost	My	Handkerchief	,
建议的	"	丢失的	我的	手帕	,

那天晚上，当他演奏《格雷奶奶》演奏累了，于是提议演奏《我的手帕丢了》

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sentid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] .

"	the	others	consented	without	any	fuss	.
"	这	其他的	同意	没有	任何	大惊小怪	.

其他人都毫无异议地同意了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌz; wəz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " [oʊl][mæn] .

The	next	thing	to	decide	was	who	should	be	"	ole	man	.
这	下一个	事物	到	决定	曾是	WHO	应该	是	"	奥莱	男人	.

接下来要决定的是谁应该扮演"老头"的角色。

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] , [ænd; ənd] ['henri] [kleɪ] , ['pɔɪntɪŋ] ,

"	They	stood	in	a	long	row	,	and	Henry	Clay	,	pointing	,
"	他们	站立	在	一个	长的	排	,	和	亨利	黏土	,	指向	,

他们排成一长排站着，亨利·克莱指着……

[bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] [tʃaɪld][ə; eɪ][wɜ:rd][laɪk] [ðɪs] :

began	at	the	top	and	gave	each	child	a	word	like	this	:
开始	在	这	顶部	和	给予	每个	孩子	一个	单词	喜欢	这	:

从上到下，给每个孩子一个单词，就像这样：

" ['i:ni] , ['mi:ni] , ['maini] , [moʊ] ; [-]

"	Eeny	,	meany	,	miny	,	mo	;	[	14	]
"	伊尼	,	平均	,	迷你	,	莫	;	[	-	]

"点兵点将，点兵点将；[14]

['kræki] , ['fi:ni] , - [ˌɛf'oʊ] ;

Cracky	,	feeny	,	finy	fo	;
裂纹	,	费尼	,	-	fo	;

Cracky, feeny, finy fo;

[ɑ:mɝ] - , ['pɑ:pər] - ;

Ommer	neutcha	,	popper	teucha	;
奥默	-	,	爆米花	-	;

Ommer neutcha, popper teucha;

[rɪk] , ['bɪk] , [bæn] , [du:] .

Rick	,	bick	,	ban	,	do	.
里克	,	比克	,	禁止	,	做	.

Rick，bick，ban，do。

" ['wʌnər] - [raɪ] , [ʊr] - [raɪ] , - [æn] ;

"	Oner	-	ry	,	oer	-	ry	,	ickery	Ann	;
"	一个	-	ry	,	oer	-	ry	,	-	安	;

"Oner-ry, oer-ry, ickery Ann;

['filis] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['nɪkələs] [dʒɑ:n] ;

Phyllis	and	Phollis	and	Nicholas	John	;
菲利斯	和	-	和	尼古拉斯	约翰	;

菲利斯、菲利斯和尼古拉斯·约翰；

- - , ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] ,

Queevy	quavy	,	English	Navy	,
-	-	,	英语	海军	,

Queevy quavy，英国海军，

- , - , [bʌk] . "

Stinklum	,	stanklum	,	BUCK	.	"
-	,	-	,	巴克	.	"

Stinklum，stanklum，BUCK。

" [bʌk] " [wʌz; wəz] " [oʊl][mæn] , " [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪsən]

"	Buck	"	was	"	ole	man	,	"	and	on	this	occasion	happened	to	be	Addison
"	巴克	"	曾是	"	奥莱	男人	,	"	和	在	这	场合	发生	到	是	艾迪生

- ['rɪkɝsən] ,

Gravison	Rickerson	,
-	里克森	,

"巴克"指的是"老头"，而这次碰巧是艾迪生·格雷维森·里克森。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌdʒi] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['ædi] - " [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

a	little	pudgy	boy	who	was	called	"	Addy	Gravvy	"	for	short	.
一个	小的	胖乎乎的	男生	WHO	曾是	称为	"	艾迪	-	"	为了	短的	.

一个胖乎乎的小男孩，简称"艾迪·格雷维"。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dʒɔɪnɪŋ][hændz] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][bɪg]

He	took	a	handkerchief	,	and	the	children	,	joining	hands	,	formed	a	big
他	采取	一个	手帕	,	和	这	孩子们	,	加入	双手	,	形成	一个	大的

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

他拿出一块手帕，孩子们手拉手围成一个大圈。

[ðen] ['skɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi] [sæŋ] :

Then	skipping	behind	them	he	sang	:
然后	跳过	在后面	他们	他	唱	:

然后他蹦蹦跳跳地跟在他们身后唱道：

" [lɔːst] [maɪ] - ['jestərdeɪ] ,

"	Lost	my	hankshuff	yesterday	,
"	丢失的	我的	-	昨天	,

昨天丢了我的手帕，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Found	it	to	-	day	,
成立	它	到	-	天	,

今天找到了。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] - [ɜːr; ər]['wɔːtər] ,

Filled	it	full	'	er	water	,
已填	它	满的	-	呃	水	,

装满了水，

[ɪn] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

En	dashed	it	away	.
恩	虚线	它	离开	.

恩迅速把它冲走了。

" [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][let][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːl][bɪ'haɪnd]['lɪt(ə)l]

"	He	sang	the	words	twice	,	and	then	he	let	the	handkerchief	fall	behind	little
"	他	唱	这	字	两次	,	和	然后	他	让	这	手帕	落下	在后面	小的

[nel] ['mɔːrtən] ,

Nell	Morton	,
内尔	莫顿	,

他唱了两遍歌词，然后把手帕放在小内尔·莫顿身后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʃeɪst] ['ædi] - ,

but	she	was	watching	,	so	she	grabbed	it	and	chased	Addy	Gravvy	,
但	她	曾是	观看	,	所以	她	抓住	它	和	追逐	艾迪	-	,

但她一直在看着，于是她抓起东西就追着艾迪·格拉维跑。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] .

trying	to	catch	him	before	he	could	get	round	the	circle	into	her	place	.
尝试	到	抓住	他	前	他	可以	得到	圆形的	这	圆圈	进入	她	地方	.

她试图在他绕圈到达她的位置之前抓住他。

[hiː; hi][ræn][soʊ][fæst][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt] ['wɪli] ['beɪkər] [stʌk] [aʊt]

He	ran	so	fast	he	would	have	beaten	her	had	not	Willie	Baker	stuck	out
他	跑	所以	快速地	他	会	有	被打败	她	有	不是	威利	贝克	卡住	出去

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	foot	,
他的	脚	,

他跑得那么快，要不是威利·贝克伸出脚挡住，他肯定能赢她。

['trɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nel] ['iːzəli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] . [-]
tripping **him** **up** **so** **that** **little** **Nell** **easily** **caught** **him** **.** **[** **15** **]**
绊倒 他 向上 所以 那 小的 内尔 容易地 捕捉 他 . [-]

绊倒了他，所以小奈尔很容易就抓住了他。[15]

['ædi] - [prəu'testid] : " [ðæts] [noʊ] [fer] , [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Addy **Gravvy** **protested** **:** **"** **That's** **no** **fair** **,** **I** **won't** **go** **in** **the** **middle** **.**
艾迪 - 抗议 : " 那就是 不 公平的 , 我 惯于 去 在 这 中间 .

艾迪·格拉维抗议道："这不公平，我不会站在中间。"

" [fɔːr; fər] [huː'evər] [gɑːt] [kɔːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **For** **whoever** **got** **caught** **had** **to** **go** **in** **the** **middle** **until** **the** **close** **of** **the**
" 为了 谁 得到 捕捉 有 到 去 在 这 中间 直到 这 关闭 的 这
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

"被抓到的人必须站在中间，直到比赛结束。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['wɪli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt] ['enibɑːdi] . "
" **She** **is** **so** **little** **,** **"** **explained** **Willie** **,** **"** **that** **she** **never** **could** **have** **caught** **anybody** **.** **"**
" 她 是 所以 小的 , " 解释 威利 , " 那 她 绝不 可以 有 捕捉 任何人 . "

"她个子太小了，"威利解释说，"她根本不可能抓到任何人。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] ['ædi] - .
" **Then** **she** **oughtn't** **to** **play** **,** **"** **said** **Addy** **Gravvy** **.**
" 然后 她 不应该 到 玩 , " 说 艾迪 - .

"那她就不应该上场，"艾迪·格雷维说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [nel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
At **this** **the** **children** **all** **began** **talking** **at** **once** **,** **for** **Nell** **was** **a** **favourite** **,**
在 这 这 孩子们 全部 开始 说 在 一次 , 为了 内尔 曾是 一个 最喜欢的 ,

孩子们顿时七嘴八舌起来，因为内尔是他们最喜欢的孩子。

[ænd; ənd] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['sɪriəs] ,
and **matters** **were** **looking** **serious** **,**
和 事情 是 寻找 严肃的 ,

情况看起来十分严重。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrtən] - ['oʊpən]
when **suddenly** **a** **shadow** **crossed** **the** **bar** **of** **light** **made** **by** **the** **Mortons** **'** **open**
什么时候 突然 一个 阴影 交叉 这 酒吧 的 光 制成 经过 这 莫顿 - 打开
[frʌnt] [dɔːr] .
front **door** **.**
正面 门 .

突然，一道阴影掠过莫顿家敞开的前门投下的光线。

" ['pædi] ! "
" **Paddy** **!** **"**
" 稻田 ! "

"帕迪！"

" ['pædi] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [tʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər]
" **Paddy** **!** **"** **cried** **a** **dozen** **frightened** **ones** **,** **and** **the** **little** **group** **took** **to** **their**
" 稻田 ! " 哭 一个 打 害怕 一个 , 和 这 小的 团体 采取 到 他们的
[hiːlz] .
heels **.**
高跟鞋 .

"帕迪！"十几个受惊的孩子喊道，那一小群人拔腿就跑。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,
In **two** **minutes** **the** **street** **was** **as** **silent** **as** **midnight** **,**
在 二 分钟 这 街道 曾是 作为 沉默的 作为 午夜 ,

两分钟之内，街道寂静得如同午夜一般。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][left] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [huːz] [bæk] [wʌz; wəz][bent]['ɔːlmoʊst]['dʌb(ə)l] .

the	only	person	left	being	a	little	old	man	whose	back	was	bent	almost	double	.
这	仅有的	人	左边	存在	一个	小的	老的	男人	谁	后退	曾是	弯曲	几乎	双倍的	.

只剩下一个人，是一位背部几乎弯成两截的小老头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [saɪ] . [-]

He	turned	and	looked	after	the	children	and	gave	a	long	,	deep	sigh	.	[	16	]
他	转向	和	看起来	后	这	孩子们	和	给予	一个	长的	,	深的	叹	.	[	-	]

他转过身，望着孩子们，长长地叹了口气。[16]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ]

THE	SHADOW
这	阴影

阴影

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['krʊkɪd] [mæn] [huːz] ['veri] ['ʃædoʊ] [kɔːzd]

Of	course	you	wish	to	know	all	about	the	crooked	man	whose	very	shadow	caused
的	课程	你	希望	到	知道	全部	关于	这	歪	男人	谁	非常	阴影	导致

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd]['skæmpər][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

the	children	to	stop	their	play	and	scamper	to	their	homes	.
这	孩子们	到	停止	他们的	玩	和	疾走	到	他们的	房屋	.

你当然想知道那个狡猾的男人的一切，就连他的影子都会让孩子们停止玩耍，四散奔逃回家。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][saɪd][ʌv; əv]['dʒefərsən] [skwer] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

You	remember	I	told	you	that	one	side	of	Jefferson	Square	was	occupied	by	the
你	记住	我	讲述	你	那	一	边	的	杰斐逊	正方形	曾是	占领	经过	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ?

Convent	of	the	Good	Shepherd	and	the	common	?
修道院	的	这	好的	牧羊人	和	这	常见的	?

你还记得我跟你说过，杰斐逊广场的一侧是好牧人修道院和公共绿地吗?

[wel] , [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Well	,	this	convent	was	a	source	of	much	interest	and	not	a	little
出色地	,	这	修道院	曾是	一个	来源	的	很多	兴趣	和	不是	一个	小的

[ɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

awe	to	the	children	.
敬畏	到	这	孩子们	.

这座修道院引起了孩子们极大的兴趣，也让他们感到敬畏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [haɪ] [brɪk]

They	were	always	curious	to	know	what	was	going	on	behind	those	high	brick
他们	是	总是	好奇的	到	知道	什么	曾是	去	在	在后面	那些	高的	砖

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

他们一直很好奇，想知道高高的砖墙后面究竟发生了什么。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [priːsts] , [wʌz; wəz]['evər] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd]

Nothing	in	the	shape	of	a	man	,	except	the	priests	,	was	ever	allowed	inside
没有什么	在	这	形状	的	一个	男人	,	除了	这	神父	,	曾是	曾经	允许	里面

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

the	convent	.
这	修道院	.

除了神父之外，任何形似人形的生物都不允许进入修道院。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌtər] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [wen] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ,

You	can	judge	,	then	,	of	the	flutter	it	caused	when	one	day	at	noon	,
你	能	法官	,	然后	,	的	这	扑	它	导致	什么时候	一	天	在	中午	,

那么，你就能体会到，当某天中午，这件事引起了多么大的震动了。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['penɪtənt]

as	the	children	from	their	windows	opposite	were	watching	the	penitents
作为	这	孩子们	从	他们的	视窗	对面的	是	观看	这	忏悔者

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] [-]

playing	in	the	garden	in	their	blue	[	17	]
玩耍	在	这	花园	在	他们的	蓝色的	[	-	]

孩子们从对面的窗户望出去，看到忏悔者们穿着蓝色的[17]衣服在花园里玩耍。

['dresɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [kæps] ,

dresses	and	white	caps	,
连衣裙	和	白色的	帽子	,

连衣裙和白色帽子，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][goʊ]['boʊldli][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [bɪ'gɪn]

they	saw	a	little	man	go	boldly	in	their	midst	and	with	a	shovel	begin
他们	锯	一个	小的	男人	去	大胆地	在	他们的	中间	和	和	一个	铲	开始

['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][soɪl] .

turning	up	the	soil	.
转弯	向上	这	土壤	.

他们看见一个小个子男人大胆地走到他们中间，拿着铲子开始翻土。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ; [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [huːp] ,

To	be	sure	he	was	old	and	ugly	;	his	back	was	bent	like	a	hoop	,
到	是	当然	他	曾是	老的	和	丑陋的	;	他的	后退	曾是	弯曲	喜欢	一个	箍	,

他确实又老又丑；他的背弯得像个箍一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][toʊz][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] —

and	his	long	nose	almost	touched	his	toes	as	he	leaned	over	his	shovel	—
和	他的	长的	鼻子	几乎	感动	他的	脚趾	作为	他	倾斜	超过	他的	铲	—

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

but	all	the	same	he	was	a	man	.
但	全部	这	相同的	他	曾是	一个	男人	.

他弯腰铲土时，长长的鼻子几乎碰到了脚趾——但他仍然是个男人。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ! " [sed] ['fæni] ['mɔːrtən] ,

"	I	wonder	who	on	earth	he	can	be	!	"	said	Fanny	Morton	,
"	我	想知道	WHO	在	地球	他	能	是	!	"	说	舢	莫顿	,

“我真想知道他到底是谁！”范妮·莫顿说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ['θɔːtləsli] [rɪ'plaɪd] :

and	the	nurse	who	was	peering	over	her	head	thoughtlessly	replied	:
和	这	护士	WHO	曾是	窥视	超过	她	头	不经思考地	回复	:

而从她头顶上方探头望去的护士漫不经心地回答道：

" [wʌn] [ʌv; əv]['seɪtənz] [oʊn] [ɪmps] .

"	One	of	Satan's	own	imps	.
"	一	的	撒旦的	自己的	小恶魔	.

“撒旦的爪牙之一。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] ,

"	They	did	not	see	the	newcomer	for	a	long	time	after	,
"	他们	做过	不是	看	这	新人	为了	一个	长的	时间	后	,

此后很长一段时间，他们都没有再见到这位新来者。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

then	one	morning	the	word	passed	that	he	was	there	.
然后	一	早晨	这	单词	通过了	那	他	曾是	那里	.

一天早上，有人传来消息说他在那里。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][bɪg]['aɪərn] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][wɜːr; wər]['oʊpən] ,

This	time	the	big	iron	gates	at	the	side	were	open	,
这	时间	这	大的	铁	大门	在	这	边	是	打开	,

这一次，旁边的铁大门敞开着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] ['bæroʊz; 'beroʊz][ʌv; əv][koʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['selər] .

and	he	was	wheeling	barrows	of	coal	into	the	convent	cellar	.
和	他	曾是	惠灵	墓丘	的	煤炭	进入	这	修道院	地窖	.

他正推着一车车煤炭进修道院的地窖。

[ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] ['oʊvər][oʊld] ['rʌbɪʃ]

The	next	meeting	was	on	the	common	where	he	was	raking	over	old	rubbish
这	下一个	会议	曾是	在	这	常见的	在哪里	他	曾是	耙草	超过	老的	垃圾

[ænd; ənd] [æb'stræktɪŋ] [rægz][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	abstracting	rags	and	bits	of	iron	.
和	摘要	破布	和	比特	的	铁	.

下一次会面是在公共用地上，他当时正在翻找旧垃圾，捡拾破布和铁片。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn]

The	children	were	about	to	speak	to	him	when	something	in	his	brown
这	孩子们	是	关于	到	说话	到	他	什么时候	某物	在	他的	棕色的

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [nɜːrs] - ['gɝːlz][rɪ'mɑːrk][ə'baʊt] " ['seɪtənz][ɪmps] ,

and	wrinkled	face	recalled	the	nurse	-	girl's	remark	about	"	Satan's	imps	,
和	皱	脸	召回	这	护士	-	女孩们	评论	关于	"	撒旦的	小恶魔	,

孩子们正要和他说话，这时他那张棕色且布满皱纹的脸上的某种东西，让他们想起了保姆女孩关于"撒旦的小恶魔"的评论。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ænd; ənd][ræn][hoʊm] .

"	so	they	were	afraid	and	ran	home	.
"	所以	他们	是	害怕的	和	跑	家	.

所以他们害怕了，就跑回家了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	know	who	started	it	,
我	做	不是	知道	WHO	开始	它	,

我不知道是谁先开始的。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " ['pædi] [ɑːn][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] ,

but	soon	he	came	to	be	known	as	"	Paddy	on	the	Turnpike	,
但	很快	他	来了	到	是	已知	作为	"	稻田	在	这	收费公路	,

但很快他就有了"收费公路上的帕迪"这个绰号。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [ment] [wʊd] [biː; bi] [-]

"	and	just	what	this	meant	would	be	[	18	]
"	和	只是	什么	这	意思是	会	是	[	-	]

"而这究竟意味着什么[18]

[hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

hard	to	say	.
难的	到	说	.

很难说。

[waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['pædiz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['sɪtiz] ,

While	we	all	know	that	Paddys	are	common	enough	in	cities	,
尽管	我们	全部	知道	那	水稻	是	常见的	足够的	在	城市	,

虽然我们都知道，在城市里，Paddy 很常见，

[stɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['tɜːrnpaɪk][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz][ʌv; əv]

still	there	wasn't	a	turnpike	for	this	one	to	be	on	within	five	miles	of
仍然	那里	不是	一个	收费公路	为了	这	一	到	是	在	之内	五	英里	的

['dʒefərsən] [skwer] .

Jefferson	Square	.
杰斐逊	正方形	.

然而，在杰斐逊广场方圆五英里内，却没有一条收费公路通往这里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Although	the	children	were	afraid	of	the	old	man	,
虽然	这	孩子们	是	害怕的	的	这	老的	男人	,

虽然孩子们害怕老人，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

they	could	not	help	teasing	him	whenever	they	got	a	chance	.
他们	可以	不是	帮助	戏弄	他	每当	他们	得到	一个	机会	.

他们一有机会就忍不住取笑他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rekləs] [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [tuː; tə]

It	seemed	reckless	and	brave	to	shout	out	something	and	then	take	to
它	似乎	鲁莽	和	勇敢的	到	喊	出去	某物	和	然后	拿	到

[ðer; ðər] [hiːlz] .

their	heels	.
他们的	高跟鞋	.

他们大声喊叫，然后拔腿就跑，这看起来既鲁莽又勇敢。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [kʌm] [tuː] [nɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [nɜːrs] - [gɜːrl] ,

They	dared	not	come	too	near	,	for	the	same	nurse	-	girl	,
他们	敢于	不是	来	也	靠近	,	为了	这	相同的	护士	-	女孩	,

她们不敢靠得太近，因为那是同一个保姆女孩。

['siːɪŋ] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst][rɪ'mɑːrk][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] , ['ædɪd] [ə'nʌðər] [mɔːr]

seeing	the	sensation	that	her	first	remark	had	created	,	added	another	more
看到	这	感觉	那	她	第一的	评论	有	创建	,	额外	其他	更多的

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

astonishing	,
惊人	,

看到自己第一句话引起的轰动，她又补充了一句更令人震惊的话。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['pædi] [hæd; həd]['treɪdɪd][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ðə; ði]['devəl] ,

to	the	effect	that	Paddy	had	traded	his	soul	to	the	devil	,
到	这	影响	那	稻田	有	交易	他的	灵魂	到	这	魔鬼	,

意思是说，帕迪已经把灵魂出卖给了魔鬼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['oʊvər] , [fɔːr; fər] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['mʌni]

and	was	hunting	the	rubbish	on	the	common	over	,	for	sufficient	money
和	曾是	打猎	这	垃圾	在	这	常见的	超过	,	为了	充足的	钱

[tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

to	buy	it	back	.
到	买	它	后退	.

然后他在公共用地上捡垃圾，攒够钱把它买回来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃɪr] ['nɑːnsens] ,

Which	was	,	of	course	,	sheer	nonsense	,
哪个	曾是	,	的	课程	,	透明	废话	,

这当然纯属无稽之谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

and	if	the	children	had	been	as	good	as	all	children	should	be	,
和	如果	这	孩子们	有	到过	作为	好的	作为	全部	孩子们	应该	是	,

如果孩子们像所有孩子应该做的那样乖巧懂事的话，

[ðeɪ] ['nevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stu:pɪd][ˌʌn'tru:θ] .

they	never	for	a	moment	would	have	believed	such	a	stupid	untruth	.
他们	绝不	为了	一个	片刻	会	有	相信	这样的	一个	愚蠢的	谎言	.

他们一刻也不会相信如此愚蠢的谎言。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [gru:] ['boʊldər] .

By	degrees	they	grew	bolder	.
经过	学位	他们	生长	更大胆	.

他们逐渐变得越来越大胆。

[ðeɪ] [wʊd] [kri:p] [bɪ'haɪnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [æʃ] [paɪl] , ['nɪrər] [ænd; ənd]

They	would	creep	behind	when	he	was	bending	over	his	ash	pile	,	nearer	and
他们	会	潜行者	在后面	什么时候	他	曾是	弯曲	超过	他的	灰	桩	,	更近	和

['nɪrər] .

nearer	.
更近	.

当他弯腰清理灰烬时，他们会悄悄地跟在他身后，越来越近。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑ:rtɚd] [soʊl] , ['θɪŋkɪŋ]

Then	they	would	shout	something	about	the	devil	and	his	bartered	soul	,	thinking
然后	他们	会	喊	某物	关于	这	魔鬼	和	他的	以物易物	灵魂	,	思维

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [breɪv] [ɪn'di:d] .

they	were	brave	indeed	.
他们	是	勇敢的	的确	.

然后他们会大喊大叫，说什么魔鬼和他被出卖的灵魂，觉得自己真是勇敢极了。

[wʌns] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Once	they	approached	so	near	that	they	almost	touched	him	,
一次	他们	接近	所以	靠近	那	他们	几乎	感动	他	,

他们走得非常近，几乎要碰到他了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [reɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

but	he	turned	around	suddenly	and	reached	out	his	rake	as	if	he	were
但	他	转向	大约	突然	和	达到	出去	他的	耙	作为	如果	他	是

['goʊɪŋ][tu:; tə] [reɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] .

going	to	rake	them	all	in	.
去	到	耙	他们	全部	在	.

但他突然转身，伸出耙子，好像要把它们全都耙进去似的。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ]['pænɪk] [si:zd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][laɪk] [jʌŋ] [dɪr] . [-]

At	this	a	panic	seized	them	,	and	they	ran	like	young	deer	.	[	19	]
在	这	一个	恐慌	查获	他们	,	和	他们	跑	喜欢	年轻的	鹿	.	[	-	]

他们顿时惊慌失措，像小鹿一样四处逃窜。[19]

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] . " [-] [-]

"	HE	TURNED	AROUND	SUDDENLY	.	"	[	20	]	[	21	]
"	他	转向	大约	突然	.	"	[	-	]	[	-	]

“他突然转过身来。”[20][21]

['faɪnəli] ['henri] [kleɪ] ['mɔ:rtən] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]

Finally	Henry	Clay	Morton	made	a	rhyme	about	him	,	and	the	others	took	it
最后	亨利	黏土	莫顿	制成	一个	韵	关于	他	,	和	这	其他的	采取	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

最后，亨利·克莱·莫顿为他写了一首打油诗，其他人也跟着唱了起来。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [tu:n] [ðæt] [ðeɪ]
They never saw the old fellow without shouting to a sing - song tune that they
他们 绝不 锯 这 老的 同伴 没有 喊叫 到 一个 唱歌 - 歌曲 调 那 他们
[hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] :
had made themselves :
有 制成 他们自己 :

他们每次见到老人都会跟着他们自己编的曲调大声喊叫:

" ['pædi] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk]
" Paddy on the Turnpike
" 稻田 在 这 收费公路

《收费公路上的帕迪》

['kudnt] [kaʊnt] [ɪ'lev(ə)n] ,
Couldn't count eleven ,
不能 数数 十一 ,

数不到十一,

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['leðər] [bed] ,
Put him on a leather bed ,
放 他 在 一个 皮革 床 ,

把他放在皮床上,

[θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] . " [-]
Thought he was in Heaven . " [22]
想法 他 曾是 在 天堂 . " [-]

他以为自己身处天堂。[22]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['pædi] [ænd; ənd] ['pegi]
PADDY AND PEGGY
稻田 和 佩吉

帕迪和佩吉

[nɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn]['saɪləns] ,
Not seeming to hear the children , the old man used to work in silence ,
不是 似乎 到 听到 这 孩子们 , 这 老的 男人 用过的 到 工作 在 沉默 ,

老人似乎听不见孩子们的声音，总是默默地干活。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd][rægz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .
gathering the bottles and rags and things and putting them in his bag .
采集 这 瓶子 和 破布 和 事物 和 推杆 他们 在 他的 包 .

他把瓶子、破布和其他东西收集起来，放进自己的包里。

[wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][soʊld][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] [hoʊm] [tu:; tə]
Once a week he sold all he had found and brought the money home to
一次 一个 星期 他 卖 全部 他 有 成立 和 带来 这 钱 家 到
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他每周都会把找到的所有东西卖掉，然后把钱带回家给妻子。

[naʊ] ['pædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Now Paddy and his wife lived in a little cottage on the far side of the
现在 稻田 和 他的 妻子 居住地 在 一个 小的 小屋 在 这 远的 边 的 这
['kɑ:mən] .
common .
常见的 .

帕迪和他的妻子住在公共用地另一边的一间小木屋里。

[ænd; ənd] ['pædiːz] [waɪf][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sɪk] .

And	Paddy's	wife	was	always	sick	.
和	帕迪的	妻子	曾是	总是	生病的	.

帕迪的妻子一直体弱多病。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

The	poor	woman	had	had	a	terrible	accident	in	which	she	had	been	so
这	贫穷的	女士	有	有	一个	糟糕的	事故	在	哪个	她	有	到过	所以

['bædli] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [friː] [frʌm; frəm][peɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

badly	crushed	and	twisted	that	she	was	never	free	from	pain	a	single
糟糕	碎	和	扭曲	那	她	曾是	绝不	自由的	从	疼痛	一个	单身的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这位可怜的女人遭遇了一场可怕的事故，她被严重挤压和扭曲，一刻也没有摆脱过疼痛。

['pædi] [wʊd] [raɪz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Paddy	would	rise	early	in	the	morning	,	and	,	before	he	left	to	go	to	his
稻田	会	上升	早期的	在	这	早晨	,	和	,	前	他	左边	到	去	到	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

帕迪每天清晨很早就起床，在他出门上班之前，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ɑːn]

he	would	put	her	in	her	chair	by	the	window	so	that	she	could	look	out	on
他	会	放	她	在	她	椅子	经过	这	窗户	所以	那	她	可以	看	出去	在

[ðə; ði] ['kɑːmən] ,

the	common	,
这	常见的	,

他会让她坐在窗边的椅子上，这样她就可以眺望公共绿地了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] [sɑːks] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . [-]

and	here	she	sat	knitting	socks	all	day	long	.	[	23	]
和	这里	她	卫星	针织	袜子	全部	天	长的	.	[	-	]

她整天坐在这里织袜子。[23]

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

She	did	not	know	many	people	,	so	she	was	much	alone	.
她	做过	不是	知道	许多	人们	,	所以	她	曾是	很多	独自的	.

她认识的人不多，所以经常感到孤独。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [ɪn]['dʒefərsən] [skwer] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]

None	of	the	neighbours	in	Jefferson	Square	were	aware	that	such	a	person	as
没有任何	的	这	邻居	在	杰斐逊	正方形	是	意识到的	那	这样的	一个	人	作为

['mɪsɪz] . ['pædi] [ɪg'zɪstɪd] ,

Mrs	.	Paddy	existed	,
太太	.	稻田	存在	,

杰斐逊广场的邻居们都不知道帕迪太太这个人的存在。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

though	they	might	have	seen	her	,	if	they	had	taken	the	trouble	,
尽管	他们	可能	有	已见	她	,	如果	他们	有	已采取	这	麻烦	,

虽然如果他们肯费点心思，或许就能看到她了，

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ;

every	time	they	looked	out	of	a	front	window	;
每一个	时间	他们	看起来	出去	的	一个	正面	窗户	;

每次他们向窗外看去；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

for	she	lived	in	plain	view	of	all	the	dwellings	on	the	Square	.
为了	她	居住地	在	清楚的	看法	的	全部	这	住宅	在	这	正方形	.

因为她住在广场上所有住户都能清楚地看到的地方。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wel] - [bred] " ['piːp(ə)l]['evər] [nuː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pædiːz]

But	though	none	of	the	"	well	-	bred	"	people	ever	knew	of	Mrs	.	Paddy's
但	尽管	没有任何	的	这	"	出色地	-	繁殖	"	人们	曾经	知道	的	太太	.	帕迪的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

但是，尽管那些"有教养"的人中没有一个人知道帕迪太太的存在，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aʊtˌkæsts] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːmən] [tuː; tə][biː; bi]

sometimes	the	mother	of	the	little	outcasts	who	were	too	common	to	be
有时	这	母亲	的	这	小的	被排斥者	WHO	是	也	常见的	到	是

[ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][faɪn] ['leɪdiz] [wʊd] [drɑːp][ɪn] " [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt]

the	associates	of	fine	ladies	would	drop	in	"	to	straighten	things	up	a	bit
这	同事	的	美好的	女士们	会	降低	在	"	到	拉直	事物	向上	一个	少量

. "

:	"
.	"

有时，那些出身卑微、无法与名媛淑女交往的小流浪儿的母亲会顺道过来"管管事情"。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['maɪɝ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] .

"	Well	,	Mrs	.	Myer	,	"	she	would	say	,	"	the	top	of	the	mornin	'	to	ye	.
"	出色地	,	太太	.	迈尔	,	"	她	会	说	,	"	这	顶部	的	这	早晨	-	到	是的	.

"好的，迈尔太太，"她会说，"祝您早安。"

[its] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] [sent][jiː; ji][ə; eɪ]['poʊzi] ,

It's	to	market	I've	just	been	and	the	butcher	sent	ye	a	posy	,
它是	到	市场	我已经	只是	到过	和	这	屠夫	发送	是的	一个	铭文	,

我刚去过市场，肉铺老板送了你一束花。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [geɪ] ['flaʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [glæs] [veɪs] [ðæt] [stʊd] [ɑːn]

"	and	she	would	put	a	gay	flower	or	two	in	the	blue	glass	vase	that	stood	on
"	和	她	会	放	一个	同性恋	花	或者	二	在	这	蓝色的	玻璃	花瓶	那	站立	在

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

the	sick	woman's	window	-	sill	.
这	生病的	女性的	窗户	-	窗台	.

她会在摆放在病妇窗台上的蓝色玻璃花瓶里插上一两朵鲜艳的花。

[ɔːr] ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aʊtˌkæsts] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [suːp] .

Or	maybe	one	of	the	little	outcasts	would	bring	a	bowl	of	steaming	soup	.
或者	或许	一	的	这	小的	被排斥者	会	带来	一个	碗	的	蒸煮	汤	.

或许某个被排斥的小家伙会带来一碗热气腾腾的汤。

" ['mʌðər] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ][ʌp][ˌɪn'saɪd] , " [ðə; ði][tʃaɪld]

"	Mother	thought	you	might	like	something	to	warm	you	up	inside	,	"	the	child
"	母亲	想法	你	可能	喜欢	某物	到	温暖的	你	向上	里面	,	"	这	孩子

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

"妈妈觉得你可能需要点东西暖和一下，"孩子会说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pædi] , [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][wɜːrld] ,

and	Mrs	.	Paddy	,	unknown	and	unknowing	of	the	fine	world	,
和	太太	.	稻田	,	未知	和	无知	的	这	美好的	世界	,

还有帕迪太太，她对美好的世界一无所知。

[wʊd] [kɪs] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

would	kiss	and	thank	her	with	a	smile	that	she	must	have	learned
会	吻	和	感谢	她	和	一个	微笑	那	她	必须	有	学习

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] . [-]

from	the	angels	.	[	24	]
从	这	天使	.	[	-	]

他会亲吻她，并带着微笑向她道谢，而这种微笑一定是她从天使那里学来的。[24]

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [soʊl]['evər] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['pædi] , [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

But	no	other	soul	ever	visited	Mrs	.	Paddy	,	and	knitting	at	her	window	,
但	不	其他	灵魂	曾经	到访	太太	.	稻田	,	和	针织	在	她	窗户	,

但帕迪太太从未见过其他任何人，她便在窗边织毛衣。

[ʃiː; ʃi][led][ə; eɪ]['sɑːlətəri][laɪf] [ɪn'diːd] .

she	led	a	solitary	life	indeed	.
她	引领	一个	孤	生活	的确	.

她确实过着孤独的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pædi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn] ['pædi] , [streɪndʒ][æz; əz]

And	the	whole	heart	of	Mrs	.	Paddy	was	bound	up	in	Paddy	,	strange	as
和	这	所有的	心	的	太太	.	稻田	曾是	边界	向上	在	稻田	,	奇怪的	作为

[ðæt] [meɪ] [siːm] .

that	may	seem	.
那	可能	似乎	.

虽然这听起来很奇怪，但帕迪太太的整个心都系在帕迪身上。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['pædi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfər] [-]

But	,	you	must	know	,	Paddy	was	a	very	differ	[	25	]
但	,	你	必须	知道	,	稻田	曾是	一个	非常	不同	[	-	]

但是，你必须知道，帕迪是一个非常不同的[25]

[ˌiː en 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] .

ent	sort	of	a	person	from	what	the	children	imagined	him	.
ent	种类	的	一个	人	从	什么	这	孩子们	想象	他	.

他跟孩子们想象中的形象不太一样。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['pædi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk]

No	matter	what	she	was	suffering	,	Mrs	.	Paddy	had	always	a	bright	look
不	事情	什么	她	曾是	痛苦	,	太太	.	稻田	有	总是	一个	明亮的	看

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

无论她承受着怎样的痛苦，帕迪太太总是用充满希望的眼神看着他。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['pædi] [wʊd] [groʊ] [soʊ]['tendər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːti] [fitʃər] [wʊd]

while	,	with	her	,	Paddy	would	grow	so	tender	and	his	knotty	features	would
尽管	,	和	她	,	稻田	会	生长	所以	投标	和	他的	棘手	特征	会

[smuːð] [aʊt][soʊ] ,

smooth	out	so	,
光滑的	出去	所以	,

而和她在一起时，帕迪会变得如此温柔，他那粗糙的五官也会变得如此柔和。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['rɛkəgˌnaɪzd][hɪm; ɪm] .

the	children	never	would	have	recognised	him	.
这	孩子们	绝不	会	有	已确认	他	.

孩子们根本不可能认出他。

[ænd; ənd] ['pædiːz] ['θaʊz(ə)nd] [ə'tenʃnz] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmptɪd][baɪ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

And	Paddy's	thousand	attentions	could	only	have	been	prompted	by	a	loving
和	帕迪的	千	注意	可以	仅有的	有	到过	提示	经过	一个	爱

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

帕迪如此殷勤，只能是出于一颗充满爱的心。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [grʌdʒd] ['evri] ['peni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ɑːn] [hɪm'self] ;

He	even	grudged	every	penny	that	he	had	to	spend	on	himself	;
他	甚至	心怀怨恨	每一个	一分钱	那	他	有	到	花费	在	他自己	;

他甚至对自己花的每一分钱都斤斤计较；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] ['hʌŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pegi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]

and	indeed	he	had	often	gone	hungry	that	his	Peggy	might	have	some
和	的确	他	有	经常	已消失	饥饿的	那	他的	佩吉	可能	有	一些

['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

little	comfort	.
小的	舒适	.

他经常挨饿，只为了让佩吉能得到一点安慰。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] — [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːm]

before	she	was	hurt	—	before	that	dreadful	day	when	the	heavy	four	-	horse	team
前	她	曾是	伤害	—	前	那	可怕	天	什么时候	这	重的	四	-	马	团队

[nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [krʌʃt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [hiː; hi] [juːst]

knocked	her	down	and	all	but	crushed	the	life	out	of	her	—	he	used
敲门	她	向下	和	全部	但	碎	这	生活	出去	的	她	—	他	用过的

[tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn] [drɪŋk] .

to	spend	most	of	his	earnings	in	drink	.
到	花费	最多	的	他的	收益	在	喝	.

在她受伤之前——在那可怕的一天，那辆沉重的四匹马拉的马车把她撞倒在地，几乎夺走了她的生命——他过去常常把大部分收入都花在喝酒上。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [drʌŋk] .

In	fact	,	to	tell	you	the	honest	truth	,	he	was	almost	always	drunk	.
在	事实	,	到	告诉	你	这	诚实的	真相	,	他	曾是	几乎	总是	醉	.

事实上，说实话，他几乎总是醉醺醺的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

And	sometimes	—	it	makes	the	tears	come	into	his	eyes	to	think	of	it
和	有时	—	它	制作	这	眼泪	来	进入	他的	眼睛	到	思考	的	它

[naʊ] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] .

now	—	he	used	to	beat	her	.
现在	—	他	用过的	到	打	她	.

有时——现在想想都让他热泪盈眶——他以前会打她。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] ; ['nevər] [ɪk'sept] [wen] ['lɪkər] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz]

When	he	was	drunk	,	you	know	;	never	except	when	liquor	had	stolen	his
什么时候	他	曾是	醉	,	你	知道	;	绝不	除了	什么时候	酒	有	被盗	他的

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

你知道，他只有在喝醉的时候才会这样；除非酒精夺走了他的理智。

[wel] , ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,

Well	,	after	she	was	brought	in	mangled	and	bleeding	,
出色地	,	后	她	曾是	带来	在	残缺不全	和	出血	,

她被送来的时候，浑身是伤，血流不止。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][ˌʌn'kaɪndli] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [lɔ:st]

he	was	so	sorry	he	had	ever	treated	her	unkindly	that	he	nearly	lost
他	曾是	所以	对不起	他	有	曾经	治疗	她	不友善的	那	他	几乎	丢失的

[hɪz; ɪz][maɪnd] . [-]

his	mind	.	[	26	]
他的	头脑	.	[	-	]

他为自己曾经对她不友善而感到非常后悔，几乎要疯了。[26]

[hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

He	prayed	to	God	to	let	her	stay	with	him	long	enough	for	him
他	祈祷	到	上帝	到	让	她	停留	和	他	长的	足够的	为了	他

[tu:; tə] [pru:v] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .

to	prove	how	much	he	really	loved	her	.
到	证明	如何	很多	他	真的	喜爱	她	.

他向上帝祈祷，希望她能留在他身边足够长的时间，让他能够证明自己有多爱她。

['æftərwərdz] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] , [ɔ:l'ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪpld] , ['sʌfərɪŋ] ['bi:ɪŋ] ,

Afterwards	when	she	lived	,	although	but	a	crippled	,	suffering	being	,
然后	什么时候	她	居住地	,	虽然	但	一个	残疾的	,	痛苦	存在	,

后来，虽然她活着的时候，只是一个残疾、饱受痛苦的人，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fər'get] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə'bju:s][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

he	was	so	afraid	that	he	might	forget	himself	and	abuse	her	again	,
他	曾是	所以	害怕的	那	他	可能	忘记	他自己	和	虐待	她	再次	,

他非常害怕自己会失去理智，再次伤害她。

[ðæt] [hi:; hi]['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['kɔ:fi] .

that	he	never	touched	a	drop	of	anything	stronger	than	coffee	.
那	他	绝不	感动	一个	降低	的	任何事物	更强	比	咖啡	.

他从不碰任何比咖啡更烈的饮料。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn] ,

The	poor	woman	used	to	say	that	it	was	worth	all	the	pain	,
这	贫穷的	女士	用过的	到	说	那	它	曾是	值得	全部	这	疼痛	,

这位可怜的女人过去常说，所有的痛苦都是值得的。

[ænd; ənd] [mɔ:r] , [tu:] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɔ:lweɪz] [hɪm'self] .

and	more	,	too	,	to	have	her	husband	always	himself	.
和	更多的	,	也	,	到	有	她	丈夫	总是	他自己	.

而且，她还希望丈夫永远保持本色。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [strɔ:ŋ] [drɪŋk][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [tæsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n]

Giving	up	strong	drink	was	not	an	easy	task	for	him	,	and	he	often
给予	向上	强的	喝	曾是	不是	一个	简单的	任务	为了	他	,	和	他	经常

['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] ;

wanted	it	;
通缉	它	;

对他来说，戒掉烈酒并非易事，他常常很想喝酒；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʌnd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [frendz] ,

but	he	shunned	the	society	of	his	drinking	friends	,
但	他	被排斥	这	社会	的	他的	喝	朋友们	,

但他却疏远了那些爱喝酒的朋友。

[ænd; ənd]['nevər][wʌns] [went] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['temptɪd] .

and	never	once	went	where	he	would	be	tempted	.
和	绝不	一次	去	在哪里	他	会	是	受诱惑	.

他从未去过任何会受到诱惑的地方。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tiːzɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['priːtens] .

He	pretended	not	to	hear	the	children's	teasing	,	but	it	was	only	pretence	.
他	假装	不是	到	听到	这	孩子们的	戏弄	,	但	它	曾是	仅有的	虚伪	.

他假装没听见孩子们的嘲笑，但这只是装装样子。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] ['dɪrli] .

You	see	,	he	loved	children	dearly	.
你	看	,	他	喜爱	孩子们	亲爱的	.

你看，他非常喜爱孩子。

[hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][gɑːd] [tʊk] [ðem; ðəm] .

He	once	had	two	little	ones	of	his	own	,	but	God	took	them	.
他	一次	有	二	小的	一个	的	他的	自己的	,	但	上帝	采取	他们	.

他曾经有两个自己的孩子，但上帝把他们带走了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪr] [seiks] [hiː; hi][hæd; həd]['tendər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ɔːl] ['tʃɪldrən] ,

For	their	dear	sakes	he	had	tender	feelings	toward	all	children	,
为了	他们的	亲爱的	清酒	他	有	投标	情怀	朝向	全部	孩子们	,

他出于对所有孩子的爱，对他们充满了温柔的感情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [ɑːn]['dʒefərsən] [skwer] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	it	hurt	him	that	these	on	Jefferson	Square	should	run	away	from	him
和	它	伤害	他	那	这些	在	杰斐逊	正方形	应该	跑步	离开	从	他

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] .

every	time	he	came	near	.
每一个	时间	他	来了	靠近	.

每次他靠近杰斐逊广场上的那些人，他们都会躲开，这让他感到很伤心。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dis'laikt] [ðer; ðər] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒeri] , [nɑːt]

He	also	disliked	their	name	for	him	;	for	his	real	name	was	Jerry	,	not
他	还	不喜欢	他们的	姓名	为了	他	;	为了	他的	真实的	姓名	曾是	杰瑞	,	不是

['pædi] [æt; ət][ɔːl] .

Paddy	at	all	.
稻田	在	全部	.

他也不喜欢他们给他起的名字；因为他的真名叫杰瑞，根本不是帕迪。

[hiː; hi] [-]

He	[	27	]
他	[	-	]

他[27]

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pegi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

could	not	help	telling	his	Peggy	about	it	,	especially	when	they	had	been
可以	不是	帮助	讲述	他的	佩吉	关于	它	,	尤其	什么时候	他们	有	到过

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] .

unusually	thoughtless	and	teasing	.
异常地	轻率	和	戏弄	.

他忍不住把这件事告诉了佩吉，尤其是当他们异常轻率地戏弄他们的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

It	was	after	one	of	such	times	that	he	said	to	her	:
它	曾是	后	一	的	这样的	时代	那	他	说	到	她	:

正是在这样一段时期之后，他对她说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

"	I	think	I'll	have	a	little	speech	with	'	em	.
"	我	思考	患病的	有	一个	小的	演讲	和	-	呃	.

“我想我会跟他们讲几句。”

[aɪl] [tel] - [ɪm] [ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] - [ɪm] ,

I'll	tell	'	em	that	far	from	wanting	to	hurt	'	em	,
患病的	告诉	-	呃	那	远的	从	想要	到	伤害	-	呃	,

我会告诉他们，我绝无意伤害他们。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [frend] [ɪf] [ðeɪl] [let][ˌem ˈiː] . "
I'll be their friend if they'll let me . "
患病的 是 他们的 朋友 如果 他们会 让 我 . "

如果他们愿意，我愿意和他们做朋友。

" [duː] , [ˈlʌvi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpegi] , " [fɔːr; fər][aɪm][ˈheɪtɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ]
" Do , lovey , " replied Mrs . Peggy , " for I'm hatin ' to have ' em misjudge
" 做 , 亲爱的 , " 回复 太太 . 佩吉 , " 为了 我是 讨厌 - 到 有 - 呃 误判
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“那就去做吧，亲爱的，”佩吉太太回答说，“我讨厌他们误会你。”

" [soʊ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪftɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm]
" So the very next day he pretended to be raking and sifting until they came
" 所以 这 非常 下一个 天 他 假装 到 是 耙草 和 筛分 直到 他们 来了
[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər][dʒaɪbz][ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɪrz] ,
nearer and nearer shouting their jibes and their jeers ,
更近 和 更近 喊叫 他们的 嘲讽 和 他们的 嘲笑 ,

“于是第二天，他就假装在耙地筛土，直到他们越走越近，一边喊着嘲讽和讥笑，

[wen] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] :
when he quickly turned around and facing them began his speech :
什么时候 他 迅速地 转向 大约 和 面向 他们 开始 他的 演讲 :

他迅速转身，面向他们，开始了他的演讲：

" [dəunt] [fɪr] [ˌem ˈiː] ,
" Don't fear me ,
" 不 害怕 我 ,

“别怕我，

[tʃɪl] — " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [hiː; hi][gɑːt] [wen] [ðə; ðɪ][ˈroʊzi] [tʃiːks] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [waɪt]
chil — " was all the further he got when the rosy cheeks became as white
孩子 — " 曾是 全部 这 更远 他 得到 什么时候 这 红润 脸颊 成为 作为 白色的
[æz; əz] [ʃiːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈskæmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] [juː; jʊ][ˈnevər] [sɔː]
as sheets and such scampering and rushing over one another you never saw
作为 纸张 和 这样的 四处奔跑 和 匆忙 超过 一 其他 你 绝不 锯
[ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
in all your life .
在 全部 你的 生活 .

“孩子——”他刚开口，那红扑扑的脸颊就变得像床单一样白，孩子们互相嬉闹、奔跑，这种景象你一生中从未见过。

[ˈæftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
After that it was three whole days before a single one of them was
后 那 它 曾是 三 所有的 天 前 一个 单身的 一 的 他们 曾是
[boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
bold enough to come even in sight when he was bending over his work ,
大胆的 足够的 到 来 甚至 在 视线 什么时候 他 曾是 弯曲 超过 他的 工作 ,

此后整整三天，他们中没有一个人胆敢靠近他，哪怕只是在他弯腰干活的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ˈnevər][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeni] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
and he missed them so that he resolved never to attempt any conversation
和 他 错过 他们 所以 那 他 已解决 绝不 到 试图 任何 对话
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] . [-]
with them again as long as he lived . [28]
和 他们 再次 作为 长的 作为 他 居住地 . [-]

他很想念他们，所以决心终生不再与他们交谈。[28]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[hɑːrd] [taɪmz]
HARD **TIMES**
难的 时代

艰难时期

[θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Things **went** **on** **in** **this** **manner** **for** **some** **time** **.**
事物 去 在 在 这 方式 为了 一些 时间 .

事情就这样持续了一段时间。

[ðen] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [daɪd][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
Then **the** **hot** **summer** **was** **over** **and** **the** **green** **leaves** **died** **and** **fell** **to**
然后 这 热的 夏天 曾是 超过 和 这 绿色的 树叶 死亡 和 跌倒 到
[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] .
the **ground** **with** **a** **rustle** **.**
这 地面 和 一个 沙沙 .

炎热的夏天过去了，绿叶枯萎，沙沙地飘落到地上。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [ðə; ði]['beɪbiːz]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [skuːl] .
All **the** **children** **except** **the** **babies** **started** **to** **school** **.**
全部 这 孩子们 除了 这 婴儿 开始 到 学校 .

除了婴儿以外，所有孩子都开始上学了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
It **became** **too** **cold** **to** **play** **out** **-** **of** **-** **doors** **in** **the** **afternoon** **,**
它 成为 也 寒冷的 到 玩 出去 - 的 - 门 在 这 下午 ,

下午太冷了，不适合在户外玩耍。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [deɪz] [gɑːt][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌæftər'nuːnz] ,
and **soon** **the** **days** **got** **so** **short** **that** **there** **were** **no** **afternoons** **,**
和 很快 这 天 得到 所以 短的 那 那里 是 不 下午 ,

很快，白昼变得如此短暂，以至于没有了下午。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmər] [æt; ət][ɔːl] .
and **the** **children** **forgot** **it** **ever** **had** **been** **summer** **at** **all** **.**
和 这 孩子们 忘了 它 曾经 有 到过 夏天 在 全部 .

孩子们完全忘记了曾经有过夏天。

[ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **a** **body** **had** **not** **already** **known** **it** **,**
如果 一个 身体 有 不是 已经 已知 它 ,

如果一个身体此前并不知道这一点，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv]['dʒefərsən]
he **would** **never** **have** **guessed** **that** **the** **row** **of** **houses** **on** **one** **side** **of** **Jefferson**
他 会 绝不 有 猜对了 那 这 排 的 房屋 在 一 边 的 杰斐逊
[skwer] [kən'teɪnd] ['twenti] - [eɪt] ['tʃɪldrən] ['toʊstɪŋ] [ðer; ðər][toʊz][baɪ] ['bleɪzɪŋ] [fairz] .
Square **contained** **twenty** **-** **eight** **children** **toasting** **their** **toes** **by** **blazing** **fires** **.**
正方形 包含 二十 - 八 孩子们 祝酒 他们的 脚趾 经过 炽烈 火灾 .

他绝对想不到，杰斐逊广场一侧的那排房子里，竟然有二十八个孩子在熊熊燃烧的篝火旁烤脚趾。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['twenti] - [wʌn] ,
We **should** **say** **twenty** **-** **one** **,**
我们 应该 说 二十 - 一 ,

我们应该说二十一，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][ʌv; əv]['aʊtˌkæsts][hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][ə; eɪ]
for **the** **entire** **family** **of** **outcasts** **had** **moved** **from** **the** **square** **to** **a**
为了 这 全部的 家庭 的 被排斥者 有 已搬 从 这 正方形 到 一个
[mɔːr] [kən'dʒiːniəl] ['neɪbərhʊd] ,
more **congenial** **neighbourhood** **,**
更多的 相投 邻里 ,

因为整个被排斥的家庭都从广场搬到了一个更宜居的街区。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pædi] [lɔ:st][ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

and	Mrs	.	Paddy	lost	the	only	friends	she	had	.
和	太太	.	稻田	丢失的	这	仅有的	朋友们	她	有	.

帕迪太太失去了她仅有的朋友。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went]

Instead	of	the	bright	faces	smiling	and	nodding	to	her	every	time	they	went
反而	的	这	明亮的	面孔	微笑	和	点头	到	她	每一个	时间	他们	去

[ɪn][ɔ:r][aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

in	or	out	the	front	door	,
在	或者	出去	这	正面	门	,

取而代之的是，每次进出前门时，那些灿烂的笑脸都会向她微笑点头致意；

[æn; ən] ['ʌgli] [waɪt] [kɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] " [fɔ:r; fər] [rent] " [ɪn][bɪg] [blæk] ['letərz] , [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər]

an	ugly	white	card	,	with	"	For	Rent	"	in	big	black	letters	,	stared	at	her
一个	丑陋的	白色的	卡片	,	和	"	为了	租	"	在	大的	黑色的	信件	,	凝视	在	她

[ɔ:l] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

一张丑陋的白色卡片，上面用黑色大字写着"出租"，整天都盯着她看。

[ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sædli] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] . [-]

reminding	her	sadly	of	the	friends	who	were	gone	.	[	29	]
提醒	她	令人遗憾的是	的	这	朋友们	WHO	是	已消失	.	[	-	]

这让她悲伤地想起了那些已经离世的朋友。[29]

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['beɪbi:z] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [skʊ:l] . " [-] [-]

"	ALL	THE	CHILDREN	EXCEPT	THE	BABIES	STARTED	TO	SCHOOL	.	"	[	30	]	[	31	]
"	全部	这	孩子们	除了	这	婴儿	开始	到	学校	.	"	[	-	]	[	-	]

"除了婴儿之外，所有孩子都开始上学了。"[30][31]

['pædi] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fər'lɔ:rn][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [soʊ][hi:; hi] [sed] :

Paddy	noticed	her	looking	a	little	forlorn	one	morning	,	so	he	said	:
稻田	注意到	她	寻找	一个	小的	绝望	一	早晨	,	所以	他	说	:

一天早上，帕迪注意到她看起来有些闷闷不乐，于是便说：

" [ðə; ði][koʊld] ['weðər] ['dʌznt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['pegi] ; [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [er] ['kʌmɪŋ]

"	The	cold	weather	doesn't	agree	with	you	,	Peggy	;	there's	too	much	air	coming
"	这	寒冷的	天气	不	同意	和	你	,	佩吉	;	有	也	很多	空气	未来

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kræks] .

through	the	window	cracks	.
通过	这	窗户	裂缝	.

"佩吉，你受不了这寒冷的天气；冷风从窗户缝隙里吹进来太多了。"

[aɪl] [dʒʌst] [mu:v] [jʊr; jər] [tʃer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər]

I'll	just	move	your	chair	away	from	it	,	and	as	close	to	the	fire
患病的	只是	移动	你的	椅子	离开	从	它	,	和	作为	关闭	到	这	火

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .

as	may	be	.
作为	可能	是	.

我会把你的椅子挪开，尽量挪到离火炉近一点的地方。

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	He	had	to	leave	her	alone	a	great	deal	those	days	,
"	他	有	到	离开	她	独自的	一个	伟大的	交易	那些	天	,

"那些日子里，他不得不经常让她一个人待着。"

[fɔ:r; fər] [bred] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][wɜ:rk] [skers] .

for	bread	was	high	and	work	scarce	.
为了	面包	曾是	高的	和	工作	稀少	.

因为面包价格高昂，而工作机会却很少。

[tuː; tə][get] ['iːðər] ,

To	get	either	,
到	得到	任何一个	,

要获得其中任何一种，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['hændi][fɔːr; fər]['eni] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ðæt]

a	man	had	to	start	early	so	as	to	be	handy	for	any	odd	jobs	that
一个	男人	有	到	开始	早期的	所以	作为	到	是	便利	为了	任何	奇怪的	工作	那

[keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

came	his	way	.
来了	他的	方式	.

为了能随时胜任各种零工，一个人必须早早开始工作。

['pegi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['loʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] ,

Peggy	was	sometimes	so	lonely	that	she	missed	even	the	naughty	children	,
佩吉	曾是	有时	所以	孤独	那	她	错过	甚至	这	淘气	孩子们	,

佩吉有时感到非常孤独，甚至会想念那些淘气的孩子。

[fɔːr; fər][ɪn] ['sʌmər] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ]

for	in	summer	when	they	played	on	the	common	she	could	hear	their	young
为了	在	夏天	什么时候	他们	玩	在	这	常见的	她	可以	听到	他们的	年轻的

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

voices	and	it	was	company	for	her	.
声音	和	它	曾是	公司	为了	她	.

因为夏天的时候，当他们在公共草地上玩耍时，她能听到他们稚嫩的声音，这给她带来了陪伴。

[naʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [braʊn] [weɪst] [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [saɪt] .

Now	all	she	could	see	was	a	bare	brown	waste	with	never	a	child	in	sight	.
现在	全部	她	可以	看	曾是	一个	裸	棕色的	浪费	和	绝不	一个	孩子	在	视线	.

现在她看到的只有一片光秃秃的棕色荒地，看不到一个孩子。

[wen] ['pædi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [æʃ] [hiːps] [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [ker] ,

When	Paddy	was	there	bending	over	his	ash	heaps	she	didn't	care	,
什么时候	稻田	曾是	那里	弯曲	超过	他的	灰	堆积如山	她	没有	关心	,

当帕迪弯腰清理他的灰烬堆时，她毫不在意。

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz]

for	every	little	while	he	would	look	up	from	his	work	,	and	wave	his
为了	每一个	小的	尽管	他	会	看	向上	从	他的	工作	,	和	海浪	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他时不时会从工作中抬起头来，挥挥手，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] . [-]

and	that	was	all	she	wanted	.	[	32	]
和	那	曾是	全部	她	通缉	.	[	-	]

这就是她想要的全部。[32]

[θɪŋz] [gɑːt] ['veri] ['despərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pædiz] .

Things	got	very	desperate	with	the	Paddys	.
事物	得到	非常	绝望的	和	这	水稻	.

帕迪队的情况变得非常糟糕。

['mʌni] [bɪ'keɪm] [soʊ] [skers] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [bai] [koʊl] ,

Money	became	so	scarce	that	they	couldn't	buy	coal	,
钱	成为	所以	稀少	那	他们	不能	买	煤炭	,

钱变得如此匮乏，以至于他们连煤都买不起了。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][juːz][hæf] - [bəːnd] ['sindəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn'sted] .

but	had	to	use	half	-	burned	cinders	from	the	common	instead	.
但	有	到	使用	一半	-	烧伤	煤渣	从	这	常见的	反而	.

但不得不改用公共用地上烧了一半的煤渣。

['pegi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] " ['riːəl][hɑːt]['faɪər] ,
Peggy declared that they made a " real hot fire ,
佩吉 声明 那 他们 制成 一个 " 真实的 热的 火 ,

佩吉宣称他们生了一堆"非常旺盛的火",

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒoʊk][ə'baʊt][ðer; ðər][lɑːrdʒ][koʊl]['selər] — ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] — "
" and she would joke about their large coal cellar — meaning the common — "
" 和 她 会 开玩笑 关于 他们的 大的 煤炭 地窖 — 意义 这 常见的 — "
[ðæt] ['nevər][gɑːt] ['empti] — ['oʊnli] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] .
that never got empty — only fuller and fuller .
那 绝不 得到 空的 — 仅有的 更丰满 和 更丰满 .

她还会开玩笑说他们的大煤窖——指的是公共煤窖——"永远不会空，只会越来越满。

" ['pædi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θredber] [koʊt] .
" Paddy would come in shivering and shaking in his threadbare coat .
" 稻田 会 来 在 瑟瑟发抖 和 摇晃 在 他的 破旧的 外套 .

"帕迪穿着破旧的外套，瑟瑟发抖地走进来。"

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['froʊz(ə)n][ɪn'taɪərli] ? " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] .
" And are you frozen entirely ? " she would ask .
" 和 是 你 冷冻 完全 ? " 她 会 问 .

"你完全冻僵了吗？"她会问。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] : " [aɪ][wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l][koʊld] ,
And he would answer : " I was mortal cold ,
和 他 会 回答 : " 我 曾是 凡人 寒冷的 ,

他会回答："我当时冷得要命，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] [feɪs] [hæz; həz] [wɔːmd] [maɪ] [blʌd] .
but the sight of your gentle face has warmed my blood .
但 这 视线 的 你的 温和的 脸 有 温暖 我的 血 .

但是，看到你温柔的脸庞，我的心都暖了。

[feɪθ] , [its] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][fairz] !
Faith , it's better than all the fires !
信仰 , 它是 更好的 比 全部 这 火灾 !

信仰胜过一切烈火！

" [wen'evər] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" Whenever the sun came out she would make him take her to the window
" 每当 这 太阳 来了 出去 她 会 制作 他 拿 她 到 这 窗户
[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɔːrm][hɜːr'self][ɪn][ɪts] ['reɪz] .
where she could warm herself in its rays .
在哪里 她 可以 温暖的 她自己 在 它是 射线 .

"每当太阳出来的时候，她都会让他带她到窗边，让她沐浴在阳光下取暖。"

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [æʃ] [paɪlz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
When her husband was working at the ash piles she would wave to him .
什么时候 她 丈夫 曾是 在职的 在 这 灰 堆 她 会 海浪 到 他 .

当她丈夫在灰堆旁工作时，她会向他挥手。

" [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] , " [sed] ['pædi] , " [aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [lʌk] .
" On those days , " said Paddy , " I always have luck .
" 在 那些 天 , " 说 稻田 , " 我 总是 有 运气 .

帕迪说："那些日子里，我总是运气很好。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [θroʊ] [aʊt] [mɔːr] [rægz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sindəz][ɑːr; ər][ɪn][bɪg] [lʌmps] [ænd; ənd]['oʊnli]
The people throw out more rags , and the cinders are in big lumps and only
这 人们 扔 出去 更多的 破布 , 和 这 煤渣 是 在 大的 肿块 和 仅有的
[hæf] [bəːnd] .
half burned .
一半 烧伤 .

人们扔出更多的破布，而灰烬呈大块状，只烧了一半。

" [wen'evər] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪnd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **Whenever he made a good find he waved his hand to her ,**
" 每当 他 制成 一个 好的 寻找 他 挥手 他的 手 到 她 ,

“每当他找到好东西，他都会向她挥手。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [weɪvd] [bəuθ][hændz] [-]
but one day he waved both hands [33]
但 一 天 他 挥手 两个都 双手 [-]

但有一天他挥动了双手[33]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['fɔ:rtʃənət] .
and his cap , and she knew he had been unusually fortunate .
和 他的 帽 , 和 她 知道 他 有 到过 异常地 幸运 .

还有他的帽子，她知道他非常幸运。

[hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [ɪn][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] .
He came straight in to show her .
他 来了 直的 在 到 展示 她 .

他直接进来给她看。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg]['sɪlvər]['dɑ:lər] .
He had found a big silver dollar .
他 有 成立 一个 大的 银 美元 .

他捡到了一枚很大的银元。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ta:niʃt] [ænd; ənd] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,
It was tarnished and black from the flames ,
它 曾是 失去光泽 和 黑色的 从 这 火焰 ,

它被火焰熏黑，失去了光泽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [rɪŋ] .
but it was a good one with a true ring .
但 它 曾是 一个 好的 一 和 一个 真的 戒指 .

但它确实不错，声音洪亮。

" [hu:z] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [aɪ] ['wʌndər] !
" **Whose can it be , I wonder !**
" 谁 能 它 是 , 我 想知道 !

“我想知道这是谁的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['pegi] .
" **exclaimed Peggy .**
" 惊呼 佩吉 .

“佩吉惊呼道。”

" [ɪf] [aɪ] [nu:] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , " ['ænsər] ['pædi] , " [bʌt; bət] ,
" **If I knew I'd have to take it back , " answered Paddy , " but ,**
" 如果 我 知道 ID 有 到 拿 它 后退 , " 回答 稻田 , " 但 ,

“如果我知道我得把它拿回去，”帕迪回答说，“但是，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['pi:p(ə)l][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [li:v] [ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz][ɑ:n][ðer; ðər] [æʃ] [hi:ps] .
unfortunately , people don't often leave their visiting cards on their ash heaps .
很遗憾 , 人们 不 经常 离开 他们的 访问 牌 在 他们的 灰 堆积如山 .

可惜的是，人们通常不会在墓地留下名片。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .
" **This was not all .**
" 这 曾是 不是 全部 .

这还不是全部。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɑːlər] , ['pegi] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [mɔːr]

The	very	day	after	he	found	the	dollar	,	Peggy	,	from	her	window	,	saw	more
这	非常	天	后	他	成立	这	美元	,	佩吉	,	从	她	窗户	,	锯	更多的

['fræntɪk] ['weɪvɪŋ] .

frantic	waving	.
疯狂的	挥手	.

就在他找到那一美元的第二天，佩吉从窗户里看到有人在疯狂地挥手。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [spuːn] !

This	time	it	was	a	silver	spoon	!
这	时间	它	曾是	一个	银	勺子	!

这次是银勺子！

" [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sez] ['pædi] .

"	I	can	find	the	owner	of	that	,	I'm	sure	,	"	says	Paddy	.
"	我	能	寻找	这	所有者	的	那	,	我是	当然	,	"	说道	稻田	.

“我肯定能找到它的主人，”帕迪说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

And	he	made	the	rounds	of	all	the	houses	in	the	neighbourhood	to	see	if
和	他	制成	这	回合	的	全部	这	房屋	在	这	邻里	到	看	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ['eni] [spuːnz] ,

they	were	missing	any	spoons	,
他们	是	丢失的	任何	勺子	,

于是他挨家挨户地去查看附近居民家中是否丢了勺子。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	nobody	claimed	it	.
但	无人	声称	它	.

但没有人认领。

['pegi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [laɪk] [nuː] .

Peggy	cleaned	it	and	made	it	shine	like	new	.
佩吉	已清洗	它	和	制成	它	闪耀	喜欢	新的	.

佩吉把它清洗干净，擦得锃亮如新。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [hɜːr; hər]

At	first	she	didn't	like	to	use	it	—	it	was	so	beautiful	—	but	her
在	第一的	她	没有	喜欢	到	使用	它	—	它	曾是	所以	美丽的	—	但	她

['hʌzbənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

husband	persuaded	her	that	as	long	as	they	couldn't	sell	it	,
丈夫	被说服	她	那	作为	长的	作为	他们	不能	卖	它	,

起初她并不喜欢用它——它太漂亮了——但她的丈夫说服她，只要他们卖不掉它，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [-]

seeing	that	the	owner	might	be	found	some	day	,	she	had	[	34	]
看到	那	这	所有者	可能	是	成立	一些	天	,	她	有	[	-	]

考虑到有一天可能会找到失主，她[34]

['betər] [get] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

better	get	the	good	of	it	.
更好的	得到	这	好的	的	它	.

最好能从中获益。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] ,

So	she	yielded	,
所以	她	产生	,

于是她屈服了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [su:p] [hæd; həd] [æn; ən] ['ekstrə] ['rɪtʃnəs] [ɔ:l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and **declared** **that** **the** **soup** **had** **an** **extra** **richness** **all** **on** **account** **of** **the**
和 声明 那 这 汤 有 一个 额外的 丰富 全部 在 帐户 的 这
['sɪlvər] .
silver **.**
银 .

他宣称，汤的味道格外鲜美，全靠银子。

" [ɪts] [lʌk] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] , [dɪr] , " [sez] ['pædi] .
" **It's** **luck** **coming** **our** **way** **,** **dear** **,** **"** **says** **Paddy** **.**
" 它是 运气 未来 我们的 方式 , 亲爱的 , " 说道 稻田 .

"亲爱的，这是好运降临到我们身上了，"帕迪说。

" ['mʌni] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [spu:n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] — [ju:l] [si:] .
" **Money** **in** **our** **pockets** **and** **a** **silver** **spoon** **in** **our** **mouths** **—** **you'll** **see** **.**
" 钱 在 我们的 口袋 和 一个 银 勺子 在 我们的 嘴 — 你会 看 .

"我们口袋里有钱，嘴里含着银勺——你会看到的。"

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ;
" **And** **it** **was** **so** **;**
" 和 它 曾是 所以 ;

事实的确如此；

[ðoʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [pæθ] — - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [lʌk] [hæz; həz]
though **at** **first** **it** **took** **such** **a** **round** **-** **about** **path** **—** **-** **a** **little** **way** **luck** **has**
尽管 在 第一的 它 采取 这样的 一个 圆形的 - 关于 小路 — - 一个 小的 方式 运气 有
— [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] . [-]
— **that** **they** **quite** **mistook** **it** **for** **something** **else** **.** **[** **35** **]**
— 那 他们 相当 误 它 为了 某物 别的 . [-]

虽然起初它走了一条非常迂回的道路——就像运气一样——以至于他们完全把它误认为是其他东西。[35]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['pegi] [ˌəuvə'hiəz] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
PEGGY **OVERHEARS** **A** **STARTLING** **CONVERSATION**
佩吉 无意中听到 一个 令人震惊 对话

佩吉无意中听到了一段令人震惊的对话

[wʌn] [koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['dʒænjueri] ['pædi] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [ænd; ənd] ,
One **cold** **morning** **in** **January** **Paddy** **built** **up** **a** **good** **fire** **,** **and** **,**
一 寒冷的 早晨 在 一月 稻田 建造 向上 一个 好的 火 , 和 ,

一月份一个寒冷的早晨，帕迪生起了一堆旺盛的火，然后，

['pʊtɪŋ] ['pegi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wi:l] [tʃer] , [hi:; hi] [pleɪst] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ri:tʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]
putting **Peggy** **in** **her** **wheel** **chair** **,** **he** **placed** **everything** **in** **reach** **that** **she** **could**
推杆 佩吉 在 她 车轮 椅子 , 他 放置 一切 在 抵达 那 她 可以
['pɑ:səbli] [ni:d] .
possibly **need** **.**
可能 需要 .

他把佩吉扶到轮椅上，把她可能需要的所有东西都放在她伸手可及的地方。

" [aɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , ['dɪri] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'll** **not** **be** **back** **before** **dark** **,** **dearie** **,** **"** **he** **said** **,**
" 患病的 不是 是 后退 前 黑暗的 , 亲爱的 , " 他 说 ,

"亲爱的，天黑之前我回不来，"他说。

" [fɔːr; fər][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][maɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wɜːrk][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ðæt]
" for outside of my convent work I have a job at the wharf that
" 为了 外部 的 我的 修道院 工作 我 有 一个 工作 在 这 码头 那
[wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
will keep me all the day .
将要 保持 我 全部 这 天 .

“除了修道院的工作之外，我在码头还有一份工作，可以让我忙上一整天。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn] [iːtʃ] [peɪl] [tʃiːk] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] , ['peɪʃ(ə)nt]
" With this he kissed her on each pale cheek and on her sweet , patient
" 和 这 他 亲吻 她 在 每个 苍白 脸颊 和 在 她 甜的 , 病人
[maʊθ] , [ænd; ənd] [left] .
mouth , and left .
嘴 , 和 左边 .

“说完，他吻了吻她苍白的双颊和她温柔而耐心的嘴唇，然后离开了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pædiz] [lɪvd] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,
The little cottage in which the Paddys lived , you will remember ,
这 小的 小屋 在 哪个 这 水稻 居住地 , 你 将要 记住 ,

你一定还记得帕迪一家住的那间小屋吧。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .
was on the far side of the common .
曾是 在 这 远的 边 的 这 常见的 .

当时在公共用地的另一边。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ræn][æn; ən] ['æli] [wer] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [lɪvd] , — ['niːgrəuz] , ['begərz] ,
Behind it ran an alley where all sorts of people lived , — negroes , beggars ,
在后面 它 跑 一个 胡同 在哪里 全部 排序 的 人们 居住地 , — 黑人 , 乞丐 ,

后面是一条小巷，里面住着各种各样的人——黑人、乞丐、

[træmps] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊr] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['despərət] .
tramps , all of them poor and some of them desperate .
流浪汉 , 全部 的 他们 贫穷的 和 一些 的 他们 绝望的 .

流浪汉，他们都很穷，有些甚至走投无路。

['pɛgiz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ] ,
Peggy's cottage was at one end of the row ,
佩吉的 小屋 曾是 在 一 结尾 的 这 排 ,

佩吉的小屋位于这排房子的一端。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wɔːl][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [-]
and the convent wall was built up close to the [36]
和 这 修道院 墙 曾是 建造 向上 关闭 到 这 [-]

修道院的围墙建得很靠近[36]

[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [skwiːz]
side of it , leaving a space just wide enough for one person to squeeze
边 的 它 , 离开 一个 空间 只是 宽的 足够的 为了 一 人 到 挤
[θruː] .
through .
通过 .

侧面留出一条刚好够一个人挤过去的缝隙。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪn] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪd][ɪn][ðə; ði]
The walls of the cottage were so thin that whenever the children hid in the
这 墙壁 的 这 小屋 是 所以 薄的 那 每当 这 孩子们 隐藏 在 这
['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪ] ,
narrow passage during their play ,
狭窄的 通道 期间 他们的 玩 ,

小屋的墙壁很薄，以至于孩子们玩耍时躲在狭窄的过道里时，

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ˌɪn'saɪd] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] — [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm]

the	sick	woman	inside	could	hear	every	word	they	said	—	could	almost	hear	them
这	生病的	女士	里面	可以	听到	每一个	单词	他们	说	—	可以	几乎	听到	他们

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

里面的病人能听到他们说的每一个字——几乎能听到他们的呼吸声。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ['pegi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['faɪər] ['nɪtɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt]

On	the	morning	in	question	Peggy	was	sitting	by	her	fire	knitting	so	fast	that
在	这	早晨	在	问题	佩吉	曾是	坐着	经过	她	火	针织	所以	快速地	那

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ['niːdlz] [frʌm; frəm] ['fɪŋgərz] [nɔːr] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] ['niːdlz] ,

you	could	not	tell	needles	from	fingers	nor	fingers	from	needles	,
你	可以	不是	告诉	针	从	手指	也不	手指	从	针	,

事发当天早上，佩吉坐在火炉旁飞快地织毛衣，速度快得让人分不清针和手指，也分不清针和手指。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

when	she	heard	the	sound	of	talking	between	the	cottage	and	the
什么时候	她	听到	这	声音	的	说	之间	这	小屋	和	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːl] .

convent	wall	.
修道院	墙	.

当她听到小屋和修道院墙之间传来说话声时。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] [men] .

She	could	tell	that	the	speakers	were	men	.
她	可以	告诉	那	这	演讲者	是	男人	.

她能听出来说话的是男人。

" [naʊ] , [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [krept] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [kræk] [tuː; tə] [tɔːk] ?

"	Now	,	why	have	they	crept	in	that	narrow	crack	to	talk	?
"	现在	,	为什么	有	他们	悄悄地爬	在	那	狭窄的	裂缝	到	讲话	?

“那么，他们为什么要偷偷溜进那条狭窄的缝隙里说话呢？”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	she	mused	.
"	她	沉思	.

她沉思道。

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [sed] :

A	low	voice	said	:
一个	低的	嗓音	说	:

一个低沉的声音说道：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiːl] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [juː 'es] ?

"	Are	you	sure	she'll	not	go	back	on	us	?
"	是	你	当然	壳	不是	去	后退	在	我们	?

你确定她不会背叛我们吗?

" [ə'nʌðər] ['ænsər] :

"	Another	answered	:
"	其他	回答	:

另一位网友回答道：

" [ʃiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ; [aɪv] [fɪkst] [hɜːr; hər] . "

"	She's	safe	enough	;	I've	fixed	her	.	"
"	她是	安全的	足够的	;	我已经	固定的	她	.	"

“她很安全，我已经把她治好了。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɔɪs] ;

"	Listen	to	me	,	"	said	the	first	voice	;
"	听	到	我	,	"	说	这	第一的	嗓音	;

“听我说，”第一个声音说道；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

"	you	are	to	bring	a	bundle	to	the	side	door	at	five	o'clock	.
"	你	是	到	带来	一个	捆	到	这	边	门	在	五	点钟	.

“你们要在五点钟的时候把一个包裹送到侧门。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['klɑːzɪt]['ʌndər][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

The	nurse	will	let	you	in	,	and	show	you	the	closet	under	the	staircase	.
这	护士	将要	让	你	在	,	和	展示	你	这	壁橱	在下面	这	楼梯	.

护士会放你进去，并带你去看楼梯下的壁橱。

[ðer; ðər] [juːl] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	you'll	stay	until	the	house	is	locked	up	and	everything	settled	for	the
那里	你会	停留	直到	这	房子	是	已锁定	向上	和	一切	定居	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你将在那里待到房子锁好门，一切安顿妥当后再离开。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l]['kwaiətid][baɪ][ðə; ði] [-]

After	the	children	are	asleep	and	the	grown	people	quieted	by	the	[	37	]
后	这	孩子们	是	睡着了	和	这	生长	人们	安静	经过	这	[	-	]

孩子们睡着后，大人们也安静了下来[37]

[drʌgd] ['kɔːfi] — [seɪ] [wen] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [bel] [straɪks] [ten] — [juː; jʊ] [wɪl] [slɪp] [aʊt]

drugged	coffee	—	say	when	the	convent	bell	strikes	ten	—	you	will	slip	out
吸毒	咖啡	—	说	什么时候	这	修道院	钟	罢工	十	—	你	将要	滑	出去

[ænd; ənd] , ['ʌn'lɔkɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,

and	,	unlocking	the	side	door	,
和	,	解锁	这	边	门	,

一杯掺了药的咖啡——比如说，当修道院的钟声敲响十点时——你就会溜出去，然后打开侧门，

[let][ˌem 'iː][ɪn] .

let	me	in	.
让	我	在	.

让我进去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [noʊ] [wer] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:][ɪz] [kept]

I	have	a	plan	of	the	house	,	and	know	where	everything	of	value	is	kept
我	有	一个	计划	的	这	房子	,	和	知道	在哪里	一切	的	价值	是	保留

.

:
.

我有一份房屋平面图，知道所有贵重物品的存放位置。

[wiːl] [get][ə; eɪ] [gʊd] , [rɪtʃ] [pʊl] , [ænd; ənd][skɪp] . "

We'll	get	a	good	,	rich	pull	,	and	skip	.	"
出色地	得到	一个	好的	,	富有的	拉	,	和	跳过	.	"

我们会拉出一大泡，然后跳过。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n][noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm]['spaɪkɪŋ][ðə; ði][drɪŋk] ? "

"	You're	certain	no	harm	will	come	from	spiking	the	drink	?	"
"	你是	肯定	不	伤害	将要	来	从	尖峰	这	喝	?	"

“你确定在饮料里下药不会造成任何伤害吗？”

" [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][əu'beiz]['ɔːrdərz] ; ['itl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['bʊli] ['naɪts] [rest] ; [ðæts] [ɔːl] . "

"	Not	if	she	obeys	orders	;	it'll	give	'	em	a	bully	night's	rest	;	that's	all	.	"
"	不是	如果	她	服从	订单	;	它将	给	-	呃	一个	欺负	夜晚	休息	;	那就是	全部	.	"

“如果她服从命令，就不会有事；这样他们就能睡个好觉了；仅此而已。”

" [haʊl] [aɪ] [noʊ] [wen] [its] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ? "

"	How'll	I	know	when	it's	safe	to	come	out	?	"
"	将会怎样?	我	知道	什么时候	它是	安全的	到	来	出去	?	"

“我怎么知道什么时候可以安全出来？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʃiːl] [kʌm] [pæst][jʊr; jər]['haɪdɪŋ] -
" **She says if anything happens not down on the books she'll come past your hiding** -
" 她 说道 如果 任何事物 发生 不是 向下 在 这 图书 壳 来 过去的 你的 隐藏 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

"她说，如果发生了什么事没有被记录在案，她就会来你藏身的地方。"

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː] [tæps][laɪk] [ðɪs] " (['tæpɪŋ]) .
and give two taps like this " (tapping) .
和 给 二 水龙头 喜欢 这 " (窃听) .

像这样轻敲两下"(轻敲)。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juːl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] ['fɜːrðər] . "
" In that case you'll wait till you hear further . "
" 在 那 案件 你会 等待 直到 你 听到 更远 . "

"既然如此，你就等着进一步的消息吧。"

" [juːl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][help] , [ɪf] [aɪ][get] [kɔːt] ?
" You'll be there to help , if I get caught ?
" 你会 是 那里 到 帮助 , 如果 我 得到 捕捉 ?

"如果我被抓了，你会帮忙吗？"

[juː; jʊ][wəʊnt] [slʌmp] ? "
You won't slump ? "
你 惯于 暴跌 ? "

你不会跌倒吧?

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[eint] [aɪ]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ? "
Ain't I always been a man of honour ? "
不是 我 总是 到过 一个 男人 的 荣誉 ? "

我不是一直都是个讲义气的人吗?

" [ðeɪ] [seɪ] [oʊld] ['mɔrtənz] ['maɪti] [geɪm] [wen] [wʌns] [raʊzd] . "
" They say old Morton's mighty game when once roused . "
" 他们 说 老的 莫顿 强大的 游戏 什么时候 一次 唤醒 . "

"据说老莫顿一旦被激怒，就是个厉害的角色。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] ,
" But he won't be if we can help it ; in case he is ,
" 但 他 惯于 是 如果 我们 能 帮助 它 ; 在 案件 他 是 ,

"但如果我们能阻止，他就不会是那样；万一他真是那样，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [faɪt] , [waɪ] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] — —
and shows fight , why then we'll have to — —
和 演出 斗争 , 为什么 然后 出色地 有 到 — —

如果展现出战斗场面，那么我们就不得不——

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'pɑːrtɪd] . [-]
" The rest of the sentence was lost , and the two men departed . [38]
" 这 休息 的 这 句子 曾是 丢失的 , 和 这 二 男人 已离开 . [-]

"剩下的句子就不知道了，两人离开了。[38]

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['pegi] [sæt]['froʊz(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn] ['terər] .

Poor	Mrs	.	Peggy	sat	frozen	to	her	chair	in	terror	.
贫穷的	太太	.	佩吉	卫星	冷冻	到	她	椅子	在	恐怖	.

可怜的佩吉太太吓得呆坐在椅子上，动弹不得。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] !

What	on	earth	could	she	do	!
什么	在	地球	可以	她	做	!

她究竟能做什么呢！

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Her	husband	was	gone	for	the	day	.
她	丈夫	曾是	已消失	为了	这	天	.

她丈夫今天不在家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [liːst] .

There	was	no	chance	for	his	return	before	six	o'clock	at	least	.
那里	曾是	不	机会	为了	他的	返回	前	六	点钟	在	至少	.

至少六点之前他不可能回来。

" [pʊr] , ['juːsləs] ['bɑːdi] !

"	Poor	,	useless	body	!
"	贫穷的	,	无用	身体	!

“可怜的、没用的躯体！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] ['neɪbərz] - ['prɑːpərti][ɪn]['deɪndʒər] , [ðer; ðər]['veri][laɪvz; lɪvz] ['θretnd]

"	she	exclaimed	,	"	the	neighbours	'	property	in	danger	,	their	very	lives	threatened
"	她	惊呼	,	"	这	邻居	-	财产	在	危险	,	他们的	非常	生活	威胁

, [ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

,	a	traitor	in	their	midst	,
,	一个	叛徒	在	他们的	中间	,

她惊呼道：“邻居们的财产有危险，他们的生命也受到威胁，他们中间出了个叛徒！”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] !

and	me	sitting	here	knowing	it	all	,	and	not	able	to	do	anything	!
和	我	坐着	这里	会心	它	全部	,	和	不是	有能力的	到	做	任何事物	!

而我坐在这里，明明知道一切，却什么也做不了！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [æt; ət][hɜːr; hər] ['helpləsnəs] [ðæt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [θɪn]

"	She	was	so	distressed	at	her	helplessness	that	tears	rolled	down	her	thin
"	她	曾是	所以	苦恼	在	她	无助	那	眼泪	滚动	向下	她	薄的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

“她因自己的无助而感到极度痛苦，泪水顺着她瘦削的脸颊滚落下来。”

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [ɪm'fætɪkli] :

But	soon	she	dried	them	and	said	,	emphatically	:
但	很快	她	干燥	他们	和	说	,	强调地	:

但她很快就把它们擦干，并斩钉截铁地说：

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][mʌst; məst][get][wɜːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] !

"	There's	no	avoiding	it	;	I	must	get	word	to	Mrs	.	Morton	!
"	有	不	避免	它	;	我	必须	得到	单词	到	太太	.	莫顿	!

“没办法回避，我必须把消息告诉莫顿太太！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ;

"	She	thought	harder	than	she	had	ever	done	before	in	all	her	life	;
"	她	想法	更难	比	她	有	曾经	完毕	前	在	全部	她	生活	;

“她比以往任何时候都更加努力地思考；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['ænsər] [əb'dʒɛkʃənz] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] :

then	,	as	if	answering	objections	,	she	said	aloud	:
然后	,	作为	如果	回答	反对意见	,	她	说	大声	:

然后，仿佛是为了回应反对意见，她大声说道：

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [maɪ'self] .

"	If	I	can't	get	anybody	to	go	for	me	,	I	will	go	myself	.
"	如果	我	不能	得到	任何人	到	去	为了	我	,	我	将要	去	我	.

“如果没人愿意替我去，我就自己去。”

" [ʃi:; ʃi] , [pʊr] [soʊl] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [mu:vd] [ʌn'eɪdɪd] [fɔ:r; fər] [faɪv] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ,

"	She	,	poor	soul	,	who	had	never	moved	unaided	for	five	long	years	,
"	她	,	贫穷的	灵魂	,	WHO	有	绝不	已搬	未受帮助	为了	五	长的	年	,

“可怜的她，五年来从未独立行动过，

[ɪk'sept] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃer] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l]

except	to	turn	the	wheels	of	her	chair	for	a	few	yards	in	her	little
除了	到	转动	这	车轮	的	她	椅子	为了	一个	很少	码	在	她	小的

['næroʊ] [ru:m] !

narrow	room	!
狭窄的	房间	!

除了在狭小的房间里转动轮椅的轮子走几码之外！

[ʃi:; ʃi] [roʊld] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

She	rolled	herself	away	from	the	fire	toward	the	door	.
她	滚动	她自己	离开	从	这	火	朝向	这	门	.

她滚离火源，朝门口走去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [-]

With	a	little	difficulty	she	opened	[	39	]
和	一个	小的	困难	她	打开	[	-	]

她费了些力气才打开[39]

[ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

it	,	and	peered	out	.
它	,	和	窥视	出去	.

它，然后向外窥视。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [klæd] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [koʊld] [er] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃɪvər] ,

Although	she	was	warmly	clad	,	the	rush	of	cold	air	made	her	shiver	,
虽然	她	曾是	热情地	覆膜	,	这	匆忙	的	寒冷的	空气	制成	她	颤抖	,

虽然她穿得很暖和，但迎面而来的冷风还是让她打了个寒颤。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ræpt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:lz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .

but	she	wrapped	one	of	her	shawls	around	her	head	and	watched	.
但	她	包装	一	的	她	披肩	大约	她	头	和	观看	.

但她用一条披肩裹住头，静静地看着。

[noʊ] [wʌn] [pæst] .

No	one	passed	.
不	一	通过了	.

无人通过。

[twelv] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] .

Twelve	o'clock	struck	.
十二	点钟	击	.

十二点整。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

In	a	few	hours	it	would	be	too	late	.
在	一个	很少	小时	它	会	是	也	晚的	.

再过几个小时就太晚了。

[ʃiː; ʃi] [said] ['hevɪli] .
She sighed heavily .
她 叹了口气 重度 .

她重重地叹了口气。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːl] [maɪ'self]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd]
" Would it be possible for me to wheel myself over the common and
" 会 它 是 可能的 为了 我 到 车轮 我 超过 这 常见的 和
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ?
across the street ?
穿过 这 街道 ?

"我能自己推着轮椅穿过公共绿地和马路吗？"

[kʊd; kəd][aɪ]['evər] [riːtʃ] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [ə'laɪv] ?
Could I ever reach that great house alive ?
可以 我 曾经 抵达 那 伟大的 房子 活 ?

我是否有可能活着到达那座豪宅?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɔːrtən] - [nɜːrs] [nuː] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]
" She did not think the Mortons ' nurse knew her , though she remembered the
" 她 做过 不是 思考 这 莫顿 - 护士 知道 她 , 尽管 她 记得 这
['wʊmən] [dɪ'stɪŋktli] .
woman distinctly .
女士 明显地 .

"她认为莫顿家的护士不认识她，尽管她清楚地记得那个女人。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then a new difficulty occurred to her .
然后 一个 新的 困难 发生 到 她 .

然后她又遇到了新的困难。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [kæn; kən][aɪ][get] ['praɪvət] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Even if I succeed in making the journey , can I get private speech with the
" 甚至 如果 我 成功 在 制作 这 旅行 , 能 我 得到 私人的 演讲 和 这
[raɪt] ['pɝːsənz] ?
right persons ?
正确的 人 ?

"即使我成功完成了这次旅行，我能和合适的人进行私下谈话吗？"

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['breɪvli] : [-]
" She hesitated , then she added , bravely : [40]
" 她 犹豫了一下 , 然后 她 额外 , 勇敢地 : [-]

她犹豫了一下，然后勇敢地补充道：[40]

" [ʃeɪm] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ! " [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən] ,
" Shame on me to think of giving up ! " and throwing the door wide open ,
" 耻辱 在 我 到 思考 的 给予 向上 ! " 和 投掷 这 门 宽的 打开 ,

"我竟然会想到放弃，真是太丢人了！"说着，我猛地把门敞开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .
with a mighty effort she pushed her chair over the sill .
和 一个 强大的 努力 她 推动 她 椅子 超过 这 窗台 .

她使出浑身力气，把椅子推过了窗台。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It rolled down with a bump and on for a few feet until it was
它 滚动 向下 和 一个 撞 和 在 为了 一个 很少 脚 直到 它 曾是
[stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] .
stopped by a sharp stone .
停止 经过 一个 锋利的 石头 .

它滚落下来，砰的一声，又滚了几英尺，直到被一块尖锐的石头挡住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [greʊnd] , [ˌnevərðə'les] ,

It	was	only	several	inches	from	the	door	to	the	ground	,	nevertheless	,
它	曾是	仅有的	一些	英寸	从	这	门	到	这	地面	,	尽管如此	,

然而，门到地面只有几英寸高。

[ðə; ði][dʒɑːr] [geɪv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] .

the	jar	gave	her	so	much	pain	that	she	nearly	fainted	.
这	罐	给予	她	所以	很多	疼痛	那	她	几乎	昏厥	.

罐子让她疼痛难忍，几乎晕了过去。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

She	lay	still	for	some	moments	,	more	dead	than	alive	.
她	躺	仍然	为了	一些	时刻	,	更多的	死的	比	活	.

她一动不动地躺了一会儿，如同死人一般。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] !

"	I	must	go	!
"	我	必须	去	!

"我必须去！

[aɪ][hæv; həv][kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'tɜːrn] [naʊ] .

I	have	cut	off	all	way	of	return	now	.
我	有	切	离开	全部	方式	的	返回	现在	.

我已经切断了所有回头路。

['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðæt] [step] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; ['getɪŋ] [bæk] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Bumping	down	that	step	was	one	thing	;	getting	back	would	be	impossible	.
碰撞	向下	那	步	曾是	一	事物	;	获得	后退	会	是	不可能的	.

跌下台阶是一回事，再爬回去就不可能了。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

"	But	when	she	tried	to	go	on	,
"	但	什么时候	她	尝试	到	去	在	,

但当她试图继续下去时，

[hɜːr; hər] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] .

her	weakness	was	so	great	that	she	could	not	make	any	progress	.
她	弱点	曾是	所以	伟大的	那	她	可以	不是	制作	任何	进步	.

她的虚弱程度如此之大，以至于她无法取得任何进展。

[hɜːr; hər] [tʃer] , [wedʒd] [ə'genst] [ðə; ði][stoʊn] , [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

Her	chair	,	wedged	against	the	stone	,	was	immovable	.
她	椅子	,	楔形	反对	这	石头	,	曾是	不可移动的	.

她的椅子卡在石头缝里，动弹不得。

" [oʊ][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] — [help][ˌem 'iː] ! " [-]

"	O	God	,	"	she	prayed	,	"	I	don't	know	what	to	do	now	—	help	me	!	"	[	41	]
"	哦	上帝	,	"	她	祈祷	,	"	我	不	知道	什么	到	做	现在	—	帮助	我	!	"	[	-	]

"哦，上帝，"她祈祷道，"我现在不知道该怎么办——请帮助我！"[41]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['sʌmənd]

THE	POLICE	ARE	SUMMONED
这	警察	是	被召唤

警方已被召集

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['maɪɝ] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɜːrpi] [vɔɪs] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

"	Well	,	Mrs	.	Myer	,	"	exclaimed	a	bright	,	chirpy	voice	right	behind	her	,
"	出色地	,	太太	.	迈尔	,	"	惊呼	一个	明亮的	,	挖	嗓音	正确的	在后面	她	,

"嗯，迈尔太太，"她身后传来一个明亮欢快的声音。

" [huː'evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][spraɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] - [ʌv; əv] -
" whoever would have thought of seeing you spry enough to be out - of -
" 谁 会 有 想法 的 看到 你 轻快 足够的 到 是 出去 - 的 -
[dɔːz] !
doors !
门 !

谁能想到你竟然如此精神抖擞地出现在户外!

[wəʊnt] ['mʌðər] [biː; bi][glæd] ?
Won't mother be glad ?
惯于 母亲 是 高兴的 ?

母亲会很高兴的吧?

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['lɪt(ə)l]['aʊtkæst] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] ,
" and there stood the eldest little Outcast , smiling broadly ,
" 和 那里 站立 这 长子 小的 被排斥者 , 微笑 总体而言 ,

"只见年纪最大的小流浪者站在那里，咧嘴笑着，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hænd][ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] , [ðæt] ['pegi] [hæd; həd] [siːn] ['meni]
and holding in her chubby hand a tin bucket , that Peggy had seen many
和 保持 在 她 胖乎乎的 手 一个 锡 桶 , 那 佩吉 有 已见 许多
[ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔːr] .
a time before .
一个 时间 前 .

她胖乎乎的小手里拿着一个锡桶，佩吉以前见过很多次了。

" [juːv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [dɪr] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['θæŋkfl] ['pegi] .
" You've come just in time , dear heart , " said the thankful Peggy .
" 你已经 来 只是 在 时间 , 亲爱的 心 , " 说 这 感恩 佩吉 .

"你来得正是时候，亲爱的，"感激的佩吉说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wiːl] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ? "
" Do you think you could wheel me across the street ? "
" 做 你 思考 你 可以 车轮 我 穿过 这 街道 ? "

"你觉得你能推着轮椅带我过马路吗？"

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ? " [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Across the street ? " reiterated the girl .
" 穿过 这 街道 ? " 重申 这 女孩 .

"街对面？"女孩再次问道。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː]['taɪər][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?
" Won't it tire you very much ?
" 惯于 它 胎 你 非常 很多 ?

"你不会觉得很累吗？"

[let] [ˌem 'iː][goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Let me go for you . "
让 我 去 为了 你 . "

让我替你去吧。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['pegi] ,
" I fear you are too little for my business , " replied Peggy ,
" 我 害怕 你 是 也 小的 为了 我的 商业 , " 回复 佩吉 ,

"恐怕你个子太矮，不适合我的生意，"佩吉回答说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk][ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs]
and as she spoke the words a new idea for accomplishing her purpose
和 作为 她 辐 这 字 一个 新的 主意 为了 完成 她 目的
['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
entered her mind .
进入 她 头脑 .

话音刚落，她脑海中就冒出了一个实现目标的新想法。

" [steɪ] , [lʌv] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [-]
" Stay , love ; I'll tell you [42]
" 停留 , 爱 ; 患病的 告诉 你 [-]

“留下来，亲爱的；我会告诉你[42]

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
what you can do .
什么 你 能 做 .

你可以做什么。

[teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
Take me back to the house and you shall hear .
拿 我 后退 到 这 房子 和 你 将 听到 .

带我回房子里，你就会听到消息。

" [mɪs] [ˈaʊtkæst][dɪd][hɜːr; hər][best] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] [ænd; ənd]
" Miss Outcast did her best , and as the burden was not great and
" 错过 被排斥者 做过 她 最好的 , 和 作为 这 负担 曾是 不是 伟大的 和
[ðə; ði] [tʃer] [roʊld] [ˈiːzəli] ,
the chair rolled easily ,
这 椅子 滚动 容易地 ,

“被遗弃的小姐尽力了，而且负担并不重，椅子也很容易滚动，

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈbʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪɚ] [faʊnd] [hɜːrˈself][wʌns]
after some bumping and shoving and pushing , Mrs . Myer found herself once
后 一些 碰撞 和 推搡 和 推动 , 太太 . 迈尔 成立 她自己 一次
[mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
more in her own room .
更多的 在 她 自己的 房间 .

经过一番推搡和挤闹，迈尔太太终于又回到了自己的房间。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
And , as she got her breath , she said : " Have you ever been to the
和 , 作为 她 得到 她 气息 , 她 说 : " 有 你 曾经 到过 到 这
[ˈrɪvər] , [ˈdɪri] ? "
river , dearie ? "
河 , 亲爱的 ? "

她喘了口气，问道：“亲爱的，你以前去过河边吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , " ['fɑːðər] [teɪks] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðer; ðər] ['evri] ['sʌndeɪ] .
" Oh , yes , " answered the child , " father takes us down there every Sunday .
" 哦 , 是的 , " 回答 这 孩子 , " 父亲 需要 我们 向下 那里 每一个 星期日 .

“哦，是的，”孩子回答说，“爸爸每个星期天都带我们去那里。”

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
We love to stand on the bridge and watch the water dashing against the
我们 爱 到 站立 在 这 桥 和 手表 这 水 帅气 反对 这
['pɪrz] .
piers .
码头 .

我们喜欢站在桥上，观看河水拍打桥墩。

[its] [sʌtʃ] [fʌn] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] . "
It's such fun ; you can't think . "
它是 这样的 乐趣 ; 你 不能 思考 . "

太好玩了，根本没法思考。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər][əˈloʊn] ? "
" Could you go there alone ? "
" 可以 你 去 那里 独自的 ? "

“你能独自去那里吗？”

" [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ? "

"	Course	I	could	;	what	do	you	want	to	know	for	?	"
"	课程	我	可以	;	什么	做	你	想	到	知道	为了	?	"

“当然可以；你想知道什么？”

" ['dʒeri][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [pet] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

"	Jerry	is	working	there	to	-	day	,	pet	,	and	I	have	something	important	to
"	杰瑞	是	在职的	那里	到	-	天	,	宠物	,	和	我	有	某物	重要的	到

[tel] [hɪm; ɪm] .

tell	him	.
告诉	他	.

“杰瑞今天在那里上班，亲爱的，我有一件重要的事情要告诉他。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪl] - [boʊt] ['lændɪŋ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['helpɪŋ]

If	you	can	find	your	way	to	the	mail	-	boat	landing	where	he	is	helping
如果	你	能	寻找	你的	方式	到	这	邮件	-	船	降落	在哪里	他	是	帮助

[tuː; tə][loʊd] [ʌp] ,

to	load	up	,
到	加载	向上	,

如果你能找到他正在帮忙装货的邮船码头，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] , [juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .

and	tell	him	to	come	to	me	right	away	,	you'll	be	doing	a	good	action	.
和	告诉	他	到	来	到	我	正确的	离开	,	你会	是	正在做	一个	好的	行动	.

"

"

"

告诉他立刻来找我，你这样做是对的。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [skoʊld] ? "

"	I	wonder	if	mother	will	scold	?	"
"	我	想知道	如果	母亲	将要	骂	?	"

“不知道妈妈会不会责骂我？”

" [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [ʃiːl]

"	Tell	her	it	was	my	doing	,	and	if	she	will	come	hear	my	reasons	she'll
"	告诉	她	它	曾是	我的	正在做	,	和	如果	她	将要	来	听到	我的	原因	壳

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

be	satisfied	.
是	使满意	.

“告诉她这是我做的，如果她愿意听我解释，她就会满意了。”

[juːl] ['hɜːri] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] ? " [-]

You'll	hurry	,	won't	you	,	dear	?	"	[	43	]
你会	匆忙	,	惯于	你	,	亲爱的	?	"	[	-	]

你会快点的，对吧，亲爱的？[43]

[mɪs] ['aʊtkæst] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] , ['stɑːrtɪd]

Miss	Outcast	promised	,	and	,	after	repeating	the	message	several	times	,	started
错过	被排斥者	承诺	,	和	,	后	重复	这	信息	一些	时代	,	开始

['brɪskli] [ɔːf] .

briskly	off	.
轻快地	离开	.

被遗弃小姐答应了，并在重复了几遍之后，干脆利落地开始了。

[ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪl] - [boʊt][wɜːr; wər] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd]

The	river	and	the	mail	-	boat	were	reached	without	trouble	,	but	to	find
这	河	和	这	邮件	-	船	是	达到	没有	麻烦	,	但	到	寻找

['dʒeri][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

Jerry	was	another	matter	.
杰瑞	曾是	其他	事情	.

到达河边和邮船都很顺利，但是找到杰瑞却是另一回事。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] ['kæriɪŋ] [bægz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːrf]
A **long** **stream** **of** **porters** **carrying** **bags** **of** **something** **reached** **from** **the** **wharf**
一个 长的 溪流 的 搬运工 携带 包 的 某物 达到 从 这 码头
[tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt] .
to **the** **boat** **.**
到 这 船 .

一长串搬运工扛着装满东西的袋子，从码头走向船只。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n] ,
Their **heads** **were** **concealed** **by** **the** **burden** **,**
他们的 头部 是 暗 经过 这 负担 ,

他们的头被重物遮住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
and **their** **bodies** **looked** **so** **much** **alike** **that** **the** **child** **was** **bewildered** **.**
和 他们的 身体 看起来 所以 很多 同样 那 这 孩子 曾是 困惑 .

他们的身体看起来非常相似，这让孩子感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] , ['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
She **stood** **there** **,** **frightened** **and** **forlorn** **,** **almost** **forgetting** **why** **she** **had** **come** **,**
她 站立 那里 , 害怕 和 绝望 , 几乎 遗忘 为什么 她 有 来 ,

她站在那里，既害怕又孤单，几乎忘记了自己来的目的。

[wen] ['dʒeri][hɪm'self] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
when **Jerry** **himself** **caught** **sight** **of** **her** **.**
什么时候 杰瑞 他自己 捕捉 视线 的 她 .

当杰瑞本人看到她的时候。

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
" **Why** **,** **little** **one** **,** **"** **he** **exclaimed** **,** **dropping** **his** **load** **,** **and** **coming** **toward** **her**
" 为什么 , 小的 一 , " 他 惊呼 , 下降 他的 加载 , 和 未来 朝向 她
.
:
.

"哎呀，小家伙，"他喊道，放下手中的东西，朝她走去。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] ?
" **What** **on** **earth** **are** **you** **doing** **here** **alone** **?**
" 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 独自的 ?

你一个人在这里到底做什么?

" [mɪs] ['aʊtkæst] [felt] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Miss** **Outcast** **felt** **happy** **once** **more** **;** **she** **beamed** **on** **him** **.**
" 错过 被排斥者 毛毡 快乐的 一次 更多的 ; 她 光束 在 他 .

"被遗弃的小姐再次感到快乐；她对他露出了灿烂的笑容。"

" [oʊ] , ['dʒeri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['veri] [mæn][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ;
" **Oh** **,** **Jerry** **,** **you** **are** **the** **very** **man** **I** **came** **to** **see** **;**
" 哦 , 杰瑞 , 你 是 这 非常 男人 我 来了 到 看 ;

"哦，杰瑞，你正是我要见的人；

[goʊ][hoʊm][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] . "
go **home** **just** **as** **quick** **as** **ever** **you** **can** **to** **your** **wife** **.** **"**
去 家 只是 作为 快的 作为 曾经 你 能 到 你的 妻子 . "

尽快回家陪你老婆吧。

" ['pegi] , [maɪ] ['pegi] !
" **Peggy** **,** **my** **Peggy** **!**
" 佩吉 , 我的 佩吉 !

"佩吉，我的佩吉！"

[ɪz][ʃiː; ʃi] [wɜːrs] ?
Is she worse ?
是 她 更糟 ?

她的情况更糟吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [lʊkt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi][felt] .
" and the poor fellow looked the anguish he felt .
" 和 这 贫穷的 同伴 看起来 这 痛苦 他 毛毡 .

"可怜的家伙脸上满是痛苦。"

" [aɪ][dəunt] [bliːv] [ʃiːz] - [zækli] [wɜːrs] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [bɪg] [ɪn'diːd] ,
" I don't b'lieve she's ' zackly worse , " said the child , feeling very big indeed ,
" 我 不 相信 她是 - 扎克利 更糟 , " 说 这 孩子 , 感觉 非常 大的 的确 ,

"我不认为她的情况更糟,"孩子说道，感觉自己真的长大了。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['æktɪŋ] [kwɪr] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] - ['pɔːrtənt][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd]
" but she's acting queer , and she's got something ' portant on her mind
" 但 她是 表演 酷儿 , 和 她是 得到 某物 - 重要 在 她 头脑
[ænd; ənd][sent][ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and sent me for you .
和 发送 我 为了 你 .

"但她的行为举止很奇怪，她有件重要的事情想做，派我来找你。"

" ['dʒeri] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , ['siːzɪŋ] [-]
" Jerry waited to hear no more , but , seizing [44]
" 杰瑞 等待 到 听到 不 更多的 , 但 , 抓住 [-]

"杰瑞等不及听到更多消息，但抓住[44]

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
the child's hand , started to run .
这 孩子的 手 , 开始 到 跑步 .

孩子的手开始跑动。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [striːt] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][ə'loʊn] .
Leaving her in her own street , he hurried on alone .
离开 她 在 她 自己的 街道 , 他 慌忙 在 独自的 .

他把她留在她家门口的街道上，独自匆匆离去。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
His wife was watching for him , trembling and anxious .
他的 妻子 曾是 观看 为了 他 , 发抖 和 焦虑的 .

他的妻子焦急地守望着他，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] . [-]
She was so relieved when he appeared that she burst into tears . [45]
她 曾是 所以 松了口气 什么时候 他 出现 那 她 爆裂 进入 眼泪 . [-]

当他出现时，她如释重负，放声大哭。[45]

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][freɪl]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] : " [waɪ] , ['pegi] , [oʊld][gɜːrl] , [wʌt] [hæz; həz]
He took her frail body in his arms : " Why , Peggy , old girl , what has
他 采取 她 脆弱 身体 在 他的 武器 : " 为什么 , 佩吉 , 老的 女孩 , 什么 有
['hæpənd] ?
happened ?
发生 ?

他将她虚弱的身体抱在怀里："佩吉，老姑娘，怎么了？"

[hæz; həz] ['enibɑːdi] [bɪn] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] ?
Has anybody been hurting you ?
有 任何人 到过 受伤 你 ?

有人伤害过你吗?

" [æt; ət] [ðiːz] ['tendər] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

"	At	these	tender	words	she	controlled	herself	and	told	him	all	that	had
"	在	这些	投标	字	她	受控	她自己	和	讲述	他	全部	那	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

听到这些温柔的话语，她控制住了自己，把发生的一切都告诉了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

He	was	thunderstruck	.
他	曾是	雷击	.

他震惊不已。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] !

"	The	scoundrels	!
"	这	无赖	!

“这些无赖！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðeɪ] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] [der] — [bʌt; bət] [rest] ['iːzi] , [lʌv] .

"	They	surely	wouldn't	dare	—	but	rest	easy	,	love	.
"	他们	一定	不会	敢	—	但	休息	简单的	,	爱	.

“他们肯定不敢——但亲爱的，放心吧。”

[wiːl] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['nevər] [fɪr] .

We'll	get	ahead	of	them	,	never	fear	.
出色地	得到	前方	的	他们	,	绝不	害怕	.

别担心，我们会抢在他们前面。

" [hiː; hi] [θɔːt] ['diːpli] .

"	He	thought	deeply	.
"	他	想法	深	.

他陷入了沉思。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [waɪf] , [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['mɔːrtən]

"	The	best	thing	,	wife	,	is	not	to	alarm	the	ladies	,	but	to	see	Mr	.	Morton
"	这	最好的	事物	,	妻子	,	是	不是	到	警报	这	女士们	,	但	到	看	先生	.	莫顿

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“夫人，最好的办法不是惊动女士们，而是亲自去见莫顿先生。”

[aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

I'll	go	to	him	as	fast	as	I	can	.
患病的	去	到	他	作为	快速地	作为	我	能	.

我会尽快去找他。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['faɪər] , ['set(ə)l] ['pɛgiz]

"	But	even	in	his	haste	he	stopped	to	replenish	the	fire	,	settle	Peggy's
"	但	甚至	在	他的	匆忙	他	停止	到	补充	这	火	,	定居	佩吉的

['piləuz] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

pillows	more	comfortably	,
枕头	更多的	舒适地	,

“但即便如此匆忙之中，他还是停下来添满火，帮佩吉把枕头调整得更舒服些。”

[ænd; ənd] [wɔːrm] [sʌm; səm] [suːp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	warm	some	soup	for	her	.
和	温暖的	一些	汤	为了	她	.

给她热碗汤。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] .

Then	he	sought	Mr	.	Morton's	office	and	asked	to	see	him	privately	.
然后	他	寻求	先生	.	莫顿	办公室	和	问	到	看	他	私下	.

然后他找到莫顿先生的办公室，要求单独会见他。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

Mr	.	Morton	sent	word	that	he	was	busy	and	did	not	wish	to	be
先生	.	莫顿	发送	单词	那	他	曾是	忙碌的	和	做过	不是	希望	到	是

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

莫顿先生捎信说他很忙，不想被打扰。

" [tel] [hɪm; ɪm] [its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , " [sed] ['dʒeri] .

"	Tell	him	it's	a	serious	matter	,	"	said	Jerry	.
"	告诉	他	它是	一个	严肃的	事情	,	"	说	杰瑞	.

“告诉他这是件严肃的事情，”杰瑞说。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

Upon	receiving	this	message	Mr	.	Morton	invited	him	in	,	and	,
之上	接收	这	信息	先生	.	莫顿	受邀	他	在	,	和	,

收到这条消息后，莫顿先生邀请他进来，然后……

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

closing	the	door	of	the	little	private	office	where	he	was	in	the	habit	of
结束	这	门	的	这	小的	私人的	办公室	在哪里	他	曾是	在	这	习惯	的

['hoʊldɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] ,

holding	confidential	interviews	with	his	clients	,
保持	机密的	访谈	和	他的	客户	,

他关上了那间小小的私人办公室的门，他习惯在那里与客户进行秘密面谈。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [er] .

he	prepared	to	listen	with	a	bored	air	.
他	准备	到	听	和	一个	无聊的	空气	.

他摆出一副百无聊赖的样子，准备听下去。

" [aɪm] ['dʒeri] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [bɪ'gæn] , " ['dʒeri] [-]

"	I'm	Jerry	,	sir	,	"	the	visitor	began	,	"	Jerry	[	46	]
"	我是	杰瑞	,	先生	,	"	这	游客	开始	,	"	杰瑞	[	-	]

“我是杰瑞，先生，”来访者开口说道，“杰瑞[46]

['maɪɝ] .

Myer	.
迈尔	.

迈尔。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,

You	may	not	know	me	,	sir	,	but	I	know	you	,
你	可能	不是	知道	我	,	先生	,	但	我	知道	你	,

先生，您或许不认识我，但我认识您。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['pædi] — - ['pædi] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] . - "

and	your	children	—	they	call	me	Paddy	—	'	Paddy	on	the	Turnpike	.	'	"
和	你的	孩子们	—	他们	称呼	我	稻田	—	-	稻田	在	这	收费公路	.	-	"

还有你的孩子们——他们叫我帕迪——“收费公路上的帕迪”。

" [oʊ] , [its] ['pædi] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɔːrtən] , [rɪ'membərɪŋ] .

"	Oh	,	it's	Paddy	,	is	it	?	"	said	Morton	,	remembering	.
"	哦	,	它是	稻田	,	是	它	?	"	说	莫顿	,	记住	.

“哦，是帕迪吧？”莫顿回忆道。

" [jes] , [sɜːr] ; [noʊ] , [sɜːr] — [ðæt] [ɪz] , [its] ['dʒeri] , [sɜːr] . "
" Yes , sir ; no , sir — that is , it's Jerry , sir . "
" 是的 , 先生 ; 不 , 先生 — 那 是 , 它是 杰瑞 , 先生 . "

"是的，先生；不，先生——也就是说，是杰瑞，先生。"

" [wel] , ['dʒeri] , [biː; bi] [kwɪk] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
" Well , Jerry , be quick ; what can I do for you this afternoon ?
" 出色地 , 杰瑞 , 是 快的 ; 什么 能 我 做 为了 你 这 下午 ?

"杰瑞，快点说吧；今天下午我能为你做些什么？"

" [ænd; ənd]['dʒeri][bɪ'gæn] :
" And Jerry began :
" 和 杰瑞 开始 :

杰瑞开始说道：

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [maɪ][waɪf] , ['biːɪŋ] ['pʊrliˌ'pɔːrli] , [hæz; həz][tuː; tə][sɪt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˌɪn'dɔːrz] .
" You see , sir , my wife , being poorly , has to sit all the time indoors .
" 你 看 , 先生 , 我的 妻子 , 存在 差 , 有 到 坐 全部 这 时间 室内 .

"先生，您看，我的妻子身体不好，只能一直待在室内。"

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][faɪn] [haʊs] , [sɜːr] ;
Our little cottage is just across the street from your fine house , sir ;
我们的 小的 小屋 是 只是 穿过 这 街道 从 你的 美好的 房子 , 先生 ;

先生，我们的小木屋就在您漂亮房子的街对面；

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][wɔːl][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsˌweɪ] [bɪ'twiːn] ;
next to the convent wall with only a bit of a passway between ;
下一个 到 这 修道院 墙 和 仅有的 一个 少量 的 一个 通道 之间 ;

紧邻修道院围墙，中间只有一小段通道；

[ænd; ənd] ['pegi] , [ʃiːz] [maɪ][waɪf] , [ˌoʊvər'hɜːrd] [tuː] [men] , ['haɪdɪŋ][ðer; ðər] ,
and Peggy , she's my wife , overheard two men , hiding there ,
和 佩吉 , 她是 我的 妻子 , 无意中听到 二 男人 , 隐藏 那里 ,

佩吉，她是我妻子，我无意中听到两个男人躲在那里说话。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɑːb][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [drʌg] [juː; jʊ] ,
talking and planning as how they would rob you to - night and drug you ,
说 和 规划 作为 如何 他们 会 抢 你 到 - 夜晚 和 药品 你 ,

他们一边谈论一边计划着今晚如何抢劫你并给你下药，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [els] [bɪ'saɪdz] . "
and there's no telling what else besides . "
和 有 不 讲述 什么 别的 除了 . "

至于除此之外还有什么，谁也说不准。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['mɔːrtən] , " [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ænd; ənd] [drʌgd] , [ˌeɪ 'em]
" How is this ? " cried Mr . Morton , " I'm to be robbed and drugged , am
" 如何 是 这 ? " 哭 先生 . 莫顿 , " 我是 到 是 被抢劫 和 吸毒 , 是
[aɪ] ?
I ?
我 ?

"这怎么可能？"莫顿先生喊道，"我要被抢劫和下药，是吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" and the great lawyer looked as if he thought the man was losing his
" 和 这 伟大的 律师 看起来 作为 如果 他 想法 这 男人 曾是 输 他的
[wɪts] .
wits .
智慧 .

"那位伟大的律师看起来好像觉得这个人快要疯了。"

[bʌt; bət]['dʒeri][bɪ'gæn][ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] [streɪt] [teɪl] ; [toʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ˌsɜːkəm'stænʃəˌliː] [ænd; ənd]

But	Jerry	began	and	told	a	straight	tale	;	told	it	so	circumstantially	and
但	杰瑞	开始	和	讲述	一个	直的	故事	;	讲述	它	所以	间接地	和

['truːθfəli] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,

truthfully	that	Mr	.	Morton	,
说实话	那	先生	.	莫顿	,

但杰瑞开始讲述，而且讲述得非常详尽真实，以至于莫顿先生，

[fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ə'lɑːrmd] . [-]

forced	to	believe	it	,	was	genuinely	alarmed	.	[	47	]
强制	到	相信	它	,	曾是	真的	惊慌	.	[	-	]

被迫相信此事，真的感到震惊。[47]

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

He	immediately	summoned	the	police	,	and	,	after	a	rapid	consultation	,
他	立即地	被召唤	这	警察	,	和	,	后	一个	迅速的	咨询	,

他立即报警，经过一番快速商议后，

[ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə]['kæptʃər] [ðə; ði] [θiːvz] .

a	plan	was	formed	to	capture	the	thieves	.
一个	计划	曾是	形成	到	捕获	这	窃贼	.

制定了抓捕窃贼的计划。

['dʒeri][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði][bɪg]['aɪərn] [geɪts] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːl] ,

Jerry	was	to	unlock	the	big	iron	gates	in	the	convent	wall	,
杰瑞	曾是	到	开锁	这	大的	铁	大门	在	这	修道院	墙	,

杰瑞的任务是打开修道院墙上的那扇大铁门。

[wer] [ðə; ði][koʊl] - [kɑːrts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ɪn] .

where	the	coal	-	carts	were	in	the	habit	of	driving	in	.
在哪里	这	煤炭	-	购物车	是	在	这	习惯	的	驾驶	在	.

煤车经常驶入的地方。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ,

Two	of	the	police	were	to	hide	there	,
二	的	这	警察	是	到	隐藏	那里	,

两名警察要藏在那里。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bɜːrglər] ['nʌmbər] [wʌn]

and	keep	an	eye	on	the	house	opposite	until	they	saw	a	burglar	number	one
和	保持	一个	眼睛	在	这	房子	对面的	直到	他们	锯	一个	窃贼	数字	一

[əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪtərəs] [nɜːrs] - [gɜːrl] .

admitted	by	the	traitorous	nurse	-	girl	.
承认	经过	这	叛徒	护士	-	女孩	.

他们密切监视着对面的房子，直到看到头号窃贼被叛徒保姆承认。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][æt; ət][dɑːrk][ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	they	were	to	return	at	dark	and	guard	the	front	of	the	house	,
然后	他们	是	到	返回	在	黑暗的	和	警卫	这	正面	的	这	房子	,

然后他们要在天黑后返回，守卫房子前面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰瑞的奖励(Jerry's Reward)
第2/2页

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][kʌt][ɔːf][ɔːl] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	as	to	cut	off	all	retreat	from	that	direction	.
所以	作为	到	切	离开	全部	撤退	从	那	方向	.

从而切断该方向的所有退路。

[tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wɜːr; wər][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrtən] - ['steɪb(ə)l] ,

Two	more	of	the	force	were	to	hide	in	the	Mortons	'	stable	,
二	更多的	的	这	力量	是	到	隐藏	在	这	莫顿	-	稳定的	,

另外两名队员则要藏身于莫顿家的马厩里。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

and	prevent	escape	from	the	rear	.
和	防止	逃脱	从	这	后部	.

并防止从后方逃脱。

['mɪstər] . ['mɔːrtən][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ə'vɜːrt][sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Mr	.	Morton	was	to	remain	inside	to	avert	suspicion	and	to	give	the
先生	.	莫顿	曾是	到	保持	里面	到	避免	怀疑	和	到	给	这

[ə'lɑːrm][ɪn] [keɪs] ['eni] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .

alarm	in	case	any	violence	was	attempted	.
警报	在	案件	任何	暴力	曾是	尝试过	.

莫顿先生要留在屋内，以免引起怀疑，并在发生任何暴力事件时发出警报。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒəm][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

He	was	also	to	practise	a	little	stratagem	to	prevent	any	of	the	family
他	曾是	还	到	实践	一个	小的	策略	到	防止	任何	的	这	家庭

[frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [drʌgd] ['kɔːfi] .

from	drinking	the	drugged	coffee	.
从	喝	这	吸毒	咖啡	.

他还得想个办法，防止家里任何人喝下掺了药的咖啡。

" [dəunt] [siːm] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , " ['kaʊnsəld] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Don't	seem	to	do	anything	unusual	,	"	counselled	the	chief	.
"	不	似乎	到	做	任何事物	异常	,	"	建议	这	首席	.

"别做出任何不寻常的举动，"酋长叮嘱道。

" [goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Go	to	bed	,	and	pretend	to	sleep	.
"	去	到	床	,	和	假装	到	睡觉	.

"去睡觉，假装睡着。"

[let] [ðem; ðəm][rɑːb][juː; jʊ] ,

Let	them	rob	you	,
让	他们	抢	你	,

让他们抢劫你吧。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['buːti] . "

and	when	they	come	out	we	will	take	care	of	them	and	their	booty	.	"
和	什么时候	他们	来	出去	我们	将要	拿	关心	的	他们	和	他们的	赃物	.	"

等他们出来后，我们会好好"照顾"他们，还有他们的战利品。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ? " [æskt] ['dʒeri] .

"	And	what	am	I	to	do	,	sir	?	"	asked	Jerry	.
"	和	什么	是	我	到	做	,	先生	?	"	问	杰瑞	.

"那我该怎么办，先生？"杰瑞问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] , [mæn] ; [juː; jʊ][goʊ] [-]
" You have done enough , man ; you go [48]
" 你 有 完毕 足够的 , 男人 ; 你 去 [-]

“你已经做得够多了，伙计；你走吧[48]

[hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɪk] [waɪf] .
home and stay with your sick wife .
家 和 停留 和 你的 生病的 妻子 .

回家陪伴生病的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [ɪf] [wiː; wi][ɪkˈspoʊz][juː; jʊ][tuː; tə][ˈdeɪndʒər] .
She will be anxious if we expose you to danger .
她 将要 是 焦虑的 如果 我们 暴露 你 到 危险 .

如果我们让你身处险境，她会很焦虑。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][bəuθ][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən][ænd; ənd][ˈdʒeri][aʊt][ʌv; əv]
" You see , the officers wished to put both Mr . Morton and Jerry out of
" 你 看 , 这 警官 希望 到 放 两个都 先生 . 莫顿 和 杰瑞 出去 的
[ðə; ði] [əˈfer] ,
the affair ,
这 事务 ,

“你看，那些警官想把莫顿先生和杰瑞都排除在这件事之外。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæptʃər] . [-]
so that they could have all the glory of the capture . [49]
所以 那 他们 可以 有 全部 这 荣耀 的 这 捕获 . [-]

这样他们就能独享俘虏的荣耀。[49]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wer] [wʌz; wəz] [ˈpegi] ?
WHERE WAS PEGGY ?
在哪里 曾是 佩吉 ?

佩吉在哪儿?

[wen] [toʊld][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] , [ˈdʒeri] [əuˈbeid] .
When told to go home to his sick wife , Jerry obeyed .
什么时候 讲述 到 去 家 到 他的 生病的 妻子 , 杰瑞 服从 .

当被告知要回家照顾生病的妻子时，杰瑞照做了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][səˈpraɪz] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ˈkɑːtɪdʒ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
But what was his surprise , on reaching his tiny cottage , to find the
但 什么 曾是 他的 惊喜 , 在 到达 他的 微小的 小屋 , 到 寻找 这
[ˈʃʌtər] [ɔːl] [kloʊzd] ,
shutters all closed ,
百叶窗 全部 关闭 ,

但令他惊讶的是，当他到达自己那间小屋时，却发现百叶窗全部紧闭。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˌæftərˈnuːn] ,
though it was early afternoon ,
尽管 它 曾是 早期的 下午 ,

虽然当时已是下午早些时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [held] [fæst][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][baɪ] [tuː] [greɪt] [ˈtenpˌpeni] [neɪlz] .
and the front door held fast on the outside by two great tenpenny nails .
和 这 正面 门 握住 快速地 在 这 外部 经过 二 伟大的 十便士 指甲 .

前门外面用两颗粗大的十便士钉牢牢固定着。

[wer] [wʌz; wəz] ['pegi] ?
Where **was** **Peggy** **?**
在哪里 曾是 佩吉 ?

佩吉在哪儿?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪld] [dɔːr] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪn'saɪd] .
For **the** **nailed** **door** **showed** **that** **she** **was** **not** **inside** **.**
为了 这 钉子 门 显示 那 她 曾是 不是 里面 .

因为钉死的门表明她不在里面。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [smoʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
To **be** **sure** **,** **smoke** **was** **still** **coming** **out** **of** **the** **chimney** **,**
到 是 当然 , 抽烟 曾是 仍然 未来 出去 的 这 烟囱 ,

可以肯定的是，烟囱里仍然冒着烟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][bɪg]['faɪər][hiː; hi][hæd; həd]
but **this** **was** **accounted** **for** **when** **he** **remembered** **the** **big** **fire** **he** **had**
但 这 曾是 已记录 为了 什么时候 他 记得 这 大的 火 他 有
[bɪlt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] .
built **before** **he** **left** **.**
建造 前 他 左边 .

但他想起离开前生下的那堆大火，这就解释了这一切。

[wer] , [wer] [wʌz; wəz] ['pegi] ?
Where **,** **where** **was** **Peggy** **?**
在哪里 , 在哪里 曾是 佩吉 ?

佩吉去哪儿了?

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] ,
Perhaps **one** **of** **the** **neighbours** **had** **been** **kind** **enough** **to** **come** **over** **and** **,**
也许 一 的 这 邻居 有 到过 种类 足够的 到 来 超过 和 ,

或许是某个好心的邻居过来帮忙了，

['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [hæd; həd] [wiːld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
finding **her** **frightened** **and** **alone** **,** **had** **wheeled** **her** **away** **.**
寻找 她 害怕 和 独自的 , 有 带轮子的 她 离开 .

发现她孤身一人，惊恐万分，便把她推走了。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [nɪr]
But **reflection** **told** **him** **that** **not** **one** **of** **the** **neighbours** **had** **ever** **been** **near**
但 反射 讲述 他 那 不是 一 的 这 邻居 有 曾经 到过 靠近
[hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['aʊtˌkæsts] ,
her **except** **the** **Outcasts** **,**
她 除了 这 被排斥者 ,

但仔细想想，除了那些被排斥的人之外，邻居们没有一个人靠近过她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [-]
and **the** **discovery** **of** **the** **plot** **was** **[** **50** **]**
和 这 发现 的 这 阴谋 曾是 [-]

阴谋的发现是[50]

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['siːkrət] .
an **absolute** **secret** **.**
一个 绝对 秘密 .

绝对的秘密。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['neɪbərlinəs] .
There **would** **be** **no** **occasion** **for** **such** **sudden** **neighbourliness** **.**
那里 会 是 不 场合 为了 这样的 突然 邻里关系 .

原本没有必要出现这种突如其来的邻里互助。

[ðen] ['dʒɛriːz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] .

Then	Jerry's	heart	stood	still	,	for	he	heard	a	sound	like	a	muffled	cry	.
然后	杰瑞的	心	站立	仍然	,	为了	他	听到	一个	声音	喜欢	一个	闷音	哭	.

这时，杰瑞的心跳骤然停止，因为他听到了一声闷闷的哭声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [wɔːl] ;

It	seemed	to	come	from	behind	the	convent	wall	;
它	似乎	到	来	从	在后面	这	修道院	墙	;

声音似乎是从修道院墙后传来的;

[soʊ][hiː; hi] [krept] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrglər] [hæd; həd] [dʌn]

so	he	crept	softly	into	the	narrow	passageway	just	as	the	burglars	had	done
所以	他	悄悄地爬	轻轻	进入	这	狭窄的	通道	只是	作为	这	窃贼	有	完毕

.

:

.

于是，他像窃贼一样，悄悄地溜进了狭窄的通道。

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

Here	he	could	see	without	being	seen	.
这里	他	可以	看	没有	存在	已见	.

在这里，他可以看见别人而不被别人看见。

[æt; ət][fɜːrst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

At	first	everything	was	so	still	that	he	thought	he	must	have	imagined
在	第一的	一切	曾是	所以	仍然	那	他	想法	他	必须	有	想象

[ðə; ði][kraɪ] ,

the	cry	,
这	哭	,

起初周围一片寂静，他甚至以为自己一定是听错了哭声。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]

but	soon	heard	the	murmuring	sound	of	voices	so	low	that	he	could	not	tell
但	很快	听到	这	淙淙	声音	的	声音	所以	低的	那	他	可以	不是	告诉

['weðər] [ʌv; əv][men][ɔːr] ['wɪmɪn] .

whether	of	men	or	women	.
无论	的	男人	或者	女性	.

但很快，他听到低声细语，声音很低，他分不清是男人的声音还是女人的声音。

['dʒeri][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

Jerry	was	frightened	to	death	.
杰瑞	曾是	害怕	到	死亡	.

杰瑞吓坏了。

[ɪf] [hiː; hi][ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] ,

If	he	alone	had	been	in	danger	he	would	have	been	brave	,
如果	他	独自的	有	到过	在	危险	他	会	有	到过	勇敢的	,

如果只有他一个人身处险境，他就会很勇敢。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [waɪf] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] ,

but	with	his	delicate	wife	away	,	he	knew	not	where	,
但	和	他的	精美的	妻子	离开	,	他	知道	不是	在哪里	,

但他体弱多病的妻子不在家，他不知道该去哪里。

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'spirəsiz] ['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [wɔːl] ,

and	more	conspiracies	going	on	behind	the	convent	wall	,
和	更多的	阴谋论	去	在	在后面	这	修道院	墙	,

修道院墙内还有更多阴谋正在酝酿。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

he	found	it	hard	to	decide	just	what	he	ought	to	do	.
他	成立	它	难的	到	决定	只是	什么	他	应该	到	做	.

他发现自己很难决定到底应该怎么做。

[kən'flɪktɪŋ] ['fi:lɪŋz] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pænɪk] ,

Conflicting	**feelings**	**put**	**him**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**panic**	**,**
冲突	情怀	放	他	在	一个	种类	的	恐慌	,

矛盾的情绪让他陷入了某种恐慌之中。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [left][tu:; tə] [ki:p] [ˌæbsə'lu:tli] [stɪl] .

but	**he**	**had**	**sense**	**enough**	**left**	**to**	**keep**	**absolutely**	**still**	**.**
但	他	有	感觉	足够的	左边	到	保持	绝对地	仍然	.

但他还保留着一丝理智，所以保持绝对静止。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [nu:] [plæn][ðə; ði]['ræskəlz]

Before	**going**	**in**	**search**	**of**	**his**	**wife**	**he**	**must**	**find**	**out**	**what**	**new**	**plan**	**the**	**rascals**
前	去	在	搜索	的	他的	妻子	他	必须	寻找	出去	什么	新的	计划	这	无赖

[wɜ:r; wər] ['hætʃɪŋ] ,

were	**hatching**	**,**
是	孵化	,

在去找妻子之前，他必须先弄清楚那群恶棍又在密谋什么新计划。

[soʊ][hi:; hi] [stʊd] , ['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] .

so	**he**	**stood**	**,**	**hardly**	**daring**	**to**	**breathe**	**.**
所以	他	站立	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

于是他站在那里，几乎不敢呼吸。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ki:n] .

The	**wind**	**was**	**sharp**	**and**	**keen**	**.**
这	风	曾是	锋利的	和	敏锐的	.

风势凛冽。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][waɪd] ['kɑ:mən] , ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ʌp][ðə; ði][dʌst] , [-]

It	**swept**	**across**	**the**	**wide**	**common**	**,**	**whirling**	**up**	**the**	**dust**	**,**	**[**	**51**	**]**
它	扫荡	穿过	这	宽的	常见的	,	旋转	向上	这	灰尘	,	[	-	]

它席卷了广阔的公共区域，扬起了尘土[51]。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][rægz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɔ:lts] .

lifting	**the**	**paper**	**and**	**rags**	**and**	**making**	**them**	**waltz**	**.**
举重	这	纸	和	破布	和	制作	他们	华尔兹	.

掀开纸张和破布，让它们跳华尔兹。

['æʃɪz] [fel] [laɪk] [reɪn][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [wer] ['dʒeri] [stʊd] .

Ashes	**fell**	**like**	**rain**	**in**	**the**	**narrow**	**passage**	**where**	**Jerry**	**stood**	**.**
灰烬	跌倒	喜欢	雨	在	这	狭窄的	通道	在哪里	杰瑞	站立	.

灰烬像雨点般落在杰瑞站立的狭窄通道里。

[ðen] [ə; eɪ]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ][gʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] , [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

Then	**a**	**whooping**	**gust**	**caught**	**a**	**lot**	**of**	**stuff**	**,**	**and**	**forming**	**a**	**miniature**
然后	一个	欢呼	阵风	捕捉	一个	很多	的	东西	,	和	成型	一个	微型

['saɪkloʊn] ,

cyclone	**,**
气旋	,

然后一阵狂风卷起很多东西，形成了一个小型旋风。

['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər]['dʒeri] .

headed	**straight**	**for**	**Jerry**	**.**
标题	直的	为了	杰瑞	.

径直走向杰瑞。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [sni:zd] [θri:] [taɪmz]

Before	**the**	**poor**	**fellow**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**he**	**had**	**sneezed**	**three**	**times**
前	这	贫穷的	同伴	知道	什么	他	曾是	正在做	,	他	有	打喷嚏	三	时代

.

:

.

可怜的家伙还没反应过来，就已经打了三个喷嚏了。

[ðə; ði] [saʊnd] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [kloʊz] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bloʊn] [θruː]

The	sound	reverberated	through	the	close	passage	as	if	he	had	blown	through
这	声音	回响	通过	这	关闭	通道	作为	如果	他	有	吹	通过

[ə; eɪ] [dʒaɪˈgæntɪk] [hɔːrn] .

a	gigantic	horn	.
一个	巨大	喇叭	.

声音在狭窄的通道中回荡，仿佛他吹响了一个巨大的号角。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] !

Now	he	was	lost	!
现在	他	曾是	丢失的	!

他彻底迷路了!

[ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [duː] [ˈiːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	men	must	do	either	one	of	two	things	;	they	might	think	they	had	been
这	男人	必须	做	任何一个	一	的	二	事物	;	他们	可能	思考	他们	有	到过

[dɪˈskʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

这些人必须做以下两件事之一：他们可能会认为自己被发现了，

[ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] ,

and	run	away	,
和	跑步	离开	,

然后逃跑，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɜːrst] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɑːnvent ˌkɑːnvənt] [wɔːl]

but	the	probability	was	that	they	would	first	look	over	the	convent	wall
但	这	可能性	曾是	那	他们	会	第一的	看	超过	这	修道院	墙

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [sniːzd] .

to	find	out	who	had	sneezed	.
到	寻找	出去	WHO	有	打喷嚏	.

但很有可能他们会先越过修道院的围墙，看看是谁打了喷嚏。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ?

And	then	what	?
和	然后	什么	?

然后呢?

[ˈdʒeri] [siːzd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈboʊldər] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jerry	seized	a	large	boulder	that	lay	at	his	feet	.
杰瑞	查获	一个	大的	巨石	那	躺	在	他的	脚	.

杰瑞抓住脚边的一块大石头。

[ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [oʊld] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] [streŋθ] ,

Though	little	and	old	,	he	had	good	strength	,
尽管	小的	和	老的	,	他	有	好的	力量	,

他虽然个子矮小，年纪也大了，但力气却很大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [hed] [ðæt] [roʊz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [ment] [ə; eɪ] [krækt] [skʌl] .

and	the	first	head	that	rose	over	the	wall	meant	a	cracked	skull	.
和	这	第一的	头	那	玫瑰	超过	这	墙	意思是	一个	裂纹	颅骨	.

第一个从墙后探出的头颅，是一个裂开的头骨。

" [ˈdʒeri] , [ˈdʒeri] ?

"	Jerry	,	Jerry	?
"	杰瑞	,	杰瑞	?

“杰瑞，杰瑞？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈwɪspəd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

"	He	heard	his	name	whispered	by	a	strange	voice	.
"	他	听到	他的	姓名	低声说道	经过	一个	奇怪的	嗓音	.

他听到一个陌生的声音低语着他的名字。

[wer] [dɪd][ðə; ði] [saʊnd] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did the sound come from ?
在哪里 做过 这 声音 来 从 ?

这声音是从哪里传来的?

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] .
Under his very feet .
在下面 他的 非常 脚 .

就在他脚下。

" ['dʒeri] , [dʒɜr] - [raɪ] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Jerry , Jer - ry , " a little louder , " where are you ? "
" 杰瑞 , 杰里 - ry , " 一个 小的 更大声 , " 在哪里 是 你 ? "

"杰瑞，杰瑞，"声音稍大些，"你在哪儿？"

" [hɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] , " ['wɪspəd] ['dʒeri] .
" Here behind the wall , " whispered Jerry .
" 这里 在后面 这 墙 , " 低声说道 杰瑞 .

"就在墙后面，"杰瑞低声说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [-]
" Who are you ? " [52]
" WHO 是 你 ? " [-]

"你是谁？"[52]

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [flʌŋ]
Then there came a sound of steps , a window was raised , a shutter flung
然后 那里 来了 一个 声音 的 步骤 , 一个 窗户 曾是 提高 , 一个 快门 扔
[bæk] .
back .
后退 .

然后传来脚步声，窗户被打开，百叶窗被猛地推开。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒeri][kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] .
At this Jerry could stand no more .
在 这 杰瑞 可以 站立 不 更多的 .

杰瑞再也无法忍受了。

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['boʊldli] , [ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He left his hiding - place , and strode boldly , the big stone in his hand ,
他 左边 他的 隐藏 - 地方 , 和 大步走 大胆地 , 这 大的 石头 在 他的 手 ,

他离开了藏身之处，大步走来，手里拿着那块大石头。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [leg] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm]
to the front of his cottage in time to see a sturdy leg emerging from
到 这 正面 的 他的 小屋 在 时间 到 看 一个 结实的 腿 新兴 从
[hɪz; ɪz] [frʌnt] ['wɪndoʊ] .
his front window .
他的 正面 窗户 .

他及时跑到小屋前面，看到一条粗壮的腿从前窗伸了出来。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ['fɑːloʊd] ,
When the rest of the body followed ,
什么时候 这 休息 的 这 身体 随后 ,

当身体其他部分也随之停止时，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aʊtˌkæsts] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['dʒɛriːz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .
the mother of the little Outcasts stood before Jerry's astonished eyes .
这 母亲 的 这 小的 被排斥者 站立 前 杰瑞的 惊讶 眼睛 .

小流浪者们的母亲站在杰瑞惊讶的眼前。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] !
" For the land's sake !
" 为了 这 土地的 清酒 !

"看在土地的份上！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['bɜːrglər] ? " [sez] ['dʒeri] .
Are you the burglar ? " says Jerry .
是 你 这 窃贼 ? " 说道 杰瑞 .

"你是窃贼吗？"杰瑞问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændz] [seɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['aʊtkæst] , [ænd; ənd][bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə]
" For the land's sake , are you ? " asked Mrs . Outcast , and both began to
" 为了 这 土地的 清酒 , 是 你 ? " 问 太太 . 被排斥者 , 和 两个都 开始 到
[læf] .
laugh .
笑 .

"看在老天的份上，你是吗？"奥特卡斯特太太问道，两人都笑了起来。

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] ['pegi] ? " [sez] ['dʒeri] .
" And where's Peggy ? " says Jerry .
" 和 在哪里? 佩吉 ? " 说道 杰瑞 .

"佩吉在哪儿？"杰瑞问道。

" [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːlz] . "
" Inside with chattering teeth for fear of the men hid between the walls . "
" 里面 和 喋喋不休 牙齿 为了 害怕 的 这 男人 隐藏 之间 这 墙壁 . "

"里面的人吓得牙齿打颤，生怕遇到藏在墙缝里的人。"

" [haʊ] , [wen] , [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [mæn] .
" How , when , what ! " exclaimed the bewildered man .
" 如何 , 什么时候 , 什么 ! " 惊呼 这 困惑 男人 .

"怎么会这样？什么时候？什么事！"困惑的男人惊呼道。

" [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , [mæn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [skerd] [waɪf] . "
" Stop talking , man , and come to your scared wife . "
" 停止 说 , 男人 , 和 来 到 你的 害怕的 妻子 . "

"别说了，伙计，快到你那吓坏了的老婆身边来。"

" [aɪm][nɑːt] [skerd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huːz] [ðer; ðər] , " [paɪpt] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
" I'm not scared now that I know who's there , " piped a weak voice .
" 我是 不是 害怕的 现在 那 我 知道 谁是 那里 , " 管道 一个 虚弱的 嗓音 .

"既然知道是谁在那里，我就不害怕了，"一个虚弱的声音说道。

" [kʌm] [ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] . "
" Come in right away out of the cold . "
" 来 在 正确的 离开 出去 的 这 寒冷的 . "

"快进来，外面太冷了。"

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [jɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː]['entər] ,
" And is it by the door or by the window ye'll have me enter ,
" 和 是 它 经过 这 门 或者 经过 这 窗户 叫喊 有 我 进入 ,

"你们要我从门进去还是从窗户进去？"

['mɪsɪz] ['maɪɜ˞] ? " [æskt] [-]
Missis Myer ? " asked [53]
夫人 迈尔 ? " 问 [-]

迈尔小姐？"问道[53]

['dʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['tenpˌpeni] [neɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [dʒʌst]

And	with	that	he	took	out	the	two	tenpenny	nails	with	his	fingers	just
和	和	那	他	采取	出去	这	二	十便士	指甲	和	他的	手指	只是

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [baɪ] ['wɪmɪn] .

as	easy	as	if	they	had	been	put	in	by	women	.
作为	简单的	作为	如果	他们	有	到过	放	在	经过	女性	.

于是，他轻而易举地用手指拔出了那两枚十便士的钉子，就像是女人钉进去的一样。

" [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [leg] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ['wɪndoʊ] . " [-] [-]

"	A	STURDY	LEG	EMERGING	FROM	HIS	FRONT	WINDOW	.	"	[	54	]	[	55	]
"	一个	结实的	腿	新兴	从	他的	正面	窗户	.	"	[	-	]	[	-	]

"一条粗壮的腿从他家前窗伸了出来。"[54][55]

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ˌʌn'lɑːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['aʊtkæst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [bæk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

"	Wait	till	I	unlock	,	"	said	Mrs	.	Outcast	,	as	she	climbed	back	,	and	presently
"	等待	直到	我	开锁	,	"	说	太太	.	被排斥者	,	作为	她	攀登	后退	,	和	目前

[ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] ,

the	key	turned	,
这	钥匙	转向	,

"等我解锁，"奥特卡斯特太太一边说着一边往后爬，不一会儿，钥匙就转动了。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] .

and	Jerry	was	allowed	to	enter	.
和	杰瑞	曾是	允许	到	进入	.

杰瑞被允许进入。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	And	now	,	perhaps	,	"	said	he	,	after	he	had	kissed	his	wife	,
"	和	现在	,	也许	,	"	说	他	,	后	他	有	亲吻	他的	妻子	,

"现在，或许，"他吻了吻妻子后说道。

" [jɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] ,

"	ye'll	be	kind	enough	to	tell	me	what	it	all	means	,
"	叫喊	是	种类	足够的	到	告诉	我	什么	它	全部	方法	,

"请你们好心告诉我这一切意味着什么。"

[fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

for	I'll	be	switched	if	I	understand	a	word	of	it	!
为了	患病的	是	切换	如果	我	理解	一个	单词	的	它	!

如果我听懂一个字，我就会改变主意！

" ['mɪsɪz] . ['aʊtkæst] [ɪk'spleɪnd] :

"	Mrs	.	Outcast	explained	:
"	太太	.	被排斥者	解释	:

奥特卡斯特夫人解释说：

" [wen] - [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [aɪ] [felt] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

"	When	Mimy	came	home	with	her	story	I	felt	in	my	bones	that	something	was
"	什么时候	-	来了	家	和	她	故事	我	毛毡	在	我的	骨头	那	某物	曾是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

"当咪咪把她的故事带回家时，我直觉感到有些不对劲。"

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] .

so	I	came	as	fast	as	I	could	to	help	.
所以	我	来了	作为	快速地	作为	我	可以	到	帮助	.

所以我以最快的速度赶来帮忙。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɔːn] [fɔːr; fər] [noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ]

I	found	this	little	body	scared	to	death	,	and	you	gone	for	no	knowing	how
我	成立	这	小的	身体	害怕的	到	死亡	,	和	你	已消失	为了	不	会心	如何

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

我发现这具小小的身体时，吓得魂飞魄散，而你却不知何时离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [aɪ] [felt] ['riːəl] [ʌn'iːzi] [maɪ'self] ,

When	she	told	her	story	I	felt	real	uneasy	myself	,
什么时候	她	讲述	她	故事	我	毛毡	真实的	不安	我	,

她讲述自己的经历时，我感到非常不安。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiːd] [biː; bi] [seɪf] .

and	wanted	to	take	her	home	with	me	where	she'd	be	safe	.
和	通缉	到	拿	她	家	和	我	在哪里	棚	是	安全的	.

我想把她带回家，让她待在安全的地方。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [feɪnt] - [laɪk] ,

But	she	was	faint	-	like	,
但	她	曾是	头晕的	-	喜欢	,

但她当时昏厥得很厉害，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər]

and	besides	she	said	she	did	not	want	you	to	come	back	and	find	her
和	除了	她	说	她	做过	不是	想	你	到	来	后退	和	寻找	她

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

而且她说她不想让你回来发现她已经走了。

['hev(ə)n] [noʊz] [wer] .

Heaven	knows	where	.
天堂	知道	在哪里	.

天知道是哪里。

" ['dʒeri] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːf] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Jerry	pretended	to	cough	behind	his	hand	.
"	杰瑞	假装	到	咳嗽	在后面	他的	手	.

杰瑞假装用手捂着嘴咳嗽。

" [bʌt; bət] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['aʊtkæst] ,

"	But	two	women	alone	,	"	continued	Mrs	.	Outcast	,
"	但	二	女性	独自的	,	"	持续	太太	.	被排斥者	,

“但是只有两个女人，”奥特卡斯特夫人继续说道，

" [ɑːr; ər] [nɑːt] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] ['kwaɪət] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [wen] ['bɜːrglər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ,

"	are	not	apt	to	be	exactly	quiet	in	their	minds	when	burglars	are	about	,
"	是	不是	易于	到	是	确切地	安静的	在	他们的	思想	什么时候	窃贼	是	关于	,

“当窃贼在附近时，他们不太可能保持冷静。”

[soʊ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [-]

so	I	suggested	that	we	shut	up	the	house	as	if	no	[	56	]
所以	我	建议	那	我们	关闭	向上	这	房子	作为	如果	不	[	-	]

所以我建议我们把房子关起来，就好像没有[56]

[wʌn] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] ,

one	were	living	here	,	and	to	make	it	seem	more	natural	like	,
一	是	活的	这里	,	和	到	制作	它	似乎	更多的	自然的	喜欢	,

有人住在这里，为了让这一切看起来更自然，

[aɪ][pʊt] [tuː] [neɪlz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

I	put	two	nails	in	the	door	,	and	climbed	in	by	the	window	.	"
我	放	二	指甲	在	这	门	,	和	攀登	在	经过	这	窗户	.	"

我在门上钉了两颗钉子，然后从窗户爬了进去。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][smɑːrt] [trɪk] ? " [æskt] ['pegi] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	Wasn't	it	a	smart	trick	?	"	asked	Peggy	,	admiringly	.
"	不是	它	一个	聪明的	诡计	?	"	问	佩吉	,	钦佩地	.

"这招是不是很聪明？"佩吉赞叹道。

" [ðə; ði]['smɑːrtəst][aɪ]['evər] [nuː] , " ['ænsər] ['dʒeri] , ['prɑːmptli] .

"	The	smartest	I	ever	knew	,	"	answered	Jerry	,	promptly	.
"	这	最聪明的	我	曾经	知道	,	"	回答	杰瑞	,	及时	.

"我认识的最聪明的人，"杰瑞立即回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ? "

"	But	how	was	I	to	get	in	?	"
"	但	如何	曾是	我	到	得到	在	?	"

"但我该如何进去呢？"

" [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , " [sed] ['pegi] .

"	Oh	,	we	were	listening	,	"	said	Peggy	.
"	哦	,	我们	是	聆听	,	"	说	佩吉	.

"哦，我们当时在听，"佩吉说。

" [dəunt][juː; jʊ] [fɪr] .

"	Don't	you	fear	.
"	不	你	害怕	.

不要害怕。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][kɔːl] ,

We	thought	you	would	try	the	door	and	call	,
我们	想法	你	会	尝试	这	门	和	称呼	,

我们以为你会先去开门再打电话，

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][ɪn] . "

when	we	would	know	your	voice	and	let	you	in	.	"
什么时候	我们	会	知道	你的	嗓音	和	让	你	在	.	"

"等我们能认出你的声音，让你进来的时候。"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [juː; jʊ][hɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['bɜːrglər] [hæd; həd]

"	Instead	of	which	,	you	hid	,	and	made	us	think	them	burglars	had
"	反而	的	哪个	,	你	隐藏	,	和	制成	我们	思考	他们	窃贼	有

[kʌm] [bæk] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

come	back	sure	enough	,
来	后退	当然	足够的	,

"然而，你却藏了起来，让我们以为那些窃贼又回来了，果不其然。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['aʊtkæst] .

"	said	Mrs	.	Outcast	.
"	说	太太	.	被排斥者	.

"奥特卡斯特夫人说道。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [skriːmd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['bɜːrglər]

"	And	you	screamed	and	whispered	,	and	made	me	think	them	burglars
"	和	你	尖叫	和	低声说道	,	和	制成	我	思考	他们	窃贼

[wɜːr; wər] ['hɜːrtɪŋ] ['pegi] .

were	hurting	Peggy	.
是	受伤	佩吉	.

"你又尖叫又低语，让我觉得那些窃贼正在伤害佩吉。"

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l] [θri:] [læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] .
" And at this all three laughed until the tears rolled down their cheeks .
" 和 在 这 全部 三 笑了 直到 这 眼泪 滚动 向下 他们的 脸颊 .

"于是，这三个人都笑得眼泪都流了下来。"

['pegi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['kwaɪət] [daʊn] .
Peggy was the first to quiet down .
佩吉 曾是 这 第一的 到 安静的 向下 .

佩吉是第一个安静下来的。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌju: 'es] , [lʌv] , [wʌt] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [sed] ?
" But tell us , love , what Mr . Morton said ?
" 但 告诉 我们 , 爱 , 什么 先生 . 莫顿 说 ?

"但是亲爱的，告诉我们，莫顿先生说了什么？"

" [ænd; ənd]['dʒeri][ən'foʊldəd][ɔ:l][ðə; ði][plæn] — [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst]['goʊɪŋ][aʊt] - [dɔ:z] ,
" And Jerry unfolded all the plan — not without first going out - doors ,
" 和 杰瑞 展开 全部 这 计划 — 不是 没有 第一的 去 出去 - 门 ,

"杰瑞把整个计划都展开了——当然，他首先要到户外去看看。"

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] ['i:vzdrɑ:pər]
and looking carefully all around his little cottage to see if any eavesdroppers
和 寻找 小心 全部 大约 他的 小的 小屋 到 看 如果 任何 窃听者
[wɜ:r; wər][ɪn]['haɪdɪŋ] .
were in hiding .
是 在 隐藏 .

他仔细地环顾自己的小屋周围，看看有没有偷听者藏在里面。

[wen] [hi:; hi] [kən'klu:did] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['ɔ:rdər][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [-]
When he concluded by repeating Mr . Morton's order to go home [57]
什么时候 他 结束 经过 重复 先生 . 莫顿 命令 到 去 家 [-]

最后，他重复了莫顿先生的命令，让他回家[57]

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] , [bəuθ] ['wɪmɪn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] :
and stay with his sick wife , both women exclaimed in a breath :
和 停留 和 他的 生病的 妻子 , 两个都 女性 惊呼 在 一个 气息 :

"留下来照顾他生病的妻子！"两个女人异口同声地说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] , ['sensəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən]['mɪstər] . ['mɔ:rtən][ɪz] ! " [-]
" What a nice , sensible gentleman Mr . Morton is ! " [58]
" 什么 一个 好的 , 明智的 绅士 先生 . 莫顿 是 ! " [-]

"莫顿先生真是个和蔼可亲、通情达理的绅士啊！"[58]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[lʌk] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
LUCK IN DISGUISE
运气 在 伪装

塞翁失马，焉知非福

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒɛri:z] [wei] [tu:; tə][baɪd][æt; ət][hoʊm] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]
But it was not Jerry's way to bide at home when such a dangerous
但 它 曾是 不是 杰瑞的 方式 到 比德 在 家 什么时候 这样的 一个 危险的
[əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
adventure was afoot .
冒险 曾是 步行 .

但当如此危险的冒险即将发生时，待在家里并不是杰瑞的行事风格。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

The	more	he	thought	of	it	the	more	he	was	convinced	he	might	be
这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的	他	曾是	确信	他	可能	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他越想越觉得，自己或许会被需要。

" [sə'poʊz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɜːrglər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ,

"	Suppose	there	should	be	three	of	them	burglars	instead	of	two	,
"	认为	那里	应该	是	三	的	他们	窃贼	反而	的	二	,

“假设窃贼不是两个而是三个，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜːrt] ;

and	one	of	our	men	was	to	get	hurt	;
和	一	的	我们的	男人	曾是	到	得到	伤害	;

我们的一名队员受伤了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊgz] .

it	would	be	a	battle	with	odds	and	maybe	escape	for	the	rogues	.
它	会	是	一个	战斗	和	赔率	和	或许	逃脱	为了	这	流氓	.

这将是一场胜算渺茫的战斗，或许这些恶棍还能逃脱。

[noʊ] — [aɪ][wəʊnt][get] [ʃʌvd] [ə'saɪd] ; [aɪl] [ˌdɪsə'beɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][maɪ]

No	—	I	won't	get	shoved	aside	;	I'll	disobey	orders	,	and	play	a	game	of	my
不	—	我	惯于	得到	推搡	旁边	;	患病的	违	订单	,	和	玩	一个	游戏	的	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

不——我不会被人推开；我会违抗命令，玩我自己的游戏。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['steɪʃənd] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd] ,

"	Then	the	little	man	stationed	himself	behind	the	window	-	blind	,
"	然后	这	小的	男人	驻	他自己	在后面	这	窗户	-	瞎的	,

“然后，那个矮个子男人躲在了窗帘后面，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][set][baɪ][ðə; ði] [θiːvz] .

although	it	was	a	good	two	hours	before	the	time	set	by	the	thieves	.
虽然	它	曾是	一个	好的	二	小时	前	这	时间	放	经过	这	窃贼	.

虽然比窃贼预定的时间早了整整两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

It	was	well	he	did	so	,
它	曾是	出色地	他	做过	所以	,

他这样做是对的。

[fɔːr; fər][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [æt; ət][ðə; ði]

for	at	half	-	past	four	a	man	with	a	bundle	rang	the	door	-	bell	at	the
为了	在	一半	-	过去的	四	一个	男人	和	一个	捆	响铃	这	门	-	钟	在	这

[saɪd] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrtən] [haʊs] .

side	entrance	of	the	Morton	house	.
边	入口	的	这	莫顿	房子	.

下午四点半，一个男人提着一个包裹按响了莫顿家侧门的门铃。

" ['hiːz] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] , " [sed] ['dʒeri] .

"	He's	ahead	of	time	,	"	said	Jerry	.
"	他是	前方	的	时间	,	"	说	杰瑞	.

“他走在了时代的前沿，”杰瑞说。

" [aɪ] [wʌn] [-]

"	I	won	[	59	]
"	我	韩元	[	-	]

“我赢了[59]

['dɜ:] [ɪf] [ðem; ðəm] - [ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [geɪt] ?

der	if	them	p'lices	are	behind	the	convent	gate	?
德尔	如果	他们	-	是	在后面	这	修道院	门	?

如果那些警察在修道院大门后面呢?

" [ðə; ði] [nɜ:rs] - [gɜ:rl]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]

"	The	nurse	-	girl	opened	the	door	so	quickly	that	she	had	evidently	been	on	the
"	这	护士	-	女孩	打开	这	门	所以	迅速地	那	她	有	显然	到过	在	这

[wɑ:tʃ] .

watch	.
手表	.

"护士妹开门的速度非常快，显然她一直在监视着。"

[ðə; ði][mæn] [slɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd]['dʒeri]['noʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['brɔ:ni] .

The	man	slipped	in	,	and	Jerry	noted	that	he	was	big	and	brawny	.
这	男人	滑倒了	在	,	和	杰瑞	著名的	那	他	曾是	大的	和	强壮的	.

那人溜了进来，杰瑞注意到他身材高大魁梧。

" [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mi:n] [dʒɑ:b][tu:; tə]['tæk(ə)l] [ðæt] ['feloʊ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	It's	going	to	be	a	mean	job	to	tackle	that	fellow	,	"	he	thought	.
"	它是	去	到	是	一个	意思是	工作	到	处理	那	同伴	,	"	他	想法	.

"对付那家伙可不是件容易的事,"他心想。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]

Then	he	went	to	a	pile	of	things	in	a	corner	,	and	selected	a
然后	他	去	到	一个	桩	的	事物	在	一个	角落	,	和	已选	一个

[staʊt] ['hɪkəri] [stɪk] .

stout	hickory	stick	.
肥硕	山胡桃木	戳	.

然后他走到角落里的一堆东西旁，挑了一根粗壮的山胡桃木棍。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ə'waɪl] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

He	watched	awhile	longer	,	but	nothing	else	happened	.
他	观看	一会儿	更长	,	但	没有什么	别的	发生	.

他又观察了一会儿，但什么也没发生。

[,aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] .

It	grew	dark	.
它	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[hi:; hi] [kɪst] ['pegi] , [hu:] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʌvɪŋli] ,

He	kissed	Peggy	,	who	held	him	tight	a	moment	,	looked	into	his	eyes	lovingly	,
他	亲吻	佩吉	,	WHO	握住	他	紧的	一个	片刻	,	看起来	进入	他的	眼睛	深情地	,

他吻了佩吉，佩吉紧紧地抱着他，深情地望着他。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]['proʊtest][ɔ:r][kraɪ] , [æz; əz][sʌm; səm] [waɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

but	did	not	protest	or	cry	,	as	some	wives	would	have	done	.
但	做过	不是	反对	或者	哭	,	作为	一些	妻子们	会	有	完毕	.

但她没有像有些妻子那样抗议或哭泣。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , ['ki:pɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]

He	waved	his	hand	as	he	left	the	door	,	and	,	keeping	close	to	the
他	挥手	他的	手	作为	他	左边	这	门	,	和	,	保持	关闭	到	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][wɔ:l] ,

convent	wall	,
修道院	墙	,

他挥了挥手，离开了门口，然后紧贴着修道院的墙走去。

[krɔ:st] [ðə; ði] ['kɑ:mən] .

crossed	the	common	.
交叉	这	常见的	.

穿过公共区域。

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrtən] - [geɪt] [hiː; hi] [slɪpt] ,
Into **the** **Mortons** **'** **gate** **he** **slipped** **,**
进入 这 莫顿 - 门 他 滑倒了 ,

他溜进了莫顿家的大门，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] ['rɔbinsn] " [hiː; hi][hæd; həd] [krept] ['ʌndər][ðə; ði] [steps]
and **before** **anyone** **could** **say** **"** **Jack** **Robinson** **"** **he** **had** **crept** **under** **the** **steps**
和 前 任何人 可以 说 " 杰克 罗宾逊 " 他 有 悄悄地爬 在下面 这 步骤
[ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] .
of **the** **side** **entrance** **.**
的 这 边 入口 .

还没等任何人喊出"杰克·罗宾逊"的名字，他就已经悄悄地从侧门台阶下溜走了。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [gʊd] [stɪk] .
He **carried** **his** **good** **stick** **.**
他 携带 他的 好的 戳 .

他带着他那根好用的拐杖。

" [ðeɪl] [hæv; həv] ['pistlz] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [naɪvz] ['meɪbi] ,
" **They'll** **have** **pistols** **sure** **,** **and** **knives** **maybe** **,**
" 他们会 有 手枪 当然 , 和 刀具 或许 ,

"他们肯定会有手枪，也许还有刀。"

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biːt] - [ɪm] ,
but **give** **me** **a** **good** **whack** **with** **this** **at** **close** **range** **,** **and** **I'll** **beat** **'** **em** **,**
但 给 我 一个 好的 猛击 和 这 在 关闭 范围 , 和 患病的 打 - 呃 ,

但如果有人近距离用这玩意儿狠狠揍我一顿，我就能打败他们。

['pistlz] [ænd; ənd][ɔːl] .
pistols **and** **all** **.**
手枪 和 全部 .

包括手枪在内。

" [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .
" **His** **position** **was** **cramped** **and** **uncomfortable** **,** **but** **he** **did** **not** **care** **.**
" 他的 位置 曾是 狭窄 和 不舒服 , 但 他 做过 不是 关心 .

"他的姿势很狭窄，很不舒服，但他不在乎。"

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['ɪntuː][æz; əz] [-]
He **crouched** **into** **as** **[** **60** **]**
他 蹲着 进入 作为 [-]

他蹲了下来[60]

[smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
small **a** **space** **as** **possible** **.**
小的 一个 空间 作为 可能的 .

尽可能缩小空间。

[ðə; ði][taɪm] [siːmd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
The **time** **seemed** **long** **,** **but** **he** **never** **thought** **of** **giving** **up** **;** **he** **was** **there**
这 时间 似乎 长的 , 但 他 绝不 想法 的 给予 向上 ; 他 曾是 那里
[tuː; tə] [steɪ] .
to **stay** **.**
到 停留 .

时间似乎很漫长，但他从未想过放弃；他决心留在这里。

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [bel] ['toʊld] [ðə; ði]['aʊərz] : [eɪt] , [naɪn] , [ten] .
The **convent** **bell** **tolled** **the** **hours** **:** **eight** **,** **nine** **,** **ten** **.**
这 修道院 钟 收费 这 小时 : 八 , 九 , 十 .

修道院的钟声响起：八点、九点、十点。

[ðen] [ə; eɪ][step] , [sɔːft][ænd; ənd] [sloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [fiːt] .

Then	a	step	,	soft	and	slow	on	the	pavement	,	and	he	saw	two	feet	.
然后	一个	步	,	柔软的	和	慢的	在	这	路面	,	和	他	锯	二	脚	.

然后，他听到人行道上传来轻柔缓慢的脚步声，然后他看到了两只脚。

[ə'nʌðər] [step] [æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ['biːsts] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [mɔːr] [fiːt] .

Another	step	as	noiseless	as	a	wild	beast's	;	and	he	saw	two	more	feet	.
其他	步	作为	无声	作为	一个	荒野	野兽的	;	和	他	锯	二	更多的	脚	.

又一步，像野兽的脚步一样无声；他又看到了两只脚。

['dʒeri][wʌz; wəz] [raɪt] .

Jerry	was	right	.
杰瑞	曾是	正确的	.

杰瑞是对的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] — [wʌn][ˌɪn'saɪd] , [tuː] [aʊt] .

There	were	three	men	instead	of	two	—	one	inside	,	two	out	.
那里	是	三	男人	反而	的	二	—	一	里面	,	二	出去	.

原本应该是两个人，现在却有三个人——一个在里面，两个在外面。

['prez(ə)ntli] [keɪm] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd]

Presently	came	whispered	words	too	low	for	him	to	catch	,	and	he	heard
目前	来了	低声说道	字	也	低的	为了	他	到	抓住	,	和	他	听到

[ə; eɪ][boʊlt] ['kɔːʃəsli] [slɪpt] .

a	bolt	cautiously	slipped	.
一个	螺栓	谨慎地	滑倒了	.

随后传来低语声，声音太小他听不清，他还听到门闩小心翼翼地滑落的声音。

[wʌn] [per] [ʌv; əv] [fiːt] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [per] [rɪ'meɪnd] .

One	pair	of	feet	disappeared	;	the	other	pair	remained	.
一	一对	的	脚	消失	;	这	其他	一对	剩余	.

一双脚消失了，另一双脚还在。

[ðɪs] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pə'liːs] [frʌm; frəm] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɪ'ðɪn]

This	fellow	on	the	outside	would	prevent	the	police	from	surprising	the	two	within
这	同伴	在	这	外部	会	防止	这	警察	从	奇怪	这	二	之内

.

:

.

外面的这个人会阻止警察突袭里面的两个人。

[ʃʊd; ʃəd]['dʒeri]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['bɜːrglər] [naʊ] [ɔːr] [weɪt] ?

Should	Jerry	tackle	the	watching	burglar	now	or	wait	?
应该	杰瑞	处理	这	观看	窃贼	现在	或者	等待	?

杰瑞现在应该制服那个偷窥的窃贼，还是再等等?

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] ? " [θɔːt] ['dʒeri] ,

"	I	wonder	how	many	more	of	them	there	are	?	"	thought	Jerry	,
"	我	想知道	如何	许多	更多的	的	他们	那里	是	?	"	想法	杰瑞	,

"不知道还有多少这样的人？"杰瑞心想。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klʌb] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fiːt] , ['skersli]

as	he	took	firm	hold	of	his	club	,	and	eyed	the	waiting	feet	,	scarcely
作为	他	采取	公司	抓住	的	他的	俱乐部	,	和	眼睛	这	等待	脚	,	几乎

['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

daring	to	breathe	.
大胆	到	呼吸	.

他紧紧握住球杆，目光紧盯着等待的脚步，几乎不敢呼吸。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃənd] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'raɪv] [ænd; ənd][wʌn]

the	police	stationed	back	and	front	had	seen	the	two	men	arrive	and	one
这	警察	驻	后退	和	正面	有	已见	这	二	男人	到达	和	一

['entər] ;

enter	;
进入	;

前后驻守的警察看到两名男子到达，其中一人进入；

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt] [geɪt] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

but	,	not	having	reached	the	convent	gate	early	enough	,	they	did	not	know
但	,	不是	拥有	达到	这	修道院	门	早期的	足够的	,	他们	做过	不是	知道

[ðæt]

that
那

但是，由于他们到达修道院大门的时间不够早，所以并不知道这一点。

[ə; eɪ] [-]

a	[	61	]
一个	[	-	]

a[61]

[θɜːrd][mæn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

third	man	was	within	.
第三	男人	曾是	之内	.

第三个人也在里面。

[ðeɪ] [kept] [gɑːrd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['næbɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrglər]

They	kept	guard	and	thought	they	had	a	sure	thing	of	nabbing	the	burglars
他们	保留	警卫	和	想法	他们	有	一个	当然	事物	的	抓捕	这	窃贼

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spɔɪlz] .

as	they	emerged	with	their	spoils	.
作为	他们	出现	和	他们的	战利品	.

他们严阵以待，认为肯定能在窃贼带着赃物出来时抓住他们。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	suddenly	the	stillness	of	the	hour	was	broken	by	the	loud	report	of	a
然后	突然	这	寂静	的	这	小时	曾是	破碎的	经过	这	大声	报告	的	一个

['pɪst(ə)l][nɑːt][hæf][ə; eɪ] [skwer] [ə'weɪ] .

pistol	not	half	a	square	away	.
手枪	不是	一半	一个	正方形	离开	.

突然，不到半个街区外传来一声响亮的枪声，打破了此刻的宁静。

[ɔːl][ðə; ði] [pə'liːsmən] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

All	the	policemen	rushed	in	the	direction	of	the	sound	,
全部	这	警察	匆忙	在	这	方向	的	这	声音	,

所有警察都朝着声音传来的方向冲了过去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['fliːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	saw	a	man	fleeing	in	the	distance	.
和	锯	一个	男人	逃离	在	这	距离	.

看到远处有一个人正在逃跑。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hwɪslz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

Two	of	them	pursued	him	,	blowing	their	whistles	as	they	ran	.
二	的	他们	追击	他	,	吹	他们的	哨声	作为	他们	跑	.

其中两人一边追赶他，一边边跑边吹口哨。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [stɑːpt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [help][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɔːr]

The	other	two	stopped	to	argue	whether	they	had	better	help	their	comrades	or
这	其他	二	停止	到	争论	无论	他们	有	更好的	帮助	他们的	同志们	或者

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

return	to	their	former	hiding	-	place	.
返回	到	他们的	以前的	隐藏	-	地方	.

另外两人停下来争论，他们是应该帮助同伴，还是应该返回之前的藏身之处。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

But	while	they	talked	an	exciting	scene	had	occurred	.
但	尽管	他们	谈话	一个	激动人心	场景	有	发生	.

但就在他们交谈的时候，发生了一件激动人心的事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][ðə; ði] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk]

As	soon	as	the	shot	was	fired	the	thief	on	the	outside	made	a	break
作为	很快	作为	这	射击	曾是	被解雇	这	贼	在	这	外部	制成	一个	休息

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] .

for	the	gate	.
为了	这	门	.

枪声一响，外面的窃贼就冲向大门。

['dʒeri]['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊg] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] ,

Jerry	started	after	him	,	but	the	rogue	jumped	the	fence	,	and	ran	off	,
杰瑞	开始	后	他	,	但	这	流氓	跳了起来	这	栅栏	,	和	跑	离开	,

杰瑞开始追赶他，但那只流浪狗跳过栅栏，跑掉了。

[soʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [tʃeɪs] ,

so	,	not	to	waste	time	in	a	fruitless	chase	,
所以	,	不是	到	浪费	时间	在	一个	徒劳无功	追赶	,

所以，为了不把时间浪费在无谓的追逐上，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [tuː] [mɔːr]

the	crooked	little	old	man	turned	back	to	find	himself	confronted	by	two	more
这	歪	小的	老的	男人	转向	后退	到	寻找	他自己	面对	经过	二	更多的

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

那个歪歪扭扭的小老头转过身，发现自己又遇到了两个逃犯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

For	the	shot	on	the	outside	was	a	prearranged	warning	of	danger	,
为了	这	射击	在	这	外部	曾是	一个	预先安排	警告	的	危险	,

外面的那声枪响是预先安排好的危险警告。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrglər] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	soon	as	the	burglars	on	the	inside	heard	it	,
和	作为	很快	作为	这	窃贼	在	这	里面	听到	它	,

屋内的窃贼一听到这话，

[ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buːti] .

they	rushed	from	the	house	with	their	booty	.
他们	匆忙	从	这	房子	和	他们的	赃物	.

他们带着赃物冲出了房子。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [fens] [wen] ['dʒeri] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs]

They	,	too	,	were	about	to	jump	the	fence	when	Jerry	,	wondering	what	the	police
他们	,	也	,	是	关于	到	跳	这	栅栏	什么时候	杰瑞	,	好奇	什么	这	警察

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

were	doing	,
是	正在做	,

他们也正准备翻过栅栏，这时杰瑞想知道警察在做什么，

[ænd; ənd] ['despərət] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [-]
and **desperate** **at** **the** **idea** **of** **all** **three** **[** **62** **]**
和 绝望的 在 这 主意 的 全部 三 [-]

并且对这三者的想法感到绝望[62]

[ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] [ɪ'luːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of **the** **rascals** **eluding** **them** **,**
的 这 无赖 逃避 他们 ,

那些逃脱他们追捕的恶棍们，

[spræŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][klʌb][ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'mæntʃi]
sprang **at** **them** **brandishing** **his** **club** **and** **yelling** **like** **a** **dozen** **Comanche**
弹簧 在 他们 挥舞 他的 俱乐部 和 大喊 喜欢 一个 打 科曼奇
['indiəns] .
Indians **.**
印度人 .

他挥舞着棍棒，像十几个科曼奇印第安人一样大喊大叫，扑向他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] ,
At **the** **same** **time** **Mr** **.** **Morton** **appeared** **at** **the** **door** **with** **a** **shot** **-** **gun** **,**
在 这 相同的 时间 先生 . 莫顿 出现 在 这 门 和 一个 射击 - 枪 ,

与此同时，莫顿先生拿着一把猎枪出现在门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrglər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['twenti] [foʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] , [bɪ'gæn][ə; eɪ]
and **the** **burglars** **,** **thinking** **they** **had** **twenty** **foes** **instead** **of** **two** **,** **began** **a**
和 这 窃贼 , 思维 他们 有 二十 敌人 反而 的 二 , 开始 一个
[faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] .
fight **for** **life** **.**
斗争 为了 生活 .

窃贼们以为面对的是二十个敌人而不是两个，于是开始了殊死搏斗。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Mr **.** **Morton** **stood** **framed** **in** **the** **doorway** **with** **a** **bright** **light** **behind** **him** **.**
先生 . 莫顿 站立 框 在 这 门口 和 一个 明亮的 光 在后面 他 .

莫顿先生站在门口，身后是明亮的灯光。

[ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] ['dʒeri] , [ðə; ði] [seɪm] ['stræpɪŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]
The **man** **nearest** **Jerry** **,** **the** **same** **strapping** **fellow** **who** **had** **entered** **in** **the**
这 男人 最近的 杰瑞 , 这 相同的 捆绑 同伴 WHO 有 进入 在 这
[ˌæftər'nuːn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
afternoon **,** **raised** **his** **arm** **,**
下午 , 提高 他的 手臂 ,

离杰瑞最近的那个壮汉，就是下午进来的那个身强力壮的家伙，举起了胳膊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['stedi] [eɪm][æt; ət]['mɪstər] .
and **there** **was** **a** **flash** **of** **metal** **as** **he** **took** **steady** **aim** **at** **Mr** **.**
和 那里 曾是 一个 闪光 的 金属 作为 他 采取 稳定的 目的 在 先生 .
['mɔrtənz] [brest] .
Morton's **breast** **.**
莫顿 胸部 .

他稳稳地瞄准了莫顿先生的胸口，一道金属闪光闪过。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ten]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːðərləs] ;
Another **instant** **,** **and** **ten** **little** **children** **would** **have** **been** **fatherless** **;**
其他 立即的 , 和 十 小的 孩子们 会 有 到过 无父 ;

再过片刻，十个孩子就会失去父亲；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪkəri] [stɪk] [sent][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
but **a** **resounding** **whack** **from** **a** **hickory** **stick** **sent** **a** **shot** **into** **the** **air** **,**
但 一个 高亢 猛击 从 一个 山胡桃木 戳 发送 一个 射击 进入 这 空气 ,

但一声响亮的山核桃木棍击打声，将一枚子弹击向空中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [drɑ:pt] , ['nɜ:rvləs] .

and	the	hand	that	held	the	pistol	dropped	,	nerveless	.
和	这	手	那	握住	这	手枪	掉落	,	无神经	.

握着手枪的手无力地垂了下来。

[ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]['mɜ:rdərər] ['tɔtəd] [ə; eɪ][fju:] [steps] , [ðen] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

The	would	-	be	murderer	tottered	a	few	steps	,	then	fell	in	a	heap	on	the	grass	.
这	会	-	是	凶手	摇摇晃晃	一个	很少	步骤	,	然后	跌倒	在	一个	堆	在	这	草	.

这个企图行凶的人踉跄了几步，然后重重地摔倒在草地上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɜ:rglər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['plʌndər] ,

The	remaining	burglar	,	seeing	that	the	game	was	up	,	dropped	his	plunder	,
这	其余的	窃贼	,	看到	那	这	游戏	曾是	向上	,	掉落	他的	掠夺	,

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn] .

and	started	to	run	.
和	开始	到	跑步	.

剩下的那个窃贼见大势已去，丢下赃物，拔腿就跑。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][ræn] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

But	,	as	luck	would	have	it	,	he	ran	straight	into	the	arms	of	the	two
但	,	作为	运气	会	有	它	,	他	跑	直的	进入	这	武器	的	这	二

[pə'li:smən] ,

policemen	,
警察	,

但命运弄人，他径直跑进了两名警察的怀里。

[hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [ðeɪ] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] ['kwɪtɪd] ; [ænd; ənd]

who	were	returning	to	the	spot	they	ought	never	to	have	quitted	;	and
WHO	是	返回	到	这	点	他们	应该	绝不	到	有	辞职	;	和

[ðə; ði] [pə'li:smən] ,

the	policemen	,
这	警察	,

他们正返回他们本不该离开的地方；还有警察们，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] . [-]

not	being	able	to	get	away	,	could	not	help	making	him	their	prisoner	.	[	63	]
不是	存在	有能力的	到	得到	离开	,	可以	不是	帮助	制作	他	他们的	囚犯	.	[	-	]

由于无法逃脱，他们只能将他囚禁起来。[63]

[ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [bɪ'frendid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['ɑ:fəsərz] ; [fɔ:r; fər] ,

The	same	luck	befriended	the	other	two	officers	;	for	,
这	相同的	运气	结交朋友	这	其他	二	警官	;	为了	,

另外两名军官也同样幸运；因为，

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fru:tləs] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði]

coming	back	from	a	fruitless	chase	of	the	man	who	had	fired	the
未来	后退	从	一个	徒劳无功	追赶	的	这	男人	WHO	有	被解雇	这

[dɪ'kɔɪɪŋ] [ʃɑ:t] ,

decoying	shot	,
诱饵	射击	,

从徒劳地追捕那个开诱饵枪的人回来后，

[ðeɪ] ['fɔ:rtʃənətli] [wɜ:r; wər][ɪn][taɪm][tu:; tə]['kæptʃər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] ,

they	fortunately	were	in	time	to	capture	the	man	who	had	jumped	the	fence	,
他们	幸运的是	是	在	时间	到	捕获	这	男人	WHO	有	跳了起来	这	栅栏	,

幸好他们及时抓住了翻越围栏的男子。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hɪroʊz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [fɔ:r; fər][naɪn] [deɪz] ['æftər] .

and	were	heroes	among	their	fellows	for	nine	days	after	.
和	是	英雄	之中	他们的	伙伴们	为了	九	天	后	.

接下来的九天里，他们都是同伴眼中的英雄。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

The	commotion	had	roused	the	whole	neighbourhood	.
这	骚动	有	唤醒	这	所有的	邻里	.

骚动惊动了整个街区。

['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hæf] - [drest] [men][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Windows	were	raised	by	frightened	women	,	and	half	-	dressed	men	ran	into	the	street	.
视窗	是	提高	经过	害怕	女性	,	和	一半	-	穿着	男人	跑	进入	这	街道	.

受惊的妇女们打开了窗户，衣衫不整的男人们跑到了街上。

[laɪts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [brɔːt] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

Lights	were	quickly	brought	,	and	an	excited	crowd	gathered	round	the	prisoners	,
灯	是	迅速地	带来	,	和	一个	兴奋的	人群	聚集	圆形的	这	囚犯	,

灯光很快被搬了过来，一群兴奋的人聚集在囚犯周围。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .

talking	and	asking	a	thousand	questions	.
说	和	问	一个	千	问题	.

说说问答，问了一大堆问题。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['hændkʌft] ,

The	two	men	were	handcuffed	,
这	二	男人	是	手铐	,

两名男子被戴上手铐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf] [wen] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	were	about	being	carried	off	when	a	dark	object	on	the	grass	attracted	attention	.
和	是	关于	存在	携带	离开	什么时候	一个	黑暗的	目的	在	这	草	吸引	注意力	.

正当他们要被带走时，草地上一个黑色的物体引起了他们的注意。

[ə; eɪ][mæn] , [ə'laɪv][bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

A	man	,	alive	but	unable	to	move	.
一个	男人	,	活	但	无法	到	移动	.

一名男子，活着但无法动弹。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ðer; ðər] ?

"	How	did	he	get	there	?
"	如何	做过	他	得到	那里	?

他是怎么到那里的?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sər'praɪzd] [ɪk'septɪŋ] ['dʒeri] .

"	Everybody	surprised	excepting	Jerry	.
"	大家	惊讶	除外	杰瑞	.

除了杰瑞之外，所有人都感到惊讶。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['sɝːrz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .

"	I	beg	your	pardon	,	sirs	,	"	said	the	old	fellow	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生们	,	"	说	这	老的	同伴	.

“对不起，先生们，”老人说道。

" [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['sɜːrz] , " — ['tɜːrnɪŋ] ['hʌmbli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , — " [bʌt; bət]
" **Please** **excuse** **me** **,** **sirs** **,** **"** **—** **turning** **humbly** **from** **one** **to** **another** **,** **—** **"** **but**
" 请 原谅 我 , 先生们 , " — 转弯 谦卑地 从 一 到 其他 , — " 但
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **had** **to** **do** **it** **.**
我 有 到 做 它 .

"先生们，请原谅，"他谦卑地从一位转向另一位，"但我不得不这样做。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] , ['sɜːrz] ,
He **was** **going** **to** **shoot** **,** **and** **I** **couldn't** **stand** **that** **,** **sirs** **,**
他 曾是 去 到 射击 , 和 我 不能 站立 那 , 先生们 ,

他当时就要开枪了，我实在无法忍受，先生们。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tæpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['frendli] [stɪk] . "
so **I** **just** **tapped** **him** **a** **bit** **with** **my** **friendly** **stick** **.** **"**
所以 我 只是 轻敲 他 一个 少量 和 我的 友好的 戳 . "

于是我就用我的球杆轻轻敲了他一下。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [hæf] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] .
" **And** **that** **isn't** **half** **,** **"** **interrupted** **Mr** **.** **Morton** **.**
" 和 那 不是 一半 , " 中断 先生 . 莫顿 .

"但这还不到一半，"莫顿先生打断道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [staʊt] [ɑːrm] [-]
" **If** **it** **had** **not** **been** **for** **the** **stout** **arm** **[** **64** **]**
" 如果 它 有 不是 到过 为了 这 肥硕 手臂 [-]

"如果不是因为那条粗壮的手臂[64]

[ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [oʊld][mæn][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
of **this** **brave** **old** **man** **I** **would** **be** **dead** **.**
的 这 勇敢的 老的 男人 我 会 是 死的 .

如果没有这位勇敢的老人，我可能已经死了。

[siː] [ðæt] ['pɪst(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ?
See **that** **pistol** **on** **the** **ground** **?**
看 那 手枪 在 这 地面 ?

看到地上的那把手枪了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] ['dʒɛriːz] [klʌb] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **aimed** **at** **me** **when** **Jerry's** **club** **knocked** **the** **breath** **out** **of** **the**
它 曾是 旨在 在 我 什么时候 杰瑞的 俱乐部 敲门 这 气息 出去 的 这
['skaʊndrəl] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
scoundrel **lying** **beside** **it** **.**
恶棍 说谎 旁 它 .

杰瑞的棍子打断了躺在旁边的恶棍的呼吸，当时那棍子是冲着我来的。

" [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['mɪsɪz] . [ˌem oʊ 'ɑːr] [-]
" **While** **her** **husband** **was** **speaking** **,** **Mrs** **.** **Mor** **[** **65** **]**
" 尽管 她 丈夫 曾是 请讲 , 太太 . 莫尔 [-]

"在她丈夫说话的时候，莫尔夫人[65]

[tʌn] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
ton **had** **appeared** **,** **and** **,** **on** **hearing** **his** **words** **,** **she** **went** **up** **to** **the**
吨 有 出现 , 和 , 在 听力 他的 字 , 她 去 向上 到 这
['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] .
crooked **little** **man** **.**
歪 小的 男人 .

顿出现了，听到他的话后，她走到那个矮胖的小个子男人面前。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tænd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [nek] [went] [hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

Around	his	tanned	and	wrinkled	neck	went	her	white	arms	,	and	with
大约	他的	晒黑的	和	皱	脖子	去	她	白色的	武器	,	和	和

[ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] :

the	tears	streaming	she	sobbed	:
这	眼泪	流媒体	她	啜泣	:

她白皙的双臂环绕着他黝黑而布满皱纹的脖颈，泪流满面地啜泣着：

" [juː; jʊ] [breɪv] , [breɪv] ['soʊldʒər] !

"	You	brave	,	brave	soldier	!
"	你	勇敢的	,	勇敢的	士兵	!

“你真是个勇敢的士兵！”

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

His	children	and	their	mother	will	love	and	bless	you	as	long	as	they
他的	孩子们	和	他们的	母亲	将要	爱	和	保佑	你	作为	长的	作为	他们

[lɪv; laɪv] !

live	!
居住	!

他的孩子和他们的母亲会永远爱你、祝福你！

" ['dʒeri] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [wen] , ['fɔːrtʃənətli] ,

"	Jerry	was	so	ashamed	that	he	knew	not	where	to	look	when	,	fortunately	,
"	杰瑞	曾是	所以	羞愧	那	他	知道	不是	在哪里	到	看	什么时候	,	幸运的是	,

“杰瑞羞愧难当，不知该往哪里看，幸好……”

[ðə; ði] [pə'troʊl] ['wægən] [droʊv] [ʌp] ,

the	patrol	wagon	drove	up	,
这	巡逻	车皮	驾驶	向上	,

巡逻车开了过来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

and	the	public	attention	was	diverted	by	the	removal	of	the	wounded	man
和	这	民众	注意力	曾是	改道	经过	这	移动	的	这	受伤	男人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

and	the	prisoners	to	jail	.
和	这	囚犯	到	监狱	.

公众的注意力被受伤男子和囚犯押送入狱一事转移了。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [tuː; tə]

He	seized	the	opportunity	to	escape	,	and	hurried	across	the	common	to
他	查获	这	机会	到	逃脱	,	和	慌忙	穿过	这	常见的	到

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

his	little	cottage	.
他的	小的	小屋	.

他抓住机会逃跑，匆匆穿过公共草地，回到他的小屋。

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] ['pegi] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

There	his	Peggy	awaited	him	.
那里	他的	佩吉	等待中	他	.

他的佩吉在那里等着他。

[ɪn] [ðoʊz] [ɑːrmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'ʃeɪmd] ; [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ;

In	those	arms	he	was	never	ashamed	;	to	her	he	was	always	a	hero	;
在	那些	武器	他	曾是	绝不	羞愧	;	到	她	他	曾是	总是	一个	英雄	;

在她的怀抱里，他从不感到羞愧；在她眼里，他永远是英雄。

[ænd; ənd][æz; əz] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]
and 和 **as** 作为 **,** , **listening** 聆听 **to** 到 **his** 他的 **story** 故事 **,** , **she** 她 **gazed** 凝视 **at** 在 **him** 他 **with** 和 **eyes** 眼睛 **overflowing** 溢出
[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,
with 和 **tenderness** 压痛 **,** ,

听着他讲述的故事，她用充满温柔的眼神凝视着他。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][kən'teɪn] [ə; eɪ] ['hæpi:ɝ] [mæn][ðæn; ðən]['dʒeri]['maɪɝ] . [-]
he 他 **felt** 毛毡 **that** 那 **the** 这 **earth** 地球 **could** 可以 **not** 不是 **contain** 包含 **a** 一个 **happier** 更快乐 **man** 男人 **than** 比 **Jerry** 杰瑞 **Myer** 迈尔 **.** . **[** [**66** - **]**]

他认为地球上不可能有比杰里·迈尔更快乐的人了。[66]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER 章 **IX** 第九章 **.** .

第九章

['pædi] [meɪks] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
PADDY 稻田 **MAKES** 制作 **THE** 这 **EFFORT** 努力 **OF** 的 **HIS** 他的 **LIFE** 生活

帕迪竭尽全力

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st][taɪm]['dʒeri] ['hɜ:rid] ['ɜ:rli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
To 到 **make** 制作 **up** 向上 **for** 为了 **lost** 丢失的 **time** 时间 **Jerry** 杰瑞 **hurried** 慌忙 **early** 早期的 **to** 到 **his** 他的 **work** 工作 **the** 这 **next** 下一个 **morning** 早晨 **.** .

为了弥补耽误的时间，杰瑞第二天一早就匆匆赶去上班。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
He 他 **had** 有 **finished** 完成的 **his** 他的 **duties** 职责 **at** 在 **the** 这 **convent** 修道院 **,** ,

他在修道院的职责已经完成了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [wen] [hi:; hi][met]['mɪstər] . ['mɔ:rtən] ,
and 和 **was** 曾是 **on** 在 **his** 他的 **way** 方式 **to** 到 **the** 这 **wharf** 码头 **when** 什么时候 **he** 他 **met** 遇见 **Mr** 先生 **.** . **Morton** 莫顿 **,** ,

他正前往码头的路上遇到了莫顿先生。

[hu:] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [haʊ] ['pegi] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [fraɪt] .
who WHO **stopped** 停止 **to** 到 **shake** 摇 **hands** 双手 **and** 和 **inquire** 查询 **how** 如何 **Peggy** 佩吉 **had** 有 **stood** 站立 **the** 这 **fright** 惊吓 **.** .

他停下来和佩吉握手，并询问她是如何克服惊吓的。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['naɪts] [əd'ventʃər] .
Naturally 自然 **they** 他们 **talked** 谈话 **over** 超过 **the** 这 **night's** 夜晚 **adventure** 冒险 **.** .

他们自然而然地聊起了昨晚的奇遇。

['mɪstər] . ['mɔ:rtən][hæd; həd] ['sevrəl] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [nu:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn]
Mr 先生 **.** . **Morton** 莫顿 **had** 有 **several** 一些 **items** 项目 **of** 的 **news** 消息 **,** , **for** 为了 **the** 这 **nurse** 护士 **had** 有 **been** 到过
[ə'restɪd] ,
arrested 被捕 **,** ,

莫顿先生带来了几条消息，其中一条是护士已被逮捕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
and 和 **had** 有 **made** 制成 **a** 一个 **full** 满的 **confession** 忏悔 **.** .

并已完全坦白。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['preljuːd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]

If	successful	,	the	robbery	was	to	have	been	the	prelude	for	more	in	the
如果	成功的	,	这	抢劫	曾是	到	有	到过	这	序幕	为了	更多的	在	这

[seɪm] ['neɪbərhʊd] .

same	neighbourhood	.
相同的	邻里	.

如果抢劫成功，这将是同一街区发生更多抢劫案的序幕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [plænd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [θiːvz] .

It	had	been	carefully	planned	by	a	gang	of	professional	thieves	.
它	有	到过	小心	计划	经过	一个	帮派	的	专业的	窃贼	.

这是由一伙职业窃贼精心策划的。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]

The	pistol	-	shot	had	been	fired	by	a	confederate	not	only	to	inform	the
这	手枪	-	射击	有	到过	被解雇	经过	一个	南方邦联	不是	仅有的	到	通知	这

['bɜːrglər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

burglars	that	they	had	been	discovered	,
窃贼	那	他们	有	到过	发现	,

那声枪响是由一名同伙开的，其目的不仅是为了告知窃贼他们已被发现，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz]

but	to	decoy	the	police	from	the	scene	of	action	so	that	the	thieves
但	到	诱饵	这	警察	从	这	场景	的	行动	所以	那	这	窃贼

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] . [-]

could	make	their	escape	.	[	67	]
可以	制作	他们的	逃脱	.	[	-	]

但目的是为了引开警察，让窃贼逃脱。[67]

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər][bɪg] [stɪk] , ['dʒeri] .

"	They	did	not	count	on	your	big	stick	,	Jerry	.
"	他们	做过	不是	数数	在	你的	大的	戳	,	杰瑞	.

“他们没想到你还有这么大的本事，杰瑞。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ]

Had	it	not	been	for	you	,	every	man	of	them	would	have	gotten	away
有	它	不是	到过	为了	你	,	每一个	男人	的	他们	会	有	获得	离开

. "
: "
. "

要不是你，他们所有人都会逃走。

" [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] , [sɜːr] .

"	Sure	they	wouldn't	,	sir	.
"	当然	他们	不会	,	先生	.

“当然不会，先生。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] .

Some	of	them	would	have	been	caught	.
一些	的	他们	会	有	到过	捕捉	.

他们当中有些人会被抓到。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] - [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] - .

But	them	p'lices	are	curious	creeters	.
但	他们	-	是	好奇的	-	.

但这些警察真是些古怪的家伙。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [θiːvz] [ɑːn][maɪ][hændz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [lʊk]
Now if I already had as many thieves on my hands as I could well look
现在 如果 我 已经 有 作为 许多 窃贼 在 我的 双手 作为 我 可以 出色地 看
['æftər] ,
after ,
后 ,

如果我已经手头上的盗贼多到我应付不过来了，

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [maɪ] [hed] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ['æftər]
it never would have entered my head to go on a wild - goose chase after
它 绝不 会 有 进入 我的 头 到 去 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 后
['ʌðər] .
others .
其他的 .

我做梦也没想到会去白费力气地追逐别人。

[ðeəz; ðəz][noʊ] - - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] - - [maɪndz] , ['eniweɪ] .
There's no accountin ' for them p'lices ' minds , anyway .
有 不 - - 为了 他们 - - 思想 , 反正 .

反正那些警察的心思谁也摸不透。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] — [wel] ,
And as for their bodies — well ,
和 作为 为了 他们的 身体 — 出色地 ,

至于他们的身体——嗯，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [fæt] [ðæt] ['eni] [θiːf] [æt; ət][ɔːl] ['kudnt] [ˌaʊt'rʌn] ?
did you ever see one that was not that fat that any thief at all couldn't outrun ?
做过 你 曾经 看 一 那 曾是 不是 那 胖的 那 任何 贼 在 全部 不能 超越 ?

你见过哪个胖到连小偷都能追得过的人吗?

" ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [læft] .
" Mr . Morton laughed .
" 先生 . 莫顿 笑了 .

莫顿先生笑了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt] . "
" I suppose they get them that way so they will stay where they are put . "
" 我 认为 他们 得到 他们 那 方式 所以 他们 将要 停留 在哪里 他们 是 放 . "

"我想他们那样做是为了让它们待在原地。"

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θiːvz] , " ['ædɪd] ['dʒeri] .
" And so they can't run away from the thieves , " added Jerry .
" 和 所以 他们 不能 跑步 离开 从 这 窃贼 , " 额外 杰瑞 .

"所以他们逃不出小偷的魔爪，"杰瑞补充道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪm] ['krʊkɪd] , ['biːɪŋ] [θɪn] , [aɪm]['nɪmb(ə)l] . "
" Now for all that I'm crooked , being thin , I'm nimble . "
" 现在 为了 全部 那 我是 歪 , 存在 薄的 , 我是 灵活 . "

"虽然我身形有些歪斜，但因为很瘦，所以动作很灵活。"

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ðæt][juː; jʊ]
" Indeed you are ; and furthermore , you have such good judgment that you
" 的确 你 是 ; 和 此外 , 你 有 这样的 好的 判断 那 你
[seɪvd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][læst] [naɪt] . "
saved the battle last night . "
已保存 这 战斗 最后的 夜晚 . "

"的确如此；而且，你判断力如此之好，以至于昨晚你力挽狂澜，赢得了这场战斗。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [kraɪd]['dʒeri] , [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
" I didn't mean that , " cried Jerry , in distress and embarrassment .
" 我 没有 意思是 那 , " 哭 杰瑞 , 在 痛苦 和 尴尬 .

"我不是那个意思，"杰瑞痛苦又尴尬地喊道。

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [les] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . "

"	Nobody	could	have	done	any	less	than	I	did	.	"
"	无人	可以	有	完毕	任何	较少的	比	我	做过	.	"

"没有人能比我做得更少。"

" [juː; jʊ] [miːn] ['eni] [mɔːr] , [mæn] .

"	You	mean	any	more	,	man	.
"	你	意思是	任何	更多的	,	男人	.

"你的意思是还有更多吗，伙计？"

[tuː; tə][maɪ]['daɪɪŋ] [-]

To	my	dying	[	68	]
到	我的	垂死	[	-	]

直到我临终[68]

[deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][nɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wæk] [ʌv; əv] [ðæt]

day	I	shall	never	forget	what	I	owe	you	nor	the	sound	of	the	whack	of	that
天	我	将	绝不	忘记	什么	我	欠	你	也不	这	声音	的	这	猛击	的	那

[stɪk] .

stick	.
戳	.

我永远不会忘记我欠你的恩情，也不会忘记那根棍子抽打的声音。

[bʌt; bət] , [siː] [hɪr] , ['dʒeri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

But	,	see	here	,	Jerry	,	you	are	not	going	to	the	wharf	to	-	day	?	"
但	,	看	这里	,	杰瑞	,	你	是	不是	去	到	这	码头	到	-	天	?	"

但是，杰瑞，你今天不去码头吗?

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . "

"	Please	,	sir	,	I	have	to	.	"
"	请	,	先生	,	我	有	到	.	"

"先生，求求您，我必须这么做。"

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] .

"	No	,	you	don't	.
"	不	,	你	不	.

"不，你不需要。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] .

You	are	getting	old	,	and	ought	not	to	work	so	hard	.
你	是	获得	老的	,	和	应该	不是	到	工作	所以	难的	.

你年纪大了，不应该这么辛苦工作。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] ,

My	wife	and	I	have	been	making	inquiries	,
我的	妻子	和	我	有	到过	制作	查询	,

我和妻子一直在进行调查，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sɪk] [waɪf] .

and	we	know	all	about	you	and	your	sick	wife	.
和	我们	知道	全部	关于	你	和	你的	生病的	妻子	.

我们对您和您的病妻的情况了如指掌。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['dʒænɪtər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ɑːfɪs] ? "

How	would	you	like	to	be	janitor	in	the	building	where	I	have	my	office	?	"
如何	会	你	喜欢	到	是	清洁工	在	这	建筑	在哪里	我	有	我的	办公室	?	"

你愿意来我办公室所在的这栋楼里做清洁工吗?

" [aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][suːt] .

"	I'd	like	it	,	sir	,	if	you	think	I'd	suit	.
"	ID	喜欢	它	,	先生	,	如果	你	思考	ID	套装	.

"先生，如果您认为我合适，我很乐意。"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] ? "
Are they needing a new man ? "
是 他们 需要 一个 新的 男人 ? "

他们需要一个新的人选吗?

" [aɪ] [hɜːrd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['noʊtɪs] ,
" I heard only yesterday the present man had given notice ,
" 我 听到 仅有的 昨天 这 展示 男人 有 给定 注意 ,

"我昨天才听说现任负责人已经递交了辞呈，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
and I promised to be on the lookout for a new one .
和 我 承诺 到 是 在 这 瞭望台 为了 一个 新的 一 .

我承诺会留意寻找新的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ə; eɪ] [fer] ['sæləri] .
I think the place would suit you , and you it — it pays a fair salary .
我 思考 这 地方 会 套装 你 , 和 你 它 — 它 支付 一个 公平的 薪水 .

我认为这个地方很适合你，而且薪水也不错。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [neɪmd] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [siːmd] [soʊ][lɑːrdʒ][tuː; tə] [pʊr] ['dʒeri]
" And here Mr . Morton named a sum that seemed so large to poor Jerry
" 和 这里 先生 . 莫顿 命名 一个 和 那 似乎 所以 大的 到 贫穷的 杰瑞
[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪrli] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
that his eyes nearly popped out of his head .
那 他的 眼睛 几乎 爆裂 出去 的 他的 头 .

"莫顿先生报出的一个数字，对于可怜的杰瑞来说，简直是天文数字，他的眼睛都快要从眼眶里蹦出来了。"

" [ɑː] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] , [sɜːr] !
" Ah , I never could be worth all that , sir !
" 啊 , 我 绝不 可以 是 值得 全部 那 , 先生 !

"啊，先生，我永远不可能值那么多钱！"

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['pegi] !
But what a great thing it would be for Peggy !
但 什么 一个 伟大的 事物 它 会 是 为了 佩吉 !

但这对佩吉来说该是多么棒的事啊!

" [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ˌʌn'b\\:nt][koʊl][ɪn][lɑːrdʒ] [lʌmps] [ænd; ənd]['riːəl] ['feðər] ['piləuz] [ænd; ənd]
" And visions of unburnt coal in large lumps and real feather pillows and
" 和 愿景 的 未燃烧的 煤炭 在 大的 肿块 和 真实的 羽毛 枕头 和
['ʌðər] ['lʌkʃəriz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [waɪf] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
other luxuries for his suffering wife passed through his mind .
其他 奢侈品 为了 他的 痛苦 妻子 通过了 通过 他的 头脑 .

"他脑海中浮现出未燃尽的大块煤炭、真正的羽毛枕头以及其他奢侈品，这些都是为了他饱受折磨的妻子准备的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][æd] [-]
" I am sure you can fill the position ad [69]
" 我 是 当然 你 能 充满 这 位置 广告 [-]

"我相信你能胜任这个职位[69]

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləri][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
mirably , and the salary is not half so large as you deserve .
- , 和 这 薪水 是 不是 一半 所以 大的 作为 你 应得 .

令人遗憾的是，你的薪水远不及你应得的一半。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'plai] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
Come along and we will apply without loss of time .
来 沿着 和 我们 将要 申请 没有 损失 的 时间 .

一起来，我们马上申请。

" [ə'plaɪɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:rm] , [æz; əz]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

"	Applying	was	a	mere	form	,	as	Mr	.	Morton's	recommendation	was	enough
"	申请	曾是	一个	仅仅	形式	,	作为	先生	.	莫顿	推荐	曾是	足够的

.

:

.

"申请只是填个表格而已，因为莫顿先生的推荐就足够了。"

[ðə; ði] [nu:] ['dʒænɪtər][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

The	new	janitor	was	engaged	,
这	新的	清洁工	曾是	已订婚的	,

新来的清洁工已经聘用了。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]

and	promised	to	enter	upon	his	duties	as	soon	as	the	convent
和	承诺	到	进入	之上	他的	职责	作为	很快	作为	这	修道院

[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

could	find	a	man	to	take	his	place	.
可以	寻找	一个	男人	到	拿	他的	地方	.

他承诺，一旦修道院找到人接替他的位置，他就会立即开始履行职责。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['hæpənd] , ['dʒefərsən] [skwer] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ʌp'setɪŋ] .

Before	this	happened	,	Jefferson	Square	experienced	a	complete	upsetting	.
前	这	发生	,	杰斐逊	正方形	经验丰富的	一个	完全的	镦	.

在此之前，杰斐逊广场经历了一场彻底的混乱。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] [lɔ:ŋ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

All	the	children	were	summoned	to	meet	in	Mrs	.	Morton's	long	drawing	-	room	,
全部	这	孩子们	是	被召唤	到	见面	在	太太	.	莫顿	长的	绘画	-	房间	,

所有孩子都被叫到莫顿太太的长客厅集合。

[ænd; ənd] [keɪm] [tru:p] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] : [ðə; ði] ['ɜ:lɪ] , [ðə; ði] ,

and	came	trooping	to	see	what	was	wanted	:	the	Earlys	,	the	Rickersons	,
和	来了	军队集结	到	看	什么	曾是	通缉	:	这	早期	,	这	里克森	,

[ðə; ði]['beɪkərz] ,

the	Bakers	,
这	面包师	,

于是，他们成群结队地前来查看需要什么：厄尔利一家、里克森一家、贝克一家，

[ðə; ði] [lɔ:ŋz] , [ðə; ði] ['ædəmz] , [ðə; ði]['mɔ:rtən] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

the	Longs	,	the	Adamses	,	the	Morton	children	themselves	,	and	,	last	of	all	,
这	长	,	这	亚当斯	,	这	莫顿	孩子们	他们自己	,	和	,	最后的	的	全部	,

朗氏一家、亚当斯一家、莫顿家的孩子们，以及最后，

['mɪsɪz] . ['aʊtkæst][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['aʊt,kæsts] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

Mrs	.	Outcast	with	Mimy	and	the	six	other	little	Outcasts	trailing	behind	.
太太	.	被排斥者	和	-	和	这	六	其他	小的	被排斥者	尾随	在后面	.

被遗弃的太太带着咪咪和其他六个小被遗弃者跟在后面。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [leɪt] .

You	may	be	sure	none	of	them	were	late	.
你	可能	是	当然	没有任何	的	他们	是	晚的	.

您可以肯定，他们中没有一个人迟到。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

The	curiosity	of	the	children	was	roused	to	its	highest	pitch	.
这	好奇心	的	这	孩子们	曾是	唤醒	到	它是	最高	沥青	.

孩子们的好奇心被激发到了极致。

[ðeɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

They	couldn't	imagine	what	kind	of	a	party	it	was	going	to	be	with
他们	不能	想象	什么	种类	的	一个	派对	它	曾是	去	到	是	和

[tʃerz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][laɪk] [tʃɜːrtʃ] .

chairs	in	rows	like	church	.
椅子	在	行	喜欢	教会	.

他们无法想象，像教堂一样一排排摆放椅子的派对会是什么样子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [lʊkt] [soʊ] ['sɪriəs] ,

And	when	they	were	all	seated	Mrs	.	Morton	looked	so	serious	,
和	什么时候	他们	是	全部	坐着	太太	.	莫顿	看起来	所以	严肃的	,

当大家都坐下后，莫顿夫人神情十分严肃。

[ðæt] ['ædi] - ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , " [aɪ] [noʊ] — [its] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

that	Addy	Gravvy	whispered	to	his	neighbour	,	"	I	know	—	it's	a	funeral	.
那	艾迪	-	低声说道	到	他的	邻居	,	"	我	知道	—	它是	一个	葬礼	.

艾迪·格拉维悄悄告诉他的邻居："我知道——这是一场葬礼。"

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] . [-]

"	Then	Mrs	.	Morton	made	them	a	long	speech	.	[	70	]
"	然后	太太	.	莫顿	制成	他们	一个	长的	演讲	.	[	-	]

"然后莫顿夫人向他们发表了一篇长篇演讲。[70]

[ʃiː; ʃi][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [oʊld][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə]

She	told	a	story	of	a	worthy	old	man	working	from	morning	till	night	to
她	讲述	一个	故事	的	一个	值得	老的	男人	在职的	从	早晨	直到	夜晚	到

[prə'vaɪd][ðə; ði]['bɛrəst] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] ;

provide	the	barest	necessities	for	his	sick	wife	;
提供	这	最简陋	必需品	为了	他的	生病的	妻子	;

她讲述了一个善良的老人从早到晚辛勤工作，只为给生病的妻子提供最基本的生活必需品的故事；

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['waɪfs] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kruːəl]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

she	told	of	that	wife's	patience	,	of	her	cruel	accident	and	suffering	,
她	讲述	的	那	妻子的	耐心	,	的	她	残忍的	事故	和	痛苦	,

她讲述了那位妻子的忍耐，以及她遭遇的残酷事故和所遭受的痛苦。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

of	her	devotion	to	her	husband	;
的	她	虔诚	到	她	丈夫	;

她对丈夫的忠贞；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

she	repeated	the	story	of	the	way	both	of	them	had	risked	their	lives
她	重复	这	故事	的	这	方式	两个都	的	他们	有	冒险	他们的	生活

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['neɪbərz] [huː] ['berli] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

to	save	the	property	of	neighbours	who	barely	knew	of	their	existence	.
到	节省	这	财产	的	邻居	WHO	仅仅	知道	的	他们的	存在	.

她又讲述了他们两人如何冒着生命危险去拯救邻居的财产，而邻居们甚至都不知道他们的存在。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['θɔːtləs] ['lɪt(ə)l][ɪmps] ,

Then	she	drew	a	picture	of	twenty	-	one	thoughtless	little	imps	,
然后	她	画	一个	图片	的	二十	-	一	轻率	小的	小恶魔	,

然后她画了二十一个没心没肺的小淘气，

['dʒaɪbɪŋ][ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

jibing	and	jeering	the	hardworking	man	who	was	worth	all	the	rest	of	the
吉兵	和	嘲笑	这	任劳任怨	男人	WHO	曾是	值得	全部	这	休息	的	这

[skwer] [pʊt] [tə'geðər] — ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɪn'kluːdɪd] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi]

square	put	together	—	fathers	and	mothers	included	—	and	by	the	time	she
正方形	放	一起	—	父亲们	和	母亲们	包括	—	和	经过	这	时间	她

[riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl] ['twenti] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmps] ,

reached	this	point	all	twenty	-	one	of	the	imps	,
达到	这	观点	全部	二十	-	一	的	这	小恶魔	,

她嘲讽讥笑那个勤劳的男人，他比广场上其他所有人加起来都值钱——包括父母在内——而当她走到这一步时，二十一个小恶魔都……

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪmps] ,

and	seven	others	who	were	not	imps	,
和	七	其他的	WHO	是	不是	小恶魔	,

以及其他七个并非小恶魔的人，

[wɜːr; wər] [ˌbuː'huːɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

were	boohooing	and	bellowing	in	a	way	that	was	a	caution	.
是	呜呜呜	和	咆哮	在	一个	方式	那	曾是	一个	警告	.

他们哭喊着，发出警告的声音。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .

"	What	are	we	going	to	do	about	it	,	children	?	"	asked	Mrs	.	Morton	.
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	,	孩子们	?	"	问	太太	.	莫顿	.

“孩子们，我们该怎么办呢？”莫顿太太问道。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl] ['blʌbəd] [aʊt][æt; ət][wʌns]

Each	was	for	making	amends	in	some	way	,	and	all	blubbered	out	at	once
每个	曾是	为了	制作	修改	在	一些	方式	,	和	全部	呜咽	出去	在	一次

,

,

,

他们每个人都想以某种方式弥补过错，于是齐声痛哭流涕。

[bʌt; bət][wʌn] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['henri] [kleɪ] — [kraɪd] ['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] :

but	one	—	I	think	it	was	Henry	Clay	—	cried	louder	than	the	rest	:
但	一	—	我	思考	它	曾是	亨利	黏土	—	哭	更大声	比	这	休息	:

但其中一人——我想是亨利·克莱——哭得比其他人都大声：

" [lɛz] [goʊ]['oʊvər] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

"	Le's	go	over	,	and	tell	'	em	how	sorry	we	are	,
"	le's	去	超过	,	和	告诉	-	呃	如何	对不起	我们	是	,

“我们过去吧，告诉他们我们有多么抱歉。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wiːl] ['nevər] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

and	how	we'll	never	make	fun	of	him	again	as	long	as	we	live	.
和	如何	出色地	绝不	制作	乐趣	的	他	再次	作为	长的	作为	我们	居住	.

我们发誓，只要我们活着，就再也不会取笑他了。

" [ðɪs] ['sentɪmənt] [met][wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌeɪ 'piː] [-]

"	This	sentiment	met	with	enthusiastic	ap	[	71	]
"	这	情绪	遇见	和	热情的	ap	[	-	]

“这种观点得到了热烈的赞同[71]

[proʊ'vɑːl] ,

proval	,
普罗瓦尔	,

验证，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [wen] ['mɪsɪz] .

and	they	were	all	for	rushing	to	the	cottage	in	a	body	when	Mrs	.
和	他们	是	全部	为了	匆忙	到	这	小屋	在	一个	身体	什么时候	太太	.

['mɔːrtən] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

Morton	stopped	them	.
莫顿	停止	他们	.

他们都想一起冲向小屋，这时莫顿太太阻止了他们。

" [weɪt] , ['tʃɪldrən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði][ɪn'vælɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

"	Wait	,	children	;	it	would	never	do	to	startle	the	invalid	with	such	a	crowd	.
"	等待	,	孩子们	;	它	会	绝不	做	到	惊吓	这	无效的	和	这样的	一个	人群	.

"等等，孩子们；这么多人打扰病人可不好。"

[wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][goʊ][ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['maɪɚ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

One	of	you	must	first	go	and	ask	Mrs	.	Myer	when	it	will	be
一	的	你	必须	第一的	去	和	问	太太	.	迈尔	什么时候	它	将要	是

[kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

convenient	for	her	to	see	us	.
方便的	为了	她	到	看	我们	.

你们当中必须有人先去问问迈尔太太什么时候方便见我们。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	shall	it	be	?
WHO	将	它	是	?

会是谁呢?

" [ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['evri] [tʃɪk] [ænd; ənd][tʃaɪld] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [raɪt]

"	And	strange	to	say	,	every	chick	and	child	called	out	the	same	name	right
"	和	奇怪的	到	说	,	每一个	小鸡	和	孩子	称为	出去	这	相同的	姓名	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

"奇怪的是，每一只小鸡和每一个孩子都立刻喊出了同一个名字。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

Can	you	guess	whose	it	was	?
能	你	猜测	谁	它	曾是	?

你能猜出是谁干的吗?

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['aʊtkæst] .

Little	Miss	Outcast	.
小的	错过	被排斥者	.

小孤女。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['maɪɚ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː]

In	a	short	time	Mimy	returned	with	the	word	that	Mrs	.	Myer	would	love	to	see
在	一个	短的	时间	-	返回	和	这	单词	那	太太	.	迈尔	会	爱	到	看

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət]['eni][ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz] ,

the	children	at	any	and	all	times	,
这	孩子们	在	任何	和	全部	时代	,

不久后，咪咪回来禀报说，迈尔太太随时都欢迎孩子们来看望她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [waɪl] ['dʒeri][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,

but	they	must	be	sure	to	come	while	Jerry	was	at	home	,
但	他们	必须	是	当然	到	来	尽管	杰瑞	曾是	在	家	,

但他们一定要在杰瑞在家的时候来。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] .

as	he	would	be	so	pleased	.
作为	他	会	是	所以	高兴	.

他一定会非常高兴。

" [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'pɔːrtɪd]
" An ' I didn't tell her a word of what we are going to say , " reported
" 一个 - 我 没有 告诉 她 一个 单词 的 什么 我们 是 去 到 说 , " 据报道
- .
Mimy .
- .

“我一个字也没告诉她我们要说什么，”米米说道。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
The time was discussed , and the following day at noon was selected
这 时间 曾是 讨论 , 和 这 下列的 天 在 中午 曾是 已选
.
:
.

经过讨论，最终选定第二天中午。

[ðen] [sʌm; səm] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] ;
Then some highly important arrangements were made ;
然后 一些 高度 重要的 安排 是 制成 ;

然后，一些非常重要的安排就此达成；

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] [læst][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [pledʒd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɝːnd] .
and after every last one had been pledged to secrecy the meeting adjourned .
和 后 每一个 最后的 一 有 到过 承诺 到 保密 这 会议 休会 .

在所有人都宣誓保密之后，会议结束了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['dʒefərsən] [skwer] [ri'zembld] [æn; ən][ænt] - [hɪl] ['æftər]
During the next twenty - four hours Jefferson Square resembled an ant - hill after
期间 这 下一个 二十 - 四 小时 杰斐逊 正方形 类似 一个 蚂蚁 - 爬坡道 后
[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [-]
a big boy [72]
一个 大的 男生 [-]

接下来的二十四小时里，杰斐逊广场就像一个大男孩的蚁穴[72]

[hæz; həz][trɑːd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
has trod on it .
有 践踏 在 它 .

被踩过。

[sʌtʃ] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] [gruːps] ; [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ɪn]
Such rushing around and talking in excited groups ; such goings out and comings in
这样的 匆忙 大约 和 说 在 兴奋的 团体 ; 这样的 行进 出去 和 来访 在
;
;
;

熙熙攘攘，三五成群地兴奋交谈；进进出出；

[sʌtʃ] ['wægənz][kə'laidiŋ][æt; ət] [frʌnt] [dɔːz] ['liːvɪŋ] ['bʌlki] ['pɑːrslz] ; [sʌtʃ] ['erənd] [bɔɪz] ['breθləs]
such wagons colliding at front doors leaving bulky parcels ; such errand boys breathless
这样的 马车 碰撞 在 正面 门 离开 笨重 包裹 ; 这样的 差事 男孩们 喘不过气
[wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] [hjuːdʒ] ['bʌndlz] !
with carrying huge bundles !
和 携带 巨大的 捆绑 !

这样的货车在门口相撞，留下沉重的包裹；这样的跑腿小伙子气喘吁吁地扛着巨大的包裹！

[ðə; ði][laɪk][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
The like was never seen before .
这 喜欢 曾是 绝不 已见 前 .

这种情况前所未见。

['mɪsɪz] . ['maɪɚ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk]

Mrs	.	Myer	from	her	window	across	the	common	did	not	know	what	to	make
太太	.	迈尔	从	她	窗户	穿过	这	常见的	做过	不是	知道	什么	到	制作

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

迈尔太太从她家对面的公共绿地上的窗户望出去，不知道该如何看待这件事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['neɪbərz] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ]

She	thought	at	first	that	every	one	of	her	rich	neighbours	must	be	going
她	想法	在	第一的	那	每一个	一	的	她	富有的	邻居	必须	是	去

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] ;

to	give	a	party	;
到	给	一个	派对	;

她起初以为她所有富有的邻居肯定都要去举办派对；

[ðoʊ] ['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

though	after	reflection	she	decided	that	this	could	not	be	,
尽管	后	反射	她	决定	那	这	可以	不是	是	,

但经过一番思考，她认为这不可能是真的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['pɑːrtiz] , [huː] [wʊd] [biː; bi][left][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

for	if	all	of	them	were	having	parties	,	who	would	be	left	to	come	to
为了	如果	全部	的	他们	是	拥有	各方	,	WHO	会	是	左边	到	来	到

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

如果所有人都去参加聚会，谁还会来参加呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] .

She	was	very	much	at	sea	.
她	曾是	非常	很多	在	海	.

她当时非常迷茫。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [bel] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

As	the	silver	tones	of	the	convent	bell	said	it	was	twelve	o'clock	,
作为	这	银	音调	的	这	修道院	钟	说	它	曾是	十二	点钟	,

修道院的钟声清脆悦耳，宣告着十二点整。

[ə; eɪ] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrtən] - .

a	gay	procession	formed	on	the	sidewalk	in	front	of	the	Mortons	'	.
一个	同性恋	游行	形成	在	这	人行道	在	正面	的	这	莫顿	-	.

在莫顿家门前的人行道上，出现了一支同性恋游行队伍。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] : [ʃuːz] , ['stɑːkɪŋz] , [sɑːks] ,

First	came	the	little	children	,	and	each	carried	something	:	shoes	,	stockings	,	socks	,
第一的	来了	这	小的	孩子们	,	和	每个	携带	某物	:	鞋	,	长筒袜	,	袜子	,

首先进来的是小孩子们，每个人都带着东西：鞋子、长袜、袜子、

['flænəlz] — [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best]['kwɑːləti] .

flannels	—	all	of	the	very	best	quality	.
法兰绒	—	全部	的	这	非常	最好的	质量	.

法兰绒——全部都是最优质的。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [wʌnz][wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] , [ʃiːts] , [ænd; ənd]['riːəl] ['feðər] ['piləuz]

Next	came	the	middle	-	sized	ones	with	blankets	,	sheets	,	and	real	feather	pillows
下一个	来了	这	中间	-	尺寸	一个	和	毯子	,	纸张	,	和	真实的	羽毛	枕头

.

:

.

接下来是中等大小的房间，里面有毯子、床单和真正的羽绒枕头。

[ðen] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌnz][wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] , [glæs] , ['ɜ:rθnwer] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Then	the	biggest	ones	with	china	,	glass	,	earthenware	,	and	all	such	things	.
然后	这	最大	一个	和	中国	,	玻璃	,	陶器	,	和	全部	这样的	事物	.

然后是最大的那些，里面有瓷器、玻璃器皿、陶器以及所有类似的东西。

['æftər][ðem; ðəm] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['nɜ:rsɪz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi:z] ,

After	them	followed	the	nurses	,	carrying	the	babies	,
后	他们	随后	这	护士	,	携带	这	婴儿	,

她们身后跟着抱着婴儿的护士们。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] [klɑ:spt] [taɪt] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l][fæt][hænd] .

and	each	baby	had	a	gold	coin	clasped	tight	in	its	little	fat	hand	.
和	每个	婴儿	有	一个	金子	硬币	紧握	紧的	在	它是	小的	胖的	手	.

每个婴儿的小胖手里都紧紧攥着一枚金币。

[ðen] [-]

Then	[	73	]
然后	[	-	]

然后[73]

[ðə; ði] ['mʌðərz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn]['ɔ:rdər] , [brɔ:t] ['dresɪz] , [ʃɔ:lz] , [ænd; ənd]

the	mothers	,	trying	to	keep	the	gang	in	order	,	brought	dresses	,	shawls	,	and
这	母亲们	,	尝试	到	保持	这	帮派	在	命令	,	带来	连衣裙	,	披肩	,	和

[wɔ:rm] ['wɪntər] [kloʊðz] .

warm	winter	clothes	.
温暖的	冬天	衣服	.

为了维持秩序，母亲们带来了裙子、披肩和保暖的冬衣。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔ:r] [ðer; ðər][best] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['frɛʃəst] ['rɪbənz] ,

The	children	wore	their	best	clothes	and	their	freshest	ribbons	,
这	孩子们	穿着	他们的	最好的	衣服	和	他们的	最新鲜的	丝带	,

孩子们穿着最好的衣服，戴着最漂亮的丝带。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

and	could	not	keep	in	place	for	a	single	minute	.
和	可以	不是	保持	在	地方	为了	一个	单身的	分钟	.

一分钟都待不住。

" ['æftər] [ðem; ðəm] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi:z] . " [-] [-]

"	AFTER	THEM	FOLLOWED	THE	NURSES	,	CARRYING	THE	BABIES	.	"	[	74	]	[	75	]
"	后	他们	随后	这	护士	,	携带	这	婴儿	.	"	[	-	]	[	-	]

"随后是护士们，她们抱着婴儿。"[74][75]

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .

The	weather	was	built	on	purpose	.
这	天气	曾是	建造	在	目的	.

天气是人为制造的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['wɪntər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['wɪntər] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ]

It	had	been	winter	and	it	was	going	to	be	winter	,	but	somehow
它	有	到过	冬天	和	它	曾是	去	到	是	冬天	,	但	不知何故

[wʌn]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] ,

one	little	spring	day	,
一	小的	春天	天	,

那时一直是冬天，而且原本也应该是冬天，但不知怎的，在一个短暂的春日里，

['bɑ:mi] [ænd; ənd] [faɪn] , [slɪpt] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

balmy	and	fine	,	slipped	in	for	the	occasion	.
芳香	和	美好的	,	滑倒了	在	为了	这	场合	.

温暖舒适，恰到好处，正适合这个场合。

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd] ['stri:md] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	poor	people	around	got	wind	of	the	affair	,	and	streamed	over	the
这	贫穷的	人们	大约	得到	风	的	这	事务	,	和	流媒体	超过	这

['kɑ:mən] .

common	.
常见的	.

周围的穷人听说了这件事，纷纷涌向公共用地。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['penɪtənt] [klaɪmd] [ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,kɑ:nvənt] [ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n]

Even	the	Penitents	climbed	the	back	wall	of	the	convent	and	sat	on
甚至	这	忏悔者	攀登	这	后退	墙	的	这	修道院	和	卫星	在

[tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['bɔtlz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

top	of	the	broken	bottles	to	see	the	show	.
顶部	的	这	破碎的	瓶子	到	看	这	展示	.

就连忏悔者们也爬上修道院的后墙，坐在碎酒瓶上观看这场表演。

['oʊnli] [ðə; ði] [nʌnz] [went] [ɑ:n] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] — ['telɪŋ] [ðer; ðər] [bi:dz]

Only	the	nuns	went	on	as	if	nothing	were	happening	—	telling	their	beads
仅有的	这	修女	去	在	作为	如果	没有什么	是	发生	—	讲述	他们的	珠子

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑ:veɪ] [mə'ri:əz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [ɪ'vents] ,

and	singing	their	Ave	Marias	in	ignorance	of	worldly	events	,
和	歌唱	他们的	大道	玛丽亚	在	无知	的	世俗	活动	,

只有修女们仿佛什么都没发生一样，继续念着念珠，唱着圣母颂，对世事一无所知。

[æz; əz] [ɔ:l] [gʊd] [nʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

as	all	good	nuns	should	be	.
作为	全部	好的	修女	应该	是	.

就像所有优秀的修女应该做的那样。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klɑ:spt] [hændz] , [ænd; ənd]

Then	Mrs	.	Morton	gave	the	signal	,	and	the	children	clasped	hands	,	and
然后	太太	.	莫顿	给予	这	信号	,	和	这	孩子们	紧握	双手	,	和

['mɑ:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ,

marched	across	the	common	,
行军	穿过	这	常见的	,

然后莫顿太太发出信号，孩子们手拉着手，列队穿过公共草坪。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌŋz] .

singing	at	the	tops	of	their	lungs	.
歌唱	在	这	最高额	的	他们的	肺	.

他们放声高歌。

[tu:; tə] ['pegi] [ænd; ənd] ['dʒeri] , [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

To	Peggy	and	Jerry	,	drawn	to	the	window	by	the	commotion	,
到	佩吉	和	杰瑞	,	绘制	到	这	窗户	经过	这	骚动	,

佩吉和杰瑞被窗外的骚动吸引过来，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swi:təst] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

it	was	the	sweetest	sound	they	had	ever	heard	since	the	voices	of	their
它	曾是	这	最甜美的	声音	他们	有	曾经	听到	自从	这	声音	的	他们的

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbz] [hæd; həd] [bɪn] [hʌʃt] .

dear	little	babes	had	been	hushed	.
亲爱的	小的	宝贝们	有	到过	静静地	.

这是自从他们心爱的小宝贝们停止啼哭以来，他们听过的最甜美的声音。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aʊt,kæsts] , [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

Nearer	and	nearer	they	came	,	the	little	Outcasts	,	in	the	post	of	honour	,
更近	和	更近	他们	来了	,	这	小的	被排斥者	,	在	这	邮政	的	荣誉	,

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .

leading	.
领导	.

他们越来越近了，这些小小的弃儿站在荣誉的岗位上，走在最前面。

[ðeɪ] [dɪd] [-]
They did [76]
他们 做过 [-]

他们确实这么做了[76]

[nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm]
not have anything to be sorry for , but everybody wanted them
不是 有 任何事物 到 是 对不起 为了 , 但 大家 通缉 他们
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] .
and they wanted to come .
和 他们 通缉 到 来 .

没什么好后悔的，但大家都想要他们，他们也想来。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['berid] [ðə; ði][eɪdʒd]['kʌp(ə)l]
They crowded into the door of the cottage , and nearly buried the aged couple
他们 挤 进入 这 门 的 这 小屋 , 和 几乎 埋葬 这 老年人 夫妻
[wɪð; wɪθ][gɪfts] ,
with gifts ,
和 礼物 ,

他们挤进小屋门口，几乎把这对老夫妇淹没在礼物之中。

— [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
— all of them talking at once .
— 全部 的 他们 说 在 一次 .

——他们同时开口说话。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)l][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Each child came up and , shaking the worthy couple by the hand ,
每个 孩子 来了 向上 和 , 摇晃 这 值得 夫妻 经过 这 手 ,

孩子们一个个走上前去，与这对令人尊敬的夫妇握手，

['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ə'gen] .
promised never to be thoughtless and wicked again .
承诺 绝不 到 是 轻率 和 邪恶 再次 .

我承诺以后绝不再轻率作恶。

['æftər] [ðɪs] ['serəmoʊni] , ['dʒeri] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] , [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
After this ceremony , Jerry , overcoming his shyness , made the effort of his life .
后 这 仪式 , 杰瑞 , 克服 他的 害羞 , 制成 这 努力 的 他的 生活 .

仪式结束后，杰瑞克服了羞怯，做出了他一生中最努力的事情。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['perənts][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] ['pegi] ['æftərwərd]
He thanked the children and their parents in a speech that Peggy afterward
他 谢谢 这 孩子们 和 他们的 父母 在 一个 演讲 那 佩吉 之后
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [dʒʌst] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
described as being " just too beautiful ,
描述 作为 存在 " 只是 也 美丽的 ,

他在讲话中感谢了孩子们和他们的父母，佩吉后来形容他的讲话"太美好了"。

['waɪndɪŋ] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ]['riːəl]['poʊətri] [meɪd] [ʌp]['moʊstli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
winding up as it did with real poetry made up mostly from his own head .
绕线 向上 作为 它 做过 和 真实的 诗 制成 向上 大多 从 他的 自己的 头 .

最后，他以自己创作的诗歌作为结尾。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
" And she told the truth .
" 和 她 讲述 这 真相 .

"她说的是实话。"

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] [æz; əz] ,
The old fellow had a roguish twinkle in his gray eye as ,
这 老的 同伴 有 一个 调皮 闪烁 在 他的 灰色的 眼睛 作为 ,

老人的灰色眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv]['blæŋkits][ænd; ənd]['piləuz] , [hi:; hi][sed] :

pointing	**to**	**the**	**piles**	**of**	**blankets**	**and**	**pillows**	**,**	**he**	**said**	**:**
指向	到	这	堆	的	毯子	和	枕头	,	他	说	:

他指着成堆的毯子和枕头说:

" [ðoʊ] ['pædi] [ɑ:n][ðə; ði]['tɜ:rnpaɪk]

"	**Though**	**Paddy**	**on**	**the**	**Turnpike**
"	尽管	稻田	在	这	收费公路

"尽管帕迪在收费公路上

[kʊd; kəd]['nevər][kaʊnt][ɪ'lev(ə)n] ,

Could	**never**	**count**	**eleven**	**,**
可以	绝不	数数	十一	,

我从来不会数到十一,

[wen] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [brɔ:t] ['feðər] [bedz]

When	**children**	**all**	**brought**	**feather**	**beds**
什么时候	孩子们	全部	带来	羽毛	床

孩子们都带来了羽绒床

[hi:; hi][æn; ən] - ['pegi] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] .

He	**an**	**'**	**Peggy**	**tho't**	**they**	**was**	**in**	**Heaven**	**.**
他	一个	-	佩吉	虽然	他们	曾是	在	天堂	.

他和佩吉以为他们身处天堂。

" [ðə; ði][end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

"剧终。"

['koʊzi] ['kɔ:rnər] ['sɪri:z]

COSY	**CORNER**	**SERIES**
舒适	角落	系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʃæl; ʃəl][kən'teɪn]['oʊnli][ðə; ði]['veri]

It	**is**	**the**	**intention**	**of**	**the**	**publishers**	**that**	**this**	**series**	**shall**	**contain**	**only**	**the**	**very**
它	是	这	意图	的	这	出版商	那	这	系列	将	包含	仅有的	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['pjʊrɪst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

highest	**and**	**purest**	**literature**	**,**
最高	和	最纯净的	文学	,

出版商的意图是,本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔ:riz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['oʊnli] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

—	**stories**	**that**	**shall**	**not**	**only**	**appeal**	**to**	**the**	**children**	**themselves**	**,**
—	故事	那	将	不是	仅有的	上诉	到	这	孩子们	他们自己	,

——这些故事不仅会吸引孩子们,

[bʌt; bət][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [fi:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]

but	**be**	**appreciated**	**by**	**all**	**those**	**who**	**feel**	**with**	**them**	**in**	**their**	**joys**	**and**
但	是	感谢	经过	全部	那些	WHO	感觉	和	他们	在	他们的	喜悦	和

['sɔrəuz] ,

sorrows	**,**
悲伤	,

但愿所有与他们同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

— ['stɔ:riz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][moʊst] [pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][ɪn][ðə; ði]['fæməli]

—	**stories**	**that**	**shall**	**be**	**most**	**particularly**	**adapted**	**for**	**reading**	**aloud**	**in**	**the**	**family**
—	故事	那	将	是	最多	特别	改编	为了	阅读	大声	在	这	家庭

['sɜ:rk(ə)l] .

circle	**.**
圆圈	.

——特别适合在家庭聚会中朗读的故事。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] , [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] ... ... $0 . -

Each	,	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	...	...	...	...	$0	.	50
每个	,	1	卷	.	,	16mo	,	布	...	...	...	...	$0	.	-

每册，1卷，16开本，精装..... .... 0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] .

The	Little	Colonel	.
这	小的	上校	.

小上校。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][leɪd][ɪn] [kən'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts]['heroʊɪn][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][oʊld]['fæməli][ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðɪs] [oʊld]['kɜːrn(ə)l] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

This	old	Colonel	proves	to	be	the	grandfather	of	the	child	.
这	老的	上校	证明	到	是	这	祖父	的	这	孩子	.

这位老上校原来是孩子的祖父。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .

The	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] ,

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	,
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	,

这是乔伊斯的故事以及她在法国的冒险经历。

— [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , [dʒu:lz] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] ,

—	the	wonderful	house	with	the	gate	of	The	Giant	Scissors	,	Jules	,	her	little	playmate	,
—	这	精彩的	房子	和	这	门	的	这	巨大的	剪刀	,	朱尔斯	,	她	小的	玩伴	,

——那座有着巨型剪刀大门的奇妙房子，朱尔斯，她的小玩伴，

['sɪstər] ['dɛnɪsə] , [ðə; ði]['kru:əl] [brɔ'sɑ:d] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪr] [ænt] [keit] .

Sister	Denisa	,	the	cruel	Brossard	,	and	her	dear	Aunt	Kate	.
姐姐	丹妮莎	,	这	残忍的	布罗萨德	,	和	她	亲爱的	阿姨	凯特	.

丹妮莎修女，残忍的布罗萨德，和她亲爱的凯特阿姨。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜ:rn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['vɑ:ljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [haʊs] ['pɑ:rti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɑ:lədeɪz] .

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"	House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"	房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了"家庭聚会"和"假期"的愉快经历。

" [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	,
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	,

"肯塔基州的两位小骑士"

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ˞:nəlz] ['nebəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es][laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tu:] ['lɪt(ə)l] [naɪts] , " ['mælkəm][ænd; ənd] [ki:θ] ,

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	,	"	Malcolm	and	Keith	,
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	,	"	马尔科姆	和	基思	,

那个位置由"两个小骑士"马尔科姆和基思占据。

['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [ə'rɪstəkræt] , [hu:z] ['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃɜ˞z] [li:d] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] .

little	Southern	aristocrats	,	whose	chivalrous	natures	lead	them	through	a	series	of	interesting	adventures	.
小的	南方	贵族	,	谁	骑士精神	自然	带领	他们	通过	一个	系列	的	有趣的	冒险	.

一群南方小贵族，他们天性侠义，经历了一系列有趣的冒险。

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

Cicely	**and**	**Other**	**Stories**	**for**	**Girls**	**.**
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	**readers**	**of**	**Mrs**	**.**	**Johnston's**	**charming**	**juveniles**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**learn**	**of**
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	**issue**	**of**	**this**	**volume**	**for**	**young**	**people**	**,**
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	,

约翰斯顿夫人笔下那些充满魅力的青少年读物的读者们，一定会很高兴得知这本青少年读物的出版。

['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] .

written	**,**	**in**	**the**	**author's**	**sympathetic**	**and**	**entertaining**	**manner**	**.**
书面	,	在	这	作者的	交感神经	和	娱乐	方式	.

作者以他特有的同情和幽默的笔触写成。

[bɪg] ['brʌðər] .

Big	**Brother**	**.**
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	**story**	**of**	**two**	**boys**	**.**
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi]

The	**devotion**	**and**	**care**	**of**	**Steven**	**,**	**himself**	**a**	**small**	**boy**	**,**	**for**	**his**	**baby**
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿

['brʌðər] ,

brother	**,**
兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] ,

is	**the**	**theme**	**of**	**the**	**simple**	**tale**	**,**
是	这	主题	的	这	简单的	故事	,

这是这个简单故事的主题，

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

the	**pathos**	**and**	**beauty**	**of**	**which**	**has**	**appealed**	**to**	**so**	**many**	**thousands**
这	感伤	和	美丽	的	哪个	有	上诉	到	所以	许多	数千

.

:
.

这部作品的悲情和美感吸引了成千上万的人。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .

Ole	**Mammy's**	**Torment**	**.**
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ]['klæsɪk][ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	**Ole**	**Mammy's**	**Torment**	**"**	**has**	**been**	**fitly**	**called**	**"**	**a**	**classic**	**of**	**Southern**	**life**	**.**
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	**It**	**relates**	**the**	**haps**	**and**	**mishaps**	**of**	**a**	**small**	**negro**	**lad**	**,**
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-] [fɜːrst] ['krɪsməs] :

A	Little	Puritan's	First	Christmas	:
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	:

小清教徒的第一个圣诞节：

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

A	Story	of	Colonial	Times	in	Boston	.
一个	故事	的	殖民	《时代周刊》	在	波士顿	.

波士顿殖民时代的故事。

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][kə'loʊniəl][taɪmz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

A	story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过

['beti] ['suːəl] ,

Betty	Sewall	,
贝蒂	塞沃尔	,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd][baɪ][hɜːr; hər] " [ˌʌnrɪ'dʒenərət] " ['brʌðər] , [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	"	unregenerate	"	brother	,	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	"	未再生	"	兄弟	,	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她"未悔改"的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['moʊtɪv][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz] [wel] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

The	author's	motive	for	this	story	is	well	indicated	by	a	quotation	from	her
这	作者的	动机	为了	这	故事	是	出色地	表明的	经过	一个	引述	从	她

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

introduction	,	as	follows	:
介绍	,	作为	跟随	:

作者创作这个故事的动机在其引言中的一段引文中得到了很好的体现，如下所示：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz]['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd][ʌv; əv] [pɔ:l] [rɪ'vɪr] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['i:kwəli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ˌʌn'toʊld][ɪn] [vɜ:rs] [ɔ:r]['stɔ:ri] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	untold	in	verse	or	story	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	不明	在	诗	或者	故事	,

同样值得称赞的是另一段旅程——这段旅程无法用诗歌或故事来讲述。

[ɪts] ['rekərdz] [prɪ'zɜ:rv] ['oʊnli][ɪn]['fæməli]['pepərz][ɔ:r] ['ʃædoʊi] ['ledʒənd] ,

its	records	preserved	only	in	family	papers	or	shadowy	legend	,
它是	记录	保存完好	仅有的	在	家庭	文件	或者	阴暗的	传奇	,

它的记录只保存在家族文献或模糊的传说中。

[ðə; ði][raɪd][ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn][wʌz; wəz][noʊ] [les] [hɪ'stɔ:rɪk][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɔ:r]['memərəb(ə)l][ɪn][ɪts]

the	ride	of	Anthony	Severn	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its
这	骑	的	安东尼	塞文	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

安东尼·塞文的骑行行动，无论从其本身还是从其后果来看，都具有历史意义。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['heroʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

这是一个关于革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是一位小女主人公。

['bɛtsi] ['skailə] , ['rendərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]

Betsey	Schuyler	,	renders	important	services	to	George	Washington	and	Alexander
贝齐	斯凯勒	,	渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	和	亚历山大

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

贝特西·斯凯勒为乔治·华盛顿和亚历山大·汉密尔顿提供了重要服务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .
and **in** **the** **end** **becomes** **the** **wife** **of** **the** **latter** **.**
和 在 这 结尾 变成 这 妻子 的 这 后者 .

最终嫁给了后者。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
A **Little** **Puritan** **Rebel** **.**
一个 小的 清教徒 反叛 .

一个有点叛逆的清教徒。

[laɪk] [mɪs] ['rɑ:bənsənz] [sək'sesf(ə)l] ['stɔ:ri][ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l][meɪd] ,
Like **Miss** **Robinson's** **successful** **story** **of** **"** **A** **Loyal** **Little** **Maid** **,**
喜欢 错过 罗宾逊的 成功的 故事 的 " 一个 忠诚 小的 女佣 ,

就像罗宾逊小姐的成功故事《忠诚的小女仆》一样，

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][gɜ:rl] ,
" **this** **is** **another** **historical** **tale** **of** **a** **real** **girl** **,**
" 这 是 其他 历史 故事 的 一个 真实的 女孩 ,

这是另一个关于真实女孩的历史故事，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['gælənt][sɜ:r] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
during **the** **time** **when** **the** **gallant** **Sir** **Harry** **Vane** **was** **governor** **of** **Massachusetts** **.**
期间 这 时间 什么时候 这 英勇 先生 哈里 叶片 曾是 州长 的 马萨诸塞州 .

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən][ˌpaɪə'nɪr] .
A **Little** **Puritan** **Pioneer** **.**
一个 小的 清教徒 先锋 .

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən]['set(ə)lmənt][æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .
The **scene** **of** **this** **story** **is** **laid** **in** **the** **Puritan** **settlement** **at** **Charlestown** **.**
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 这 清教徒 沉降 在 查尔斯顿 .

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['herʊɪn] [ædz] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['feivərits][soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə]
The **little** **girl** **heroine** **adds** **another** **to** **the** **list** **of** **favorites** **so** **well** **known** **to**
这 小的 女孩 女英雄 添加 其他 到 这 列表 的 收藏夹 所以 出色地 已知 到
[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
the **young** **people** **in** **"** **A** **Little** **Puritan** **Rebel** **,**
这 年轻的 人们 在 " 一个 小的 清教徒 反叛 ,

《小清教徒叛逆者》中的小女孩主人公又为年轻人喜爱的角色名单增添了一位新成员。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

" ETC。

[baɪ] ['wi:də] (['lu:ɪs] [di:][lɑ:] -)
By **OUIDA** **(** **Louise** **de** **la** **Ramée** **)**
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 -)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv]['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .
A **Dog** **of** **Flanders** **:** **A** **Christmas** **Story** **.**
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 .

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tu:] [wel] [ænd; ənd]['feivərəbli] [noʊn] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .
Too **well** **and** **favorably** **known** **to** **require** **description** **.**
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜ:rn,bɜ:rg] [stoʊv] .

The	Nürnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[ə; eɪ] [prɔ'vɔŋs] [roʊz] .

A	Provence	Rose	.
一个	普罗旺斯	玫瑰	.

普罗旺斯玫瑰。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪs] .

A	story	perfect	in	sweetness	and	in	grace	.
一个	故事	完美的	在	甜味	和	在	优雅	.

一个甜蜜而优雅的完美故事。

- .

Findelkind	.
-	.

芬德尔金德。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪs] ['hɜ:rdzmən] .

A	charming	story	about	a	little	Swiss	herdsman	.
一个	迷人	故事	关于	一个	小的	瑞士	牧人	.

一个关于瑞士小牧羊人的迷人故事。

[baɪ] [mɪs] ['mju:,lɑ:k]

By	MISS	MULOCK
经过	错过	穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

The	Little	Lame	Prince	.
这	小的	瘸	王子	.

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	delightful	story	of	a	little	boy	who	has	many	adventures	by	means	of	the
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的	这

['mædʒɪk] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] .

magic	gifts	of	his	fairy	godmother	.
魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .

Adventures	of	a	Brownie	.
冒险	的	一个	布朗尼	.

布朗尼的冒险。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [elf] [hu:] ['tɔ:ments] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑ:rdnər] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]
but **is** **a** **constant** **joy** **and** **delight** **to** **the** **children** **who** **love** **and** **trust**
但 是 一个 持续的 喜悦 和 喜 到 这 孩子们 WHO 爱 和 相信
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .
His **Little** **Mother** **.**
他的 小的 母亲 .

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]
Miss **Mulock's** **short** **stories** **for** **children** **are** **a** **constant** **source** **of** **delight** **to**
错过 - 短的 故事 为了 孩子们 是 一个 持续的 来源 的 喜 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,
and **"** **His** **Little** **Mother** **,** **"** **in** **this** **new** **and** **attractive** **dress** **,**
和 " 他的 小的 母亲 , " 在 这 新的 和 吸引人的 裙子 ,

还有"他的小妈妈"，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ][həusts][ʌv; əv] ['ju:θfl] ['ri:dɚz] .
will **be** **welcomed** **by** **hosts** **of** **youthful** **readers** **.**
将要 是 欢迎 经过 主持人 的 青春 读者 .

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɑ:lədeɪ] .
Little **Sunshine's** **Holiday** **.**
小的 阳光的 假期 .

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] .
An **attractive** **story** **of** **a** **summer** **outing** **.**
一个 吸引人的 故事 的 一个 夏天 外出 .

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktərz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [mɪs]
" **Little** **Sunshine** **"** **is** **another** **of** **those** **beautiful** **child** **-** **characters** **for** **which** **Miss**
" 小的 阳光 " 是 其他 的 那些 美丽的 孩子 - 人物 为了 哪个 错过
['mju:ˌlɑ:k][ɪz][soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .
Mulock **is** **so** **justly** **famous** **.**
穆洛克 是 所以 公正地 著名的 .

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神